



DE	EN	FR	ES	IT	PL	SL	CS	SK	JA
KO	NO	RU	UK	ZH					

Bedienungsanleitung Steigeisen nach EN 893
User manual Crampons according to EN 893

Die aktuelle Anleitung finden Sie auf:
 Find the latest manual on:
www.austrialpin.at

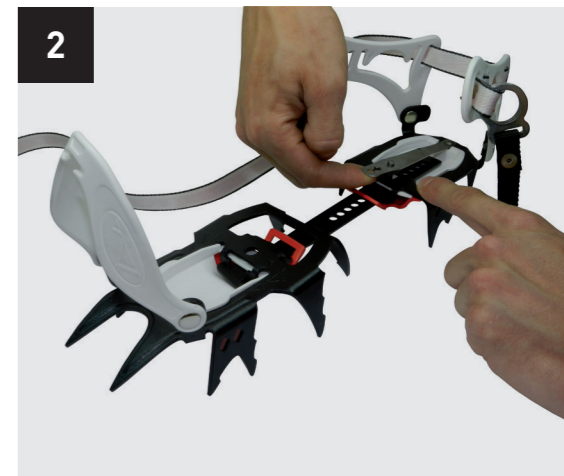
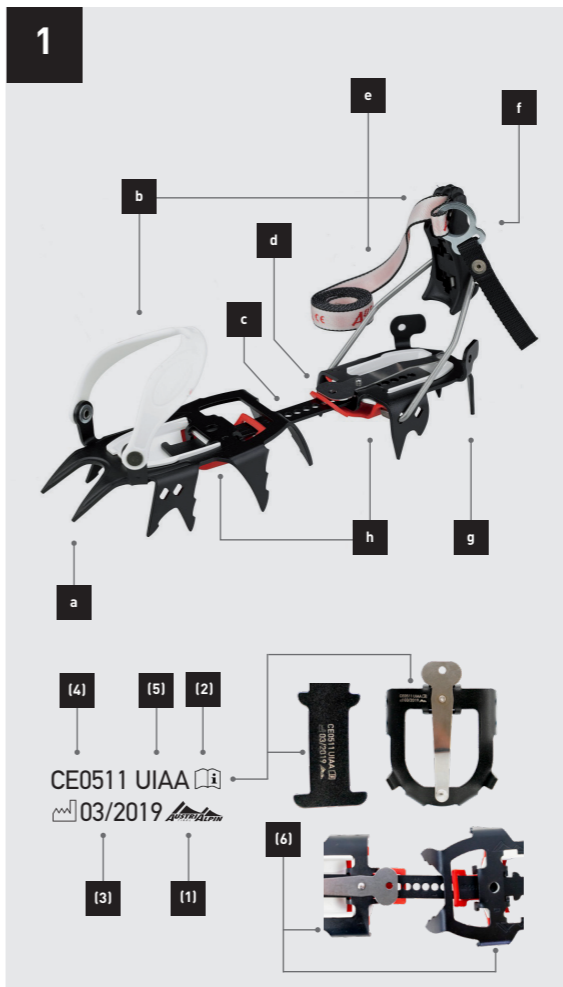
AUSTRIALPIN GmbH	Firmenbuchnummer:
Industriezone C2a	Commercial Register No.:
6166 Fulpmes, Austria	145505d
T +43 5225 65 248 0	Firmenbuchgericht:
E office@austrialpin.at	Commercial Court:
W www.austrialpin.at	Landesgericht Innsbruck

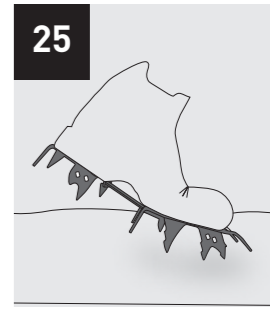
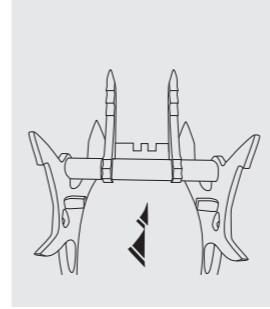
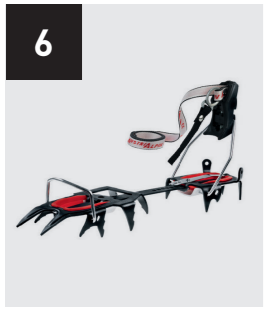
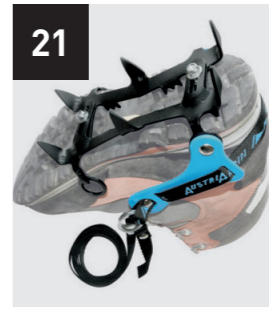
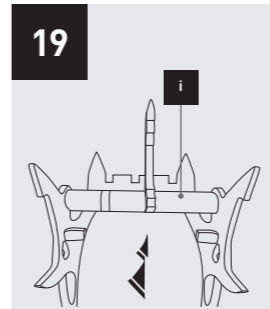
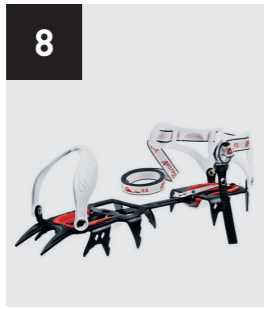
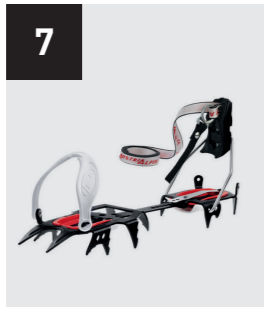
MADE IN AUSTRIA



AUSTRIALPIN.AT

STEIGEISEN UND GRÖDEL
CRAMPONS AND GROEDEL





Steigeisen (nach EN 893)
Grödel (kein PSA-Produkt, nicht geprüft
 gemäß EN 893)

ANWENDUNGSBEREICH

Steigeisen sind Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Ausrutschen/Ausgleiten. Steigeisen sollten nur einer Person zugeordnet sein.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde (Abb. 29).



Aktivitäten bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise müssen vollständig durchgelesen, verstanden und beachtet werden. Sie enthalten wichtige Informationen über mögliche Gefahren, die mit der Nutzung dieses Produkts verbunden sind. Wir können aber nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen sie in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen. Dieses Produkt darf daher nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter direkter Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Die Aneignung von Wissen über die Anwendung der richtigen Techniken und das Treffen angemessener Sicherheitsvorkehrungen liegen in Ihrer Verantwortung. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass körperliche und/oder geistige Beeinträchtigungen bei der Anwendung des Produkts zur Gefährdung der Sicherheit führen können.

BENENNUNG DER TEILE

- Abb.1: (a) Zehenteil, (b) Bindung (Körbchen/ Frontbügel/Kipphebel), (c) Mittelsteg, (d) Verstellfeder, (e) Gurt, (f) Gurtringe, (g) Fersenteil, (h) Antistollplatte,
- Abb. 19: (i) Distanzhülse

MARKIERUNG AM PRODUKT (Abb. 1)

- (1) Name des Herstellers
- (2) Mitgelieferte Bedienungsanleitung beachten!
- (3) Herstellungsmonat/-jahr
- (4) benannte Stelle für EU-Baumusterprüfung
- (5) entspricht Norm UIAA 153 (falls vorhanden)
- (6) Chargennummer der Komponente

KOMBINATION; VERWENDUNG IM SYSTEM

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Stellen Sie sicher, dass die Steigeisen nur mit passenden, festen Schuhen verwendet werden. Überprüfen Sie die Kompatibilität Ihrer Schuhe mit den Steigeisen vor der ersten Anwendung. (Abb. 26)

ÜBERPRÜFUNG; ZU KONTROLLIERENDE PUNKTE VOR, WÄHREND UND NACH JEDEM GEBRAUCH

Vergewissern Sie sich, dass das Produkt keine Risse, Deformierungen oder Korrosionserscheinungen aufweist und alle Komponenten fest miteinander verbunden sind. Stellen Sie sicher, dass bei Modellen mit Wechsel- und/oder Verstellsystem alle Schrauben gut angezogen sind.

ANPASSUNG UND BEFESTIGUNG STEIGEISEN

1. BINDUNGSSYSTEME

a) STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, TYROL P12, SKYSTEEP) (Abb. 6)

Metallbügel hinten & vorne: Optimieren Sie zuerst die Passform, indem Sie den Bügel versetzen. Dafür sind vorne und hinten mehrere Ausnehmungen vorhanden. Achten sie auf die zentrale Position des Schuhs am Steigeisen. (Abb. 27)

Kipphebel hinten: Stellen Sie den Kipphebel mit der darin integrierten Verstellschraube so ein, dass der Kipphebel satt einrastet.

Steigeisengurt: Führen Sie den Gurt nach Einrasten des Kipphebels einmal über den Rist und fixieren Sie ihn mit den Gurtringen.

Umbau von STEP-IN auf KOMBI: Das SKYSTEEP kann mit dem Umbausatz KOMBI-TUNING (Art. ST00K; Kunststoffkörbchen und extra Distanzhülsen) von einer STEP-IN in eine KOMBI-Bindung umgebaut werden.

MONTAGE KOMBI-TUNING

- » Lösen Sie die lange Schraube (5er-Inbus & Mutter) und entfernen Sie den STEP-IN Metallbügel.
- » Fädeln Sie die Schraube wieder ein und positionieren Sie dabei die Kunststoffkörbchen, die extra Distanzhülsen und die Zacke(n). (Abb. 20)
- » Ziehen Sie die Mutter fest an.

b) **KOMBI (SKYCLIMB, SKYWALK, TREKKING, TYROL P12):** (Abb. 7)

- » **Kipphebel und Metallbügel:** siehe Punkt a)
- » **Steigeisengurt:** Führen Sie den Gurt durch die Öse bzw. Einkerbung am vorderen Kunststoffkörbchen und fixieren Sie ihn anschließend mit den Gurtringen.

c) **CONCEPT (SKYWALK, TREKKING, EASY, FORST):** (Abb. 8)

- » **Steigeisengurt:**
- » Beginnen Sie mit Abb. 9
- » Anschließend machen Sie weiter mit:
- » METHODE 1 (Vorteil: wenig Reibungsverlust): Gurtringe fädeln (Abb. 12) und ziehen Sie kräftig an
- » METHODE 2 (Vorteil: viele Kontaktpunkte): Abb. 10-13

2. LÄNGENEINSTELLUNG

Heben Sie die Verstellfeder an und lassen Sie sie in der gewünschten Ausnehmung wieder einrasten. (Abb. 2)

Wenn gewünscht, kann die Verstellfeder mit Hilfe einer kleinen Schraube (nicht im Lieferumfang enthalten) über das vorhandene Bohrloch mit dem Mittelsteg verbunden werden. Damit bleibt die Länge fixiert und es wird ein ungewolltes Aufbiegen der Verstellfeder verhindert.

Der Steg darf beim Gehen nicht über das Fersenteil hinausragen. Kürzen Sie, wenn notwendig, den Steg mit einer Eisensäge per Hand, sodass er mindestens 1cm vor der Hinterkante des Fersenteils endet.

Entfernen Sie scharfe Grate am Steg mit einer Handfeile.

- **Zusätzliche Längenverstellung (SKYCLIMB & SKYWALK):** Kippen Sie den Mittelsteg und den Fersenteil des Steigeisens um 90° nach unten und schieben Sie den Steg durch den Tunnel nach oben. Bringen Sie den Fersenteil dann wieder in die Ausgangsstellung zurück. (Abb. 3)
- » Endposition Mittelsteg lang (Abb. 4)
- » Endposition Mittelsteg kurz (Abb. 5)

- **Optionale Verkürzung (TREKKING & EASY):** Fixieren Sie eine der mitgelieferten Schrauben in einem der drei dafür vorgesehenen Löcher im vorderen Bereich des Mittelstegs.

3. ANTISTOLLPLATTEN

- a) **Antistollplatten (SKY):** Die SKY Steigeisen werden gebrauchsfertig mit Antistollplatten ausgeliefert

MONTAGE NEUER ANTISTOLLPLATTEN:

- » Entfernen Sie den Mittelsteg.
- » Drücken Sie die Antistollplatte seitlich zusammen und montieren Sie die Platte so auf das Steigeisenteil. (Abb. 14)
- » Montieren Sie den Mittelsteg erst am Zehen- und dann am Fersenteil. Achten Sie besonders darauf, den Steg erst durch die Metalltunnel und anschließend durch die Schlitzlöcher der Antistollplatten (farbige Kunststoffkomponenten) zu führen. Der weiße Kunststoffteil muss im Bereich der Metalltunnel oberhalb des Mittelstegs liegen. (Abb. 15)

- b) **Antistollplatten Vibram (TYROL P12, TREKKING, EASY, FORST):** bestehend aus einem Zehen- und einem Fersenteil. (Abb. 16)
- » **WICHTIG:** Die glatte Seite liegt UNTEN!

MONTAGE:

- » Entfernen Sie den Mittelsteg.
- » Hängen Sie die Platte mit den Haken ein. (Abb. 17)
- » Legen Sie die Antistollplatte an das Steigeisen an und schieben Sie den Mittelsteg durch die Metalltunnel. Der Steg muss immer unterhalb der Vibramplatte liegen. (Abb. 18)

4. FRONTALZACKEN (SKYSTEEP)

Das SKYSTEEP kann mit Monozack oder Duozack verwendet werden.

Montage der Frontalzacken:

- Lösen Sie die lange Schraube (5er-Inbus & Mutter) am Zehenteil und entfernen Sie die schwarzen Distanzhülsen.
- Fädeln Sie die Schraube wieder ein und positionieren Sie dabei die Distanzhülsen sowie die Zacke(n) an gewünschter Stelle. Endposition je nach Anzahl der Zacken. (Abb. 19)
- Ziehen Sie die Mutter fest an.

5. GURTE UND GURTRINGE

Allgemein: Die Gurtringe müssen immer an der Außenseite der Schuhe liegen, damit sich der Gurt beim Gehen nicht versehentlich lockert. Den Restgurt immer gut verstauen bzw. kürzen, um ein Stolpern zu verhindern.

Lösen des Gurtes: Das Lösen des Gurtes erfolgt durch Ziehen an der Lasche.

Bei weichen Schuhen muss die Sohle beim Festziehen der Gurte möglichst durchgebogen werden, um ein späteres Verrutschen der Steigeisen zu verhindern. (Abb. 25)

ANPASSUNG UND BEFESTIGUNG GRÖDEL

1. BREITENEINSTELLUNG

Grödel an die Schuhsohle legen (Mitte des Grödels ist vor dem Fersenabsatz) und auf die für den jeweiligen Schuh ausreichende Breite einstellen, Mutter fest anziehen. Die Gurtringe sind immer an der Außenseite des Schuhs. (Abb. 22)

2. GRÖDELGURTE

Methode für POWER GRIP:

- Gurt über den Rist des Schuhs legen und von Innen durch den diagonal gegenüberliegenden, vorderen Metallring führen. (siehe Abb. 22)
- Gurt von Innen durch den gegenüberliegenden, vorderen Metallring führen. (siehe Abb. 23)
- Gurt diagonal zu den Gurtringen zurückführen und fixieren. (siehe Abb. 24)

Methode für TOP GRIP & DIAGONAL:

- Den Gurt über den Rist führen und mit den Gurtringen fixieren.

TEST

Überzeugen Sie sich vom festen Sitz der Steigeisen/Grödel an den Schuhen. Schütteln Sie die Beine und gehen Sie einige Schritte. Das Steigeisen/Grödel darf sich dabei nicht bewegen, ansonsten wiederholen Sie Punkt "Anpassung und Befestigung Steigeisen".

GEBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +40°C

PRODUKTLEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist abhängig von der Gebrauchintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen,

Wartung usw. Übergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produktes meist beenden (Kontakt mit Chemikalien, extreme Temperaturen, salz-/säurehaltige Atmosphäre, scharfe Kanten, schwere Belastung). Die maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung beträgt 12 Jahre. Ab Erstenbenutzung beträgt die Lebensdauer maximal 10 Jahre. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgenden Kriterien zum Aussondern zutrifft.

AUSSONDERUNGSGRÜNDE

In folgenden Fällen sollten Sie die Ausrüstung sofort aussondern:

- Die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (sowohl vor jedem Einsatz als auch während des Gebrauchs und bei der regelmäßigen Hauptüberprüfung)
- Wenn eine beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person bestätigt
- Die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- Beschädigungen, Deformation oder starke Abriebserscheinungen der Metallteile und/oder Nähte sind zu beobachten
- Gurtbandkanten sind beschädigt oder Garne sind aus dem Gurtband gezogen
- Kontakt mit Chemikalien oder elektrischen Einflüssen
- Sie haben Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, Normen und technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

ÄNDERUNGEN UND REPARATUREN

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Die Zacken können nachgeschärft werden. Dafür nur eine Handfeile verwenden. Die Materialdicke

musss dabei unverändert bleiben. Zackenlänge um max. 0,5cm verringern. Der Mittelsteg kann getrüzt werden (siehe: 2. Längeneinstellung). Das Metall darf auf keinen Fall erwärmt werden!

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken und vor Tageslicht geschützt in normaler Umgebungstemperatur (-10°C bis +30 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Bewahren Sie die Ausrüstung vor Chemikalien und salz-/säurehaltiger Atmosphäre geschützt auf. Vermeiden Sie ständige Vibrationen. Verwenden Sie Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter mit nichtmetallischem Untergrund (Kontaktkorrosion).

REINIGUNG

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren (schmiert, wenn er aufgetrocknet ist, dadurch bleibt kein Staub und Schmutz kleben).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Diese kann unter „https://eur-lex.europa.eu“ nachgeschlagen werden. Die entsprechende Konformitätserklärung steht Ihnen unter „http://ftp.austriainp.at/declaration-of-conformity.pdf“ zur Verfügung.

Notifizierte Stelle(n), die an der Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt war(en):

- ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Riderstraße 31, D-80339 München Nr. 0123.

Folgende Normen können unter „https://www.beuth.de/de“ erworben werden: EN 893:1995/1999/2010/2018

Version 01 -2019. Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.



Operating instructions Crampons according to EN 893:2018/2010

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against a fall from heights; it is designed for use by one person. The product is intended for use in ice climbing (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL), mountain climbing (SKYWALK, TREKKING, EASY), forestry work (FORST) and hikes in flat terrain (Groedel). This product must not be used beyond its specified limits, and must be used only for the purpose for which it was designed. Groedel - no personal protective equipment (PPE) and not tested according to norm EN 893.



Ice climbing, mountain climbing and other activities at heights, for which this equipment was designed, are by nature dangerous. Errors, recklessness or inattentiveness can lead to life-threatening injuries or death.

You yourself are responsible for your own actions and decisions. The following instructions for use must be read carefully and thoroughly, understood and followed. They contain important information about certain dangers and risks associated with the use of this product. However, it is not possible to outline and describe all potential dangers and risks. These instructions must be kept safe and easily accessible for the entire life and use of this product. Re-sellers must provide these instructions to the buyer in the appropriate language.

This product must be used only by competent and responsible persons, or by others who are under the immediate supervision of such competent persons. The proper selection of equipment requires experience and it is the responsibility of the user to obtain the proper education in the correct techniques for its use. In case of misuse or improper application, the manufacturer rejects and rules out any and all liability. The user must be clearly aware that poor physical or mental health can jeopardise safety in both normal and emergency use.

Names of parts:

(a) front, (b) binding, (c) central bridge, (d) adjustment tab, (e) strap, (f) strap rings, (g) rear, (h) antibott system see illustration 1

Product markings:

(1) manufacturer

- (2) manufacturer information must be heeded
 - (3) month/year of manufacture
 - (4) notified body that carried out CE type examination
 - (5) corresponds to Norm UIAA 153
 - (6) batch number
- (see illustration 1)

Combination, using tools as a system:

By combining this product with other components, the safety features of each product can interfere with each other. Make sure that the crampons are used only with suitable boots. Test the compatibility of your boots with the crampons before using them for the first time. Use the sturdiest possible footwear.

Things to check during and following each use of the tool:

Please ensure that the product has no cracks or fractures, deformations or signs of corrosion; and that all components are tightly attached to each other. For models with adjustable components, ensure that all screws are firmly tightened.

Fitting and Securing:

1. GENERAL:

The strap rings must always be on the outer side of the boots so that the strap cannot loosen while walking. Thus, there is always a left and a right crampon.

USE OF STRAP RINGS: Feed the strap from inside through both strap rings; thread the strap back through one ring (the one with riveted lug) and pull on it. Loosen the strap by pulling on the lug. Note: always stash the remaining part of the strap carefully to prevent stumbling.

2. ADJUSTING THE LENGTH:

(Note: for some models central bridges are available in special lengths on request) Lift the adjustment tab and slip it into the desired slot until it clicks. (see illustration 2)

If desired, the adjustment tab can be connected to the central bridge at the pre-drilled hole with the help of a small screw (available at supply store, not in product package). That way, the length remains permanently fixed, preventing undesirable bending of the adjustment tab.

ATTENTION: the bridge should not extend beyond the rear part while walking. Shorten the bridge with a metal saw by hand if necessary, so that it ends at least 1 cm before the rear tip. Remove sharp edges from the central bridge with a hand file.

a) Optional length adjustment of

SKYCLIMB & SKYWALK:

Tilt the rear of the crampon downward 90° and slide the bridge upwards through the slot. Then place the rear part back in its original position. (see illustration 3)
End position central bridge long (see illustration 4)
End position central bridge short (see illustration 5)

b) Optional shortening for TREKKING / EASY:

Secure one of the screws (supplied in product package) in one of the holes for that purpose in the front zone of the central bridge.

3. BINDING SYSTEMS:

a) STEP-IN:

With metal bracket at front and metal bracket+synthetic tilt-lever at rear. (see illustration 6)

For 100% crampons-friendly mountain boots and ski boots with sole grooves front and back.

Tilt-lever rear:

Adjust the tilt-lever to optimum height with the integrated adjustment screw. Be sure that the tilt-lever clicks securely into place.

Metal bracket front & rear:

Optimize the fitted form by adjusting the metal bracket. For this purpose, several slots are provided front and rear. Be sure that your boot is positioned centrally on the crampon and does not extend beyond it either at front or (particularly important) at rear.

Crampon strap:

After the tilt-lever has clicked into place, feed the strap over the instep once and secure it with the strap rings.

b) KOMBI

With synthetic catch-loop at front and metal bracket+synthetic tilt-lever at rear. For not 100% crampons-friendly mountain boots with sole groove at rear. (see illustration 7)

Tilt-lever and metal bracket: see 3. a)

Crampon strap:

Feed the strap through the grommet or groove on the front synthetic catch-loop and then secure it with the strap rings.

c) CONCEPT:

With synthetic catch-loop at front and at rear. For mountain boots without sole groove. see illustration 8

Crampon strap:

Feed the strap through the grommet or groove on the front synthetic catch-loop. see illustration 9

Then proceed further by:

METHOD 1 (advantage: less frictional wear): Feed the strap through the strap rings and pull it tight.

or

METHOD 2 (advantage: many points of contact):

- I. Feed the strap from inside through the grommet to the outer side of the rear synthetic catch-loop. see illustration 10
- II. The strap is fed over the instep of the boot from the inner side through the opposite grommet. see illustration 11
- III. Feed the strap back over the instep through the strap rings and pull it tight. see illustration 12

To better secure SKY crampons to the boot, feed the strap inside the two lips at the rear catchloop. see illustration 13

PLEASE NOTE: If your mountain boots are soft and malleable, the sole should be flexed as far as possible when you pull the strap tight in order to prevent the crampon from slipping later. Take a step and lash the strap tight when boot and crampon are in "rolling" position.

4. ANTI-BOTT PLATE:

a) Antibott plates for SKY:

SKY crampons are delivered ready-to-use with antibott plates to prevent balling up.

Installation of new antibott plates (front and rear parts are identical):

- I. Remove the central bridge.
- II. Take one crampon part and press the antibott plate into a U-shape. Slide the plate onto the crampon part so that one synthetic component clicks above the metal and one below the metal. see illustration 14
- III. Install the central bridge first to the front part, then to the rear part. Make especially sure to feed the bridge first through the metal slot and only then through the slit of the antibott plate (colored synthetic components). The white synthetic part in the area of the metal tunnel should lie above the central bridge. see illustration 15

b) Vibram Antibott plates (for TYROL, TREKKING, EASY, FORST):

including a front and a rear part. see illustration 16
IMPORTANT: the smooth side should face DOWN!

Installation:

- I. Remove the central bridge.

- II. Clip in the plate with the hooks. see illustration 17
- III. Place the antibott plate on the crampon and slide the central bridge through the metal tunnel. The bridge should always lie beneath the Vibram plate. see illustration 18

5. SKYSTEEP CONVERSION:

a) Dual-point / Mono-point:

The SKYSTEEP can be used with either dualpoint or mono-point.

- I. Loosen the long screw (no. 5 hexagonal allen key & screw nut) of the front part and remove the black distance sleeves.
- II. Tighten the screw again and adjust the distance sleeves and points to the desired position. End position depends on the number of points. see illustration 19
- III. Tighten firmly the screw nut.

b) Binding KOMBI:

The SKYSTEEP is delivered with a STEP-IN binding. With the conversion set ART. ST00K KOMBI-TUNING (comprising synthetic catchloop and white distance sleeves) it can be converted to a KOMBI-binding.

- I. Loosen the long screw (no. 5 hexagonal allen key & screw nut) and remove the STEP-IN metal bracket.
- II. Tighten the screw again and adjust the synthetic catch-loop, the white distance sleeves and the point(s). The synthetic catch-loop should be placed between the INNER SIDE of the outer points and the white sleeves. see illustration 20
- III. Tighten firmly the screw nut.

6. GROEDEL (Art. SG...):

Please note: not certified according to EN 893.

a) Adjusting the width:

Place the Groedel on the boot sole and adjust it to the optimum width. Tighten firmly the screw nut (some models have an allen key integrated into the point). The strap rings should always be on the outer side of the boot. see illustration 22

b) Crampon strap:

METHOD Model POWER GRIP:

- I. Lay the strap over the instep of the boot and feed it from the inside through the diagonally opposite front metal ring. see illustration 22
- II. Feed the strap from the inside through the opposite front metal ring. see illustration 23

- III. Feed the strap diagonally back to the strap rings and secure it. see illustration 24

METHOD Model SG20A & SG30A:

Feed the strap over the instep and secure it with the strap rings.

Test:

Make very sure that the crampons sit securely on the boot. Shake your legs and take a few steps. The crampon should not move in the slightest. If it does, repeat step "Fitting and Securing".

Climate for use:

The permanent use temperature of the product (dry) is from about -30 °C to +40 °C.

Product life crampons:

ATTENTION: unusual conditions can limit the product life of this tool to one usage, e.g. contact with chemicals, extreme temperatures, saline/acid atmosphere, sharp edges, severe fall, extreme burden. The product life depends in large part on the manner and frequency of its use, together with external influences. Maximum product life in optimum storage conditions is 12 years without use and 10 years from first use. The actual product life of the tool terminates when at least one of the following criteria are met (see point "End of Use" below) and depends on a series of different factors: intensity of use, frequency of use, environmental conditions during use, competence of user, storage conditions, maintenance, etc.

End of Use

In the following cases, the equipment should immediately be removed from active use:

- the equipment fails to pass the check-test (both before each usage, during use and in regularly conducted test examinations)
- if the tool has been subjected to strong, high burdens (unless perfect and assured use can be verified by a professional person)
- the history of its use is unknown or incomplete
- in case of damages, deformation or stark abrasion of the metal parts and/or stitched seams are observed
- if edges of straps are damaged or stitching is pulled out of the strap
- it has come into contact with chemicals or electricity.
- you have doubts about the reliability of the equipment.
- the product is too old (or legal requirements have changed, norms and technical standards

have been altered, new rules are introduced, incompatibility with other products is determined, etc.)

Dispose and destroy the discarded parts immediately in order to prevent any further use by others.

Alterations and Repairs:

If original parts of the product are altered or removed, the safety features can be compromised. The equipment must not be altered or fitted with additional parts in any way which is not expressly recommended by the manufacturer.

The points can be sharpened later on. Use a hand file for this purpose. The thickness of the material should remain unchanged. Do not file them laterally. The length of the points should be reduced by maximum 0.5 cm. The central bridge can be shortened – See point 2 above: ADJUSTING THE LENGTH. The metal should never be heated!

Storage, Transport and Maintenance:

Store your equipment in a dry state in a dry place protected from daylight at normal environmental temperatures (-10° to +30°C) where it is free of any mechanical compression, pressure or tensile load. Store the equipment away from chemicals, and away from an acidic or saline atmosphere. Avoid ongoing vibrations. Use the protective bag or special storage and transport containers with non-metallic bottoms (to prevent contact corrosion).

Cleaning:

Clean dirty products in lukewarm water (if necessary using neutral soap). Rinse them well. Dry at room temperature, never in an electric dryer or near electric radiators. Use only approved household disinfection liquids not any containing halogen as needed. The joints of all metal parts must be relubricated with a dry lubricant regularly, particularly following cleaning (also when it is dried out, so that no dust or dirt can cling to it).

Declaration of conformity

This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at „<https://eurlex.europa.eu>“. The corresponding declaration of conformity as available at „<http://ftp.austriainp.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENNA Austria N° 0511

- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339, München, N°0123.

The following Norms can be acquired at „https://www.beuth.de“ - EN 893:1995/1999/2010/2018

Version 01/2019. Subject to printing errors and technical modifications.

FR

Notice de fonctionnement Crampons conformément à EN 893:2018/2010

Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle pour la protection contre les chutes de hauteur (EPI) et doit être assigné à une personne. Ce produit est destiné à être utilisé pour l'escalade de glace (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL), l'alpinisme (SKYWALK, TREKKING, EASY), et randonnées en terrain plat (Groedel). Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu. Groedel - aucun équipement de sécurité personnel (EPI) / non certifié selon la norme EN 893!



Les activités en hauteur pour lesquelles cet équipement est utilisé sont par nature dangereuses. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves, voire la mort. Vous êtes seul(e) responsable de vos actions et décisions.

Vous devez lire, comprendre et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ils contiennent des informations importantes sur certains risques liés au produit. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conservez cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent la mettre à disposition dans la langue du pays de destination. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Le choix du bon équipement demande de l'expérience. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation. L'utilisateur doit être conscient que la sécurité peut être remise en cause en cas de capacité physique et/ou mentale non adaptée, ce lors de l'utilisation normale et en cas d'urgence.

Désignation des pièces:

(a) avant, (b) attache, (c) barrette centrale, (d) attache de réglage, (e) sangle, (f) anneaux de sangle, (g) arrière, (h) système antibott voir illustration 1

Marquage sur le produit:

- (1) Nom du fabricant
- (2) Veuillez noter : les informations du fabricant doivent être respectées
- (3) mois/année de fabrication
- (4) organisme notifié qui a effectué les essais de type CE. Le contrôle de type CE du produit est effectué par AUYA.
- (5) correspond à la norme UIAA 153
- (6) numéro de lot voir illustration 1

Combinaison, utilisation dans le système:

En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Assurez-vous que les crampons ne sont utilisés qu'avec des chaussures adaptées. Essayez la compatibilité de vos chaussures avec les crampons avant d'utiliser ceux-ci pour la première fois. Utilisez des chaussures les plus solides possibles.

Vérification, points à contrôler avant, pendant et après chaque utilisation:

Assurez-vous que le produit ne présente aucune fissure, déformation, ni trace de corrosion et que tous les composants sont solidement fixés entre eux. Assurez-vous que toutes les vis des modèles avec système de changement et/ou de réglage sont bien serrées.

Pose et fixation:

1. EN GÉNÉRAL:

Les anneaux de sangle doivent toujours être du côté extérieur de la chaussure, afin que la sangle ne puisse pas se desserrer en marchant. Aussi, il y a toujours un crampon droit et un crampon gauche.

UTILISATION D'ANNEAUX DE SANGLE:

Faites passer la sangle à partir de l'intérieur, par les deux anneaux de sangle ; enflez la sangle à nouveau par un anneau (celui avec l'ergot riveté) et tirez dessus. Desserrez la sangle en tirant sur le double anneau.

2. RÉGLAGE DE LA LONGUEUR:

(Remarque : sur certains modèles, des barrettes centrales sont disponibles dans une certaine longueur, sur demande) Levez l'attache de réglage et faites-la glisser dans l'encoche souhaitée, jusqu'à obtenir un clic. voir illustration 2

Le cas échéant, l'attache de réglage peut être accrochée à la barrette centrale, par le trou pré-percé, à l'aide d'une petite vis (pouvant être achetée dans une quincaillerie, non fournie avec le produit). Ainsi, la longueur reste toujours la même et une pliure non voulue de l'attache de réglage est évitée.

ATTENTION: en marchant, la barrette centrale ne doit pas dépasser la partie arrière. Raccourcissez la barrette centrale par une pièce de métal, cousue à la main, le cas échéant ; afin qu'elle s'arrête au moins 1 cm avant l'arrière. Supprimez les bords tranchants de la barrette centrale avec une lime à main.

a) Réglage optionnel de la longueur pour SKYCLIMB & SKYWALK:

Dirigez l'arrière du crampon vers le bas, à 90° et faites glisser la barrette centrale vers le haut, par le tunnel. Remplacez ensuite la partie arrière dans sa position d'origine. voir illustration 3
Position finale de la barrette centrale longue voir illustration 4
Position finale de la barrette centrale courte voir illustration 5

b) Raccourcissement optionnel pour TREKKING / EASY (FACILE):

Vissez l'une des vis (fournie avec le produit) dans l'un des trous à cet effet, dans la zone avant de la barrette centrale.

3. SYSTÈMES D'ATTACHE:

a) STEP-IN:

Avec support métallique à l'avant et support métallique + levier de basculement synthétique à l'arrière. Pour des chaussures de montages 100% et des chaussures de ski avec semelles rainurées à l'avant et à l'arrière adaptées aux crampons voir illustration 6

Levier de basculement arrière:

Grâce à la vis de réglage intégrée, réglez le levier de basculement à une hauteur optimale. Assurez-vous que le levier de basculement s'enclanche bien en place.

Supports métalliques avant et arrière:

Optimisez la forme spécifique grâce au support métallique. A cet effet, plusieurs encoches sont proposées, à l'avant et à l'arrière. Assurez-vous que votre botte et placée centralement sur le crampon et ne dépasse pas, soit à l'avant, soit à l'arrière (en particulier).

Sangle de crampon:

Lorsque le levier de basculement est bien enclanché, passez une fois la sangle au-dessus du coup-de-pied

et fixez-la avec les anneaux de sangle.

b) KOMBI

Avec la capture de boucle synthétique à l'avant et le soutien métallique+ le levier de basculement synthétique à l'arrière. voir illustration 7

Levier de basculement et soutien métallique: voir 3. a)

Sangle de crampon:

Faites passer la sangle par l'oeillet ou la rainure, sur la boucle de capture synthétique avant, puis fixez-la avec les anneaux de sangle.

c) CONCEPT:

Avec une boucle de capture synthétique, à l'avant et à l'arrière. Pour les chaussures de montagne avec semelles sans rainures. voir illustration 8

Sangle de crampon:

Passer la sangle par l'oeillet ou la rainure, sur la boucle de capture synthétique avant. voir illustration 9

Puis continuez ainsi:

MÉTHODE 1

(avantage : moins d'usure de friction) : Passez la sangle par les anneaux de sangle et tirez pour bien serrer.

ou

MÉTHODE 2

(avantage : de nombreux points de contact) :

- I. Faites passer la sangle de l'intérieur par l'oeillet vers le côté extérieur de la boucle de capture synthétique arrière. voir illustration 10
- II. La sangle passe au-dessus du coup-de-pied de la chaussure, à partir du côté intérieur, par l'oeillet opposé. voir illustration 11
- III. Faites à nouveau passer la sangle sur le coup-de-pied, par les anneaux de sangle, puis tirez pour bien serrer. voir illustration 12

Pour bien fixer les crampons SKY à la chaussure, faites passer la sangle à l'intérieur des deux rebords de la boucle de capture arrière. voir illustration 13

VEUILLEZ NOTER: Si vos chaussures de montagne sont douces et souples, la semelle doit être pliée autant que possible au moment de tirer la sangle, afin d'éviter que le crampon ne glisse ultérieurement. Faites un pas et attachez la sangle bien serré lorsque la chaussure et le crampon sont en position « de roulement ».

4. PLAQUE ANTIBOTT:

a) Plaque Antibott pour SKY:

Les crampons SKY sont fournis prêts à être utilisés, sans plaque antibott, pour éviter qu'ils ne s'enroulent.

Installation de nouvelles plaques antibott (les parties avant et arrières sont identiques):

- I. Ôtez la barrette centrale.
- II. Prenez l'un des crampons.
- III. Appuyez la plaque antibott dans la forme en U. Faites glisser la plaque vers la partie du crampon, afin que l'un des composants synthétiques s'enclanche sur le métal et un autre sous le métal. voir illustration 14
- IV. Fixez tout d'abord la barrette centrale à la partie avant. Assurez-vous en particulier que de passer la barrette centrale par le tunnel métallique, puis par l'encoche de la plaque antibott (composants synthétiques colorés). La partie synthétique blanche dans la zone du tunnel métallique repose au-dessus de la barrette centrale. voir illustration 15

b) Plaques Antibott Vibram (pour TYROL, TREKKING, EASY, FORST) :

comprenant une partie avant et une partie arrière. voir illustration 16 IMPORTANT : la face lisse doit être EN DESSOUS!

Installation:

- I. Ôtez la barrette centrale.
- II. Fixez la plaque avec une pince sur les crochets. voir illustration 17
- III. Placez la plaque antibott sur le crampon et faites glisser la barrette centrale par le
- IV. tunnel métallique. La barrette doit toujours V. reposer sous la plaque Vibram.
- VI. voir illustration 18

5. CONVERSION SKYSTEEP:

a) Double-point / Mono-point:

Le SKYSTEEP peut être utilisé soit avec un double-point, soit avec un mono-point.

- I. Desserrez la vis longue (clé Allen hexagonale no. 5 et vis-écrou) de la partie avant et ôtez les douilles d'écartement noires.
- II. Resserrez la vis, réglez les vis d'écartement et pointez-les dans la position souhaitée. La position finale dépend du nombre de points. voir illustration 19
- III. Serrez bien la vis-écrou.

b) Attache KOMBI:

Le SKYSTEEP est fourni avec une attache STEP-IN. Muni d'un set de conversion Art. ST00K KOMBI-TUNING (comportant une boucle de capture synthétique et des douilles d'écartement blanches), il peut être converti en une attache-COMBI.

- I. Desserrez la vis longue (clé Allen hexagonale no. 5 et vis-écrou) et ôtez le support métallique STEP-IN.
- II. Resserrez la vis et réglez la boucle de capture synthétique, les douilles d'écartement blanches et le(s) point(s). La boucle de capture synthétique doit être placée entre le CÔTÉ INTÉRIEUR des points extérieurs et les douilles blanches. voir illustration 20
- III. Serrez bien la vis-écrou.

6. GRÖDEL (Art. SG...):

Veuillez noter: non certifié conformément à EN 893.

a) Réglage de la largeur :

Placez le Grödel sur la semelle de la chaussure et réglez à une largeur optimale. Serrez bien la vis-écrou (certains modèles possèdent une clé Allen intégrée au point). Les anneaux de sangle doivent toujours se trouver sur le côté extérieur de la chaussure. voir illustration 22

b) Sangle de crampon:

MÉTHODE pour le Modèle POWER GRIP :

- I. Allongez la sangle sur le coup-de-pied de la chaussure et faites la passer diagonalement à l'intérieur via l'anneau métallique avant opposé. voir illustration 22
- II. Faites passer la sangle de l'intérieur via l'anneau métallique avant opposé. voir illustration 23
- III. Faites passer la sangle diagonalement derrière les anneaux de sangle et serrez bien. voir illustration 24

MÉTHODE pour les Modèles SG20A & SG30A :

Faites passer la sangle par dessus le coup-de-pied et fixez-la avec les anneaux de sangle.

Essai:

Assurez-vous bien que les crampons sont bien fixés sur la chaussure. Secouez les jambes et faites quelques pas. Le crampon ne doit absolument pas bouger. S'il bouge, recommencez les étapes de « Pose et fixation ».

Climat d'utilisation:

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30°C à +40°C.

Durée de vie du produit:

ATTENTION: Des conditions inhabituelles peuvent réduire la durée de vie du produit à une seule utilisation (contact avec des produits chimiques, températures extrêmes, atmosphère salée/acide, arêtes vives, grande chute/contrainte élevée). Ils peuvent modifier les propriétés du matériau sans que cela ne soit visible de l'extérieur. La durée de vie du produit dépend majoritairement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. La durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage idéales et sans utilisation est 12 ans / 10 ans à compter de la première utilisation. La durée de vie réelle du produit se termine lorsqu'un des critères d'élimination suivants est atteint (voir point «Élimination») et dépend de différents facteurs: Intensité, fréquence et environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, conditions de stockage, entretien, etc.

Élimination:

Dans les cas suivants, vous devez éliminer immédiatement l'équipement:

- l'équipement ne réussit pas le contrôle (tant avant l'utilisation que pendant l'utilisation ou lors du contrôle principal régulier), lorsqu'une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème
 - l'utilisation précède de l'équipement n'est pas connu, ou incomplet
 - en cas de dommages, de déformation ou abrasion remarquable des parties métalliques et/ou des coutures
 - si les bords des sangles du boudrier sont endommagés ou si les coutures sont tirées des sangles
 - contact avec des produits chimiques ou des influences électriques
 - vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.
 - Le produit a vieilli (modification des dispositions légales, des normes et prescriptions techniques, incompatibilité avec d'autres objets d'équipement, etc.).
- Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure.

Modifications et réparations:

La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires

d'aucune façon qui ne soit pas conseillée par écrit par le fabricant. Les points peuvent être affûtés plus tard. Pour ce faire, utilisez une lime à main. L'épaisseur de la matière ne doit pas changer. Ne les limez pas latéralement. La longueur des points ne doit pas être diminuée de plus de 0,5 cm. La barrette centrale peut être raccourcie – voir le point 2 ci-dessus. RÉGLAGE DE LA LONGUEUR. Le métal ne doit jamais être chauffé !

Stockage, transport et entretien:

Rangez votre équipement dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil, dans une température ambiante normale (-10°C à +30°C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Conservez l'équipement à l'abri des produits chimiques (par ex. acide de batterie) et de atmosphères salées/acides. Évitez les vibrations continues. Utilisez un sac de protection ou un récipient de stockage et de transport spécial sans base métallique (corrosion de contact).

Nettoyage:

Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec (lubrifie lorsqu'il est séché et ne permet à la poussière, ni à la saleté, de coller).

Déclaration de conformité

Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425. Elle peut être consultée à l'adresse „eur-lex.europa.eu”. La déclaration de conformité correspondante est disponible à l'adresse „<http://ftp.austrialpin.at/> declaration-of-conformity.pdf”. Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München, N°0123.

Les normes suivantes ont été acquies à l'adresse „<https://www.beuth.de>”: EN 893:1995/1999/2010/2018

Version 01-2019. Erreurs d'impression et modifications techniques réservées.

Este producto forma parte del equipo de protección individual (EPI) para la protección contra caídas desde las alturas y se debe asignar a una persona. El producto está diseñado para su uso en escalada en hielo (SKYSTEER, SKYCLIMB, TYROL), montañismo (SKYWALK, TREKKING, EASY), trabajos forestales (FORST) y alzas en terreno llano (GROEDEL). Este producto no se debe usar más allá de los límites especificados y solamente se puede emplear para el propósito para el que fue diseñado. Groedel - sin equipo de protección personal (EPP) / no certificado según EN 893!



La escalada en hielo, el montañismo y otras actividades en altura donde se utiliza dicho equipo son peligrosas por naturaleza. Cualquier error o negligencia puede tener como consecuencia lesiones de carácter grave o incluso la muerte.

Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Las siguientes instrucciones de uso deben ser leídas, entendidas y observadas en su totalidad. Contienen información importante sobre determinados riesgos asociados a este producto. Sin embargo, no es posible identificar y describir todos los peligros y riesgos potenciales. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda su vida útil. Los revendedores deben proporcionar estas instrucciones al comprador en el idioma apropiado. Este producto sólo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, o por terceros que se encuentren bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. La elección correcta de los equipos requiere experiencia. Es responsabilidad del usuario obtener la formación adecuada en la aplicación de las técnicas de uso. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso de abuso y/o uso indebido. El usuario debe ser consciente de que en caso de mala condición física y/o mental su seguridad puede verse afectada, tanto en condiciones de uso normales como de emergencia.

Denominación de las piezas:

(a) parte delantera, (b) fijación, (c) barra central, (d) muelle de ajuste, (e) correa (f) anillos de la correa, (g) parte trasera, (h) sistema antizuecos. Véase la Figura 1

Marcas en el producto:

(1) Nombre del fabricante

(2) observar el manual de instrucciones adjunto
 (3) mes/año de fabricación
 (4) organismo notificado para el examen tipo CE
 (5) corresponde a la norma UIAA 153

(6) número de lote
 Véase la Figura 1

Combinación, uso dentro de un sistema:

En caso de utilizar este producto en combinación con otros componentes, puede existir un riesgo de incompatibilidad que afecte la seguridad de uso. Asegúrese de que los crampones sólo se utilicen con el calzado adecuado. Compruebe la compatibilidad de su calzado con los crampones antes del primer uso. Utilice el calzado más sólido posible.

Verificación, puntos a controlar antes, durante y después de cada uso:

Asegúrese de que el producto no tenga grietas, deformaciones o signos de corrosión y que todos los componentes estén conectados entre sí con firmeza. Asegúrese de que en los modelos con sistemas de cambio y/o de reglaje todos los tornillos estén bien apretados.

Ajuste y fijación:

1. GENERALIDADES:

Los anillos de la correa deben estar siempre en la parte exterior de los zapatos, para que al caminar no se afloje inadvertidamente. Siempre hay un crampon de derecho y otro izquierdo. USO DE LOS ANILLOS DE CORREA: Pase la correa por dentro de ambos anillos y ajuste tirando de la lengüeta. Nota: acomode siempre la correa sobresaliente para evitar así un tropiezo.

2. AJUSTE DE LONGITUD:

(Nota: En algunos modelos, hay a pedido barras centrales de longitudes especiales) Levante el muelle de ajuste y hágalo encajar de nuevo en la escotadura deseada. Véase la Figura 2

Si se desea, con la ayuda de un pequeño tornillo (mercado de bricolaje, no incluido en la entrega) el muelle de ajuste puede ser conectado con la barra central por medio de la perforación existente. Así, la longitud permanece fija y se impide una flexión no deseada del muelle de ajuste.

ATENCIÓN: al caminar, la barra no debe sobrepasar la parte trasera. ¡Si es necesario, acorte la barra con una sierra de mano, de modo que termine al menos 1 cm por delante del borde posterior de la barra trasera! Elimine las rebabas cortantes de la barra con una lima de mano.

a) Ajuste de longitud opcional SKYCLIMB y SKYWALK:

Incline la parte trasera del crampon a 90 ° hacia abajo y empuje la barra a través del túnel hacia arriba. A continuación, ponga la parte trasera de nuevo en la posición inicial. Véase la Figura 3
 Posición final barra central larga
 Véase la Figura 4
 Posición final barra central corta
 Véase la Figura 5

b) Acortamiento opcional TREKKING / EASY:

Fije uno de los tornillos suministrados en uno de los tres orificios previstos en la zona frontal de la barra central.

3. SISTEMAS DE FIJACIÓN:

a) STEP IN:

Con soporte de metal al frente y soporte de metal + palanquín de plástico atrás. Para calzado para montaña y esquí totalmente compatible con crampones con ranura de suela adelante y atrás. Véase la Figura 6

Palanquín atrás:

Ajuste el palanquín a la altura óptima con el tornillo de ajuste incorporado. Asegúrese de que el palanquín encaje completamente.

Soporte de metal atrás y adelante:

Óptimice el ajuste mediante el desplazamiento del soporte. Para ello, adelante y atrás hay varias escotaduras. Asegúrese de que el zapato esté posicionado en el centro del crampon y que no sobresalga adelante, ni, particularmente, atrás.

Correa del crampon: Después de que el palanquín haya encajado, pase la correa una vez sobre el empuje y fíjela con los anillos.

b) KOMBI

Con canastilla de plástico adelante y soporte de metal + palanquín de plástico atrás. Para calzado de montaña condicionalmente compatible con crampones con ranura de suela atrás. Véase la Figura 7

Palanquín y soporte de metal: ver punto 3. a)

Correa del crampon:

Pase la correa por el ojal y/o la muesca en la canastilla de plástico delantera y después fíjela con los anillos.

c) CONCEPT:

Con canastilla de plástico adelante y atrás. Para calzado de montaña sin ranura de suela. Véase la Figura 8

Correa del crampon:

Pase la correa por el ojal y/o la muesca en la canastilla de plástico delantera. Véase la Figura 9

A continuación:

MÉTODO 1 (Ventaja: poca pérdida por fricción): Pase la correa por el ojal y/o la muesca en la canastilla de plástico delantera.

o

MÉTODO 2 (Ventaja: muchos puntos de contacto):

I. Pase la correa desde adentro a través del ojal en la parte exterior de la canastilla de plástico trasera. Véase la Figura 10

II. La correa se coloca sobre el empuje del calzado del lado interior a través del ojal contrapuesto. Véase la Figura 11

III. Pase la correa de vuelta sobre el empuje, insértela en los anillos y tire firmemente. Véase la Figura 12

Para sujetar mejor el crampon SKY en el calzado, haga pasar la correa en la canastilla trasera dentro de ambas lengüetas. Véase la Figura 13

NOTA: Si utiliza calzado bastante blando, al tirar las correas, la suela debe doblarse tanto como sea posible con el fin de prevenir el posterior deslizamiento de los crampones. Para esto, dé un paso y amarre la correa firmemente cuando los zapatos y los crampones estén en posición de desenrollado.

4. SISTEMA ANTIZUECOS:

a) Sistema antizuecos para SKY:

Los crampones SKY se entregan listos para el uso con sistema antizuecos.

Montaje de un nuevo sistema antizuecos (las partes de los dedos y del talón son idénticas):

- I. Retire la barra central.
- II. Tome un crampon y presione el sistema antizuecos formando juntos una U. Empuje el sistema antizuecos sobre el crampon de forma tal que un componente de plástico encaje arriba del metal y el otro abajo. Véase la Figura 14
- III. Monte la barra primero en la parte delantera y después en la trasera. Ponga particular atención en pasar la barra primero por el túnel de metal y luego por la ranura del sistema antizuecos (componente de plástico de color). La parte de plástico blanco debe estar en la zona del túnel de

metal arriba de la barra. Véase la Figura 15

b) Sistema antizuecos Vibram (para TYROL, TREKKING, EASY, FORST):

consiste de una parte delantera y otra trasera.

Véase la Figura 16

IMPORTANTE: ¡el lado liso, ABAJO!

Montaje:

- I. Retire la barra central. Coloque la placa con los ganchos. Véase la Figura 17
- II. Coloque el sistema antizuecos en el crampón y empuje la barra central por el túnel metálico. La barra debe estar siempre debajo de la placa Vibram. Véase la Figura 18

5. ADAPTACIÓN SKYSTEEP:

a) Duo Zack / KNOZACK:

El SKYSTEEP puede utilizarse con Duo Zack o KNOZACK.

- I. Afloje el tornillo largo (Allen 5 & tuerca) en la parte delantera y quite los casquillos distanciadores negros.
- II. Ajuste el tornillo nuevamente mientras posiciona los casquillos distanciadores y la(s) punta(s) en el lugar correcto. La posición final depende de la cantidad de puntas. Véase la Figura 19
- III. Ajuste la tuerca firmemente.

b) Fijación KOMBI:

El SKYSTEEP se entrega con fijación STEP IN. Con el kit de conversión Art. ST00K KOMBI TUNING (consistente de canastilla de plástico y casquillos distanciadores blancos) se puede adaptar a una fijación KOMBI.

- I. Afloje el tornillo largo (Allen 5 + tuerca) y quite el soporte de metal STEP IN.
- II. Ajuste el tornillo nuevamente mientras posiciona los casquillos distanciadores y la(s) punta(s) en el lugar correcto. Las canastillas de plástico deben colocarse entre el LADO INTERIOR de las puntas exteriores y los casquillos blancos. Véase la Figura 20
- III. Ajuste la tuerca firmemente.

6. TREPADOR (GRÖDEL) (Art. SG...):

Nota: ¡Sin certificado según EN 893!

a) Regulación del ancho:

Coloque el trepador en la suela del calzado y ajuste el ancho óptimo, ajuste la tuerca firmemente (algunos modelos tienen una llave hexagonal integrada en las

puntas). Los anillos de la correa están siempre del lado exterior del calzado. Véase la Figura 22

b) Correa del crampón:

MÉTODO Modelo POWER GRIP:

- I. Coloque la correa sobre el empeine del calzado y pásela desde adentro por el anillo metálico delantero contrapuesto en diagonal. Véase la Figura 22
- II. Pase la correa desde adentro por el anillo metálico delantero contrapuesto. Véase la Figura 23
- III. Pase nuevamente la correa en diagonal a los anillos y fjela. Véase la Figura 24

MÉTODO Modelo SG20A & SG30A:

Pase la correa sobre el empeine y fjela con los anillos.

Prebea:

Asegúrese que los crampones estén bien sujetos al calzado. Agite las piernas y camine unos pasos. El crampón no debe moverse. De lo contrario, repita el punto „Ajuste y fijación“.

Temperatura de uso:

La temperatura de uso continuo del producto (en estado seco) varía de aproximadamente -30°C a +40°C.

Vida útil del producto:

ATENCIÓN: Circunstancias excepcionales pueden reducir la vida útil del producto a una única aplicación (exposición a productos químicos, temperaturas extremas - en especial la formación de hielo - atmósferas saladas o ácidas, bordes afilados, caída brusca/carga pesada). La vida útil del producto depende fundamentalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como también de las influencias externas. La vida útil máxima en condiciones de almacenamiento óptimas y sin uso es de 12 años / 10 años desde el primer uso. La vida útil concreta de un producto termina cuando se cumple uno de los siguientes criterios para su retirada (ver „retirada“) y depende de una serie de factores: intensidad, frecuencia y ambiente de uso, así como competencia del usuario, condiciones de almacenamiento, mantenimiento, etc.

Retirada:

En los siguientes casos, debe eliminar el equipo inmediatamente:

- el equipo no apruebe la inspección (tanto antes como durante su uso y durante las inspecciones regulares)

- cuando se ha producido una carga considerable, a menos que un profesional verifique el perfecto estado de uso del producto.
- la historia de uso del equipo se desconoce en su totalidad o en parte. Se pueden observar daños, deformación o desgaste excesivo de las piezas metálicas y / o costuras
- Contacto con productos químicos o electricidad
- Se tiene alguna duda sobre la fiabilidad de los equipos.
- El producto está obsoleto (modificación de las disposiciones legales, las normas y reglamentaciones técnicas, incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya y elimine inmediatamente los equipos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

Modificaciones y reparaciones:

Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales. Las puntas se pueden reaflar. Para ello, utilice sólo una lima de mano. El espesor del material debe permanecer sin cambios. No lime lateralmente. Máxima longitud de reducción de las puntas: 0,5 cm. La barra central puede acortarse - ver punto 2. AJUSTE DE LA LONGITUD: ¡El metal no debe calentarse bajo ninguna circunstancia!

Almacenamiento, transporte y mantenimiento:

Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna a temperatura ambiente normal (entre -10°C y +30 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Mantenga el equipo protegido contra productos químicos, (por ejemplo, ácido de batería) y atmósfera salada/ácida. Evitar las vibraciones constantes. Utilizar bolsa de protección o los depósitos de almacenamiento y transporte especiales con fondo no metálico (corrosión por contacto).

Limpieza:

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. ¡Secar a temperatura ambiente, no secar nunca en secadores o cerca de radiadores! En caso de necesidad, se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco (una vez secado, para evitar restos de polvo o suciedad).

Declaración de conformidad

Este producto se corresponde con el Reglamento de EPP 2016/425. Puede consultarse en: „https://eur-lex.europa.eu“. La declaración de conformidad correspondiente está disponible en: „http://ftp.austriainp.at/declaration-of-conformity.pdf“. Organismos notificadores implicados en la evaluación de conformidad de los EPP:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIENA N.º 0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München, ENº1123.

Pueden obtenerse las normas siguientes en: „https://www.beuth.de“. EN 893:1995/1999/2010/2018

Versión 01/2019. Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.



Istruzioni per l'uso Ramponi secondo EN 893

Questo prodotto fa parte dell'attrezzatura di protezione personale contro un'eventuale caduta dall'alto (DPI) ed è destinato all'uso per un'unica persona. Questo prodotto è stato concepito per l'arrampicata su ghiaccio (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL) e l'alpinismo (SKYWALK, TREKKING, EASY), il lavoro nel bosco (FORST) ed escursioni nel terreno pianeggiante. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti. Deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Groedel - nessun dispositivo di protezione personale (DPI) / non certificato secondo EN 893



L'arrampicata su ghiaccio, l'alpinismo e le altre attività in altitudine per le quali viene utilizzata questa attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori o distrazioni possono causare gravi lesioni o persino la morte.

Siete voi i responsabili del suo utilizzo, manipolazione e impiego, e conservazione. Le presenti istruzioni per l'uso devono essere lette completamente, comprese e osservate. Ricevete importanti informazioni su alcuni pericoli di questo prodotto, ma non possiamo illustrare tutti i possibili pericoli. Queste istruzioni vanno conservate assieme al prodotto per tutta la durata dell'utilizzo. I rivenditori le devono mettere a disposizione nella lingua del paese di destinazione. Questo prodotto

deve essere utilizzato solo da persone competenti e responsabili, oppure da terzi sotto la sorveglianza diretta di una persona competente e responsabile. La scelta corretta dell'equipaggiamento richiede esperienza. Ricade sotto la vostra responsabilità acquisire un addestramento adeguato circa l'applicazione delle tecniche corrette e delle procedure di sicurezza. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o utilizzo errato. L'utilizzatore deve essere conscio che, in caso di una condizione fisica o mentale non idonea, si possono avere delle conseguenze per la sicurezza in situazioni normali e in caso di emergenza.

Denominazione delle parti:

(a) Parte delle dita, (b) Attacco, (c) Bandella, (d) Molla di regolazione, (e) Cinghia, (f) Anelli della cinghia, (g) Parte del tallone, (h) Sistema antizoccolo Si veda l'immagine 1

Marchatura sul prodotto:

- (1) nome del produttore
 - (2) le istruzioni del produttore devono essere osservate
 - (3) mese/anno di fabbricazione
 - (4) organismo notificato per la certificazione CE
 - (5) conforme alla norma UIAA 153
 - (6) numero di lotto
- Si veda l'immagine 1

Combinazione, utilizzo nel sistema:

In caso di combinazione di questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo di una interazione che può limitare la sicurezza d'uso. Assicurarsi che i ramponi vengano utilizzati solo con scarpe adeguate. Prima del primo utilizzo

controllare la compatibilità delle proprie scarpe con i ramponi. Utilizzare calzature il più rigide possibile.

Verifica, punti da controllare prima, durante e dopo ogni impiego:

Accertarsi che il prodotto non presenti fenditure, deformazioni o corrosione e che tutti i componenti siano ben uniti tra loro. Aprire la custodia dell'assorbitore di energia e controllate le cuciture. Qualora siano visibili delle cuciture lacerate (fili blu), il set per via ferrata non deve più essere utilizzato.

Regolazione e fissaggio

1. INFORMAZIONI GENERALI:

Gli anelli della cinghia devono trovarsi sempre sul lato esterno della scarpa, in modo che la cinghia non si allenti inavvertitamente quando si cammina. C'è sempre un rampono destro e uno sinistro.

UTILIZZO DEGLI ANELLI DELLA CINGHIA: far

passare la cinghia dall'interno attraverso entrambi gli anelli della cinghia e infilartela nella linguetta tirando. Avvertenza: posizionare sempre bene il resto della cinghia per non inciampare.

2. REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA:

(Avvertenza: per alcuni modelli sono disponibili su richiesta bandelle con lunghezza speciale) Sollevare la molla di regolazione e farla scattare nuovamente nella posizione desiderata. Si veda l'immagine 2 Se si desidera, la molla di regolazione può essere collegata alla bandella con una piccola vite (negoziario per il bricolage; non fornita) attraverso il foro. In questo modo si fissa la lunghezza e si impedisce un allargamento non desiderato della molla di regolazione.

ATTENZIONE: la barra metallica non può sporgere dalla parte del tallone quando si cammina. Se necessario accorciare manualmente la barra metallica con una sega da ferro prima della fine del bordo posteriore della parte del tallone Rimuovere gli spigoli taglienti della barra metallica con una lima manuale.

a) Regolazione della lunghezza opzionale SKYCLIMB & SKYWALK:

Inclinare la parte posteriore dei ramponi di 90° verso il basso e spingere la barra metallica attraverso il tunnel verso l'alto. Riportare la parte del tallone in posizione di partenza. Si veda l'immagine 3 Posizione finale della bandella lunga Si veda l'immagine 4 Posizione finale della bandella corta Si veda l'immagine 5

b) Accorciamento opzionale TREKKING / EASY: Fissare le viti fornite in uno dei tre fori presenti nella parte anteriore della barra metallica.

3. SISTEMI DI ATTACCO:

a) STEP-IN:

Con staffa metallica davanti e staffa metallica + leva di ribaltamento di plastica dietro. Per scarponi e scarponi da sci adatti ai ramponi con scanalature nelle suole davanti e dietro. Si veda l'immagine 6

Leva di ribaltamento posteriore:

Posizionate la leva di ribaltamento all'altezza ottimale con la vite di regolamento integrata. Fare attenzione che la leva di ribaltamento scatti bene.

Staffa di metallo posteriore e anteriore:

Ottimizzare il taglio spostando la staffa. Per questo scopo sono disponibili vari fori davanti e dietro. Fare attenzione che la scarpa sia posizionata al centro sul rampono e non sporga davanti e soprattutto dietro.

Cinghia del rampono:

Dopo aver fatto scattare la leva di ribaltamento, far passare la cinghia per il collo del piede e fissarla con gli appositi anelli.

b) COMBINAZIONE

Con elementi in plastica davanti e staffa metallica + leva di ribaltamento di plastica dietro.

Per scarponi adatti (con riserva) per i ramponi con scanalatura nelle suole nella parte posteriore. Si veda l'immagine 7 Leva di ribaltamento e staffa metallica: Si veda il punto 3. a)

Cinghia del rampono:

Far passare la cinghia attraverso l'occhiello o l'intaglio nell'elemento in plastica posteriore e fissarla quindi con gli appositi anelli.

c) CONCEPT:

Con elemento in plastica davanti e dietro. Per scarponi senza scanalatura nelle suole. Si veda l'immagine 8

Cinghia del rampono:

Far passare la cinghia nell'occhiello o nell'intaglio nell'elemento in plastica posteriore. Si veda l'immagine 9

Quindi continuare con:

METODO 1 (vantaggio: poca perdita di attrito): Far passare la cinghia per gli appositi anelli e tirarla con forza.

o

METODO 2 vantaggio: molti punti di contatto):

- I. Far passare la cinghia dall'interno nell'occhiello nella parte esterna dell'elemento in plastica posteriore. Si veda l'immagine 10
- II. La cinghia viene fatta passare per il collo del piede dalla parte esterna attraverso l'occhiello che si trova di fronte. Si veda l'immagine 11
- III. Far passare di nuovo la cinghia per il collo del piede, attraverso gli anelli della cinghia e tirare con forza. Si veda l'immagine 12 Per fissare ancora meglio i ramponi SKY alla scarpa, far passare la cinghia nell'elemento posteriore all'interno di entrambe le linguette. Si veda l'immagine 13

AVVERTENZA: se si utilizzano delle calzature veramente morbide, quando si stringe la cinghia bisogna tendere il più possibile la suola al fine di evitare un futuro scivolamento dei ramponi. Fare un passo o stringere bene la cinghia se la scarpa e il rampono si trovano in posizione incurvata.

4. SISTEMA ANTIZOCOLO

a) Sistema antizoccolo per SKY:

I ramponi SKY sono forniti con sistema antizoccolo pronto all'uso.

Montaggio di sistema antizoccolo nuovo (gli elementi per la parte delle dita e del tallone sono identici):

- I. Rimuovere la bandella.
- II. Prendere un rampono e premere il sistema antizoccolo per formare una U. Spingere il sistema antizoccolo sul rampono in modo che i componenti in plastica scattino sopra e sotto il metallo. Si veda l'immagine 14
- III. Montare la bandella prima sulla parte delle dita e poi su quella del tallone. Fare particolare attenzione a far passare la barra metallica prima attraverso il tunnel metallico e poi attraverso la fessura del sistema antizoccolo (elementi in plastica colorati). L'elemento in plastica bianco deve trovarsi nella zona del tunnel metallico sopra alla bandella. Si veda l'immagine 15

b) Sistema antizoccolo Vibram (per TYROL, TREKKING, EASY, FORST):

composto da una parte anteriore e una parte posteriore. Si veda l'immagine 16 **IMPORTANTE:** la parte liscia si trova SOTTO!

Montaggio:

- I. Rimuovere la bandella.
- II. Agganciare il sistema antizoccolo con il gancio. Si veda l'immagine 17
- III. Posizionare il sistema antizoccolo sul rampono e spingere la bandella nel tunnel metallico. La barra metallica deve trovarsi sempre all'interno del sistema Vibram. Si veda l'immagine 18

5. MODIFICA DI SKYSTEEP:

a) Bipunta / monopunta:

Lo SKYSTEEP può essere utilizzato con bipunta o monopunta.

- I. Togliere la vite lunga (chiave a brugola e dado) dalla parte delle dita e rimuovere le bussole distanziali nere.
- II. Inserire nuovamente la vite e collocare le bussole distanziali e la/le punta/e nella posizione desiderata. Posizione finale in base al numero di punte. Si veda l'immagine 19
- III. Stringere bene il dado.

b) ATTACCO KOMBI:

Lo SKYSTEEP viene fornito con l'attacco STEPIN. Con il set di modifica art. ST00K KOMBITUNING (composto da elemento di plastica e bussola distanziali bianche) è possibile passare all'attacco KOMBI.

- I. Togliere la vite lunga (chiave a brugola e dado) e rimuovere la staffa metallica STEPIN.
- II. Mettere di nuovo la vite e posizionare gli elementi di plastica, le bussole distanziali bianche e la/l'e punta/e. Gli elementi di plastica devono essere posizionati tra la PARTE INTERNA delle punte esterne e le bussole bianche. Si veda l'immagine 20
- III. Stringere bene il dado.

6. MEZZI RAMPONI (Art. SG...):

Avvertenza: non certificato secondo EN 893!

a) Impostazione della larghezza

Posizionare i mezzi ramponi sulla suola della scarpa e impostare la larghezza ottimale, stringere il dado (alcuni modelli presentano una chiave esagonale nelle punte). Gli anelli della cinghia si trovano sempre nel lato esterno della scarpa. Si veda l'immagine 22

b) Cinghia dei ramponi:

METODO modello POWER GRIP:

- I. Far passare la cinghia sul collo del piede e dall'interno attraverso l'anello metallico posteriore disposto di fronte diagonalmente. Si veda l'immagine 22
- II. Far passare la cinghia dall'interno attraverso l'anello metallico anteriore che si trova di fronte. Si veda l'immagine 23
- III. Far passare di nuovo diagonalmente la cinghia per gli appositi anelli e fissarla. Si veda l'immagine 24

METODO modello SG20A & SG30A:

Far passare la cinghia per il collo del piede e fissarla con gli appositi anelli.

Controllo:

Verificare che i ramponi siano ben fissati alle scarpe. Scuotere le gambe e fare alcuni passi. I ramponi non si devono muovere. In caso contrario ripetere il punto „Regolazione e fissaggio“.

Temperatura di utilizzo

La temperatura di uso permanente del prodotto (in condizioni asciutte) va da ca. -30°C a +40°C.

Durata di vita del prodotto:

ATTENZIONE: circostanze straordinarie Possono abbreviare la vita del prodotto per uso singolo (contatto con prodotti chimico, temperature estreme, in particolare il Congelamento, atmosfera salina / acida, angoli forte caduta / carico pesante). La durata di La vita del prodotto dipende in modo significativo da questo Tipo e frequenza di utilizzo in base alle influenze esternamente. Prodotti in fibra sintetica (Poliammide, poliestere, dyneema, aramide) Sono soggetti ad acuni, anche se non vengono utilizzati Deterioramento, che dipende in particolare da esso Forza dei raggi ultravioletti e con mezzi Condizioni ambientali e climatiche alle quali sono esposti. La durata di vita senza uso è un massimo di 12 anni e dal primo utilizzo fino a 10 anni. La durata effettiva del prodotto termina in presenza di uno dei seguenti criteri Gap (vedere la sezione „scrap“) e si blocca attraverso una serie di fattori: intensità, frequenza e Ambiente operativo e competenza dell'utente, Stoccaggio, manutenzione, ecc.

Scarto:

Nei seguenti casi è necessario distruggere immediatamente l'attrezzatura:

- L'attrezzatura non supera il controllo (sia prima di ciascun impiego, durante l'utilizzo oppure durante il controllo principale regolare)
- Quando si è verificato un notevole carico di caduta, a meno che una persona competente confermi un perfetto utilizzo senza problemi.
- La storia d'uso dell'attrezzatura non è nota oppure è incompleta.
- Se si osservano danni, deformazioni o marcati segni di usura sulle parti in metallo e/o sulle cuciture.
- I bordi della fettuccia sono danneggiati o sono fuoriusciti dei fili dalla fettuccia stessa.
- Contatti con prodotti chimici o influssi elettrici.
- Se si ha qualsiasi tipo di dubbio sull'affidabilità dell'attrezzatura.
- Il prodotto viene considerato invecchiato (modifica delle disposizioni di legge, delle norme e delle disposizioni tecniche, incompatibilità con altri componenti dell'attrezzatura ecc.).

Distruggere e smaltire subito i componenti dell'attrezzatura scartati per impedire un loro ulteriore uso.

Modifiche e riparazioni:

Se i componenti originali del prodotto vengono modificati o eliminati, le caratteristiche di sicurezza possono in tal caso essere ridotte. Se non raccomandato per iscritto del costruttore,

l'attrezzatura non deve essere modificata o adattata con l'aggiunta di componenti addizionali.

Le punte possono venire affilate. A questo scopo utilizzare una lima manuale. Lo spessore del materiale deve rimanere sempre invariato. Non limare lateralmente. Diminuire la lunghezza dei denti di al massimo 0,5 cm. La bandella può essere accorciata, si veda il punto 2. IMPOSTAZIONE DELLA LUNGHEZZA. Il metallo non può essere riscaldato in nessun caso!

Conservazione, trasporto e cura:

Conservare l'attrezzatura all'asciutto e protetta dalla luce solare con temperatura ambiente normale (da -10°C a +30°C), senza sollecitazioni meccaniche di piegamento, pressione o trazione. Proteggete l'attrezzatura da prodotti chimici (es. acido da batterie) e da atmosfere saline/acide. Evitate vibrazioni costanti. Utilizzate sacche di protezione o recipienti speciali per l'immagazzinamento e il trasporto con fondo non metallico (corrosione da contatto).

Pulizia:

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Risciacquare bene. A temperatura ambiente non asciugare mai in asciugatori o in prossimità di elementi riscaldanti! Se necessario è possibile utilizzare mezzi di disinfezione non alogeni normalmente in commercio. Le articolazioni delle parti in metallo devono essere regolarmente lubrificate con prodotti a secco soprattutto dopo la pulizia (questi prodotti lubrificano quando sono essiccati, pertanto polvere e sporco non rimangono incollati).

Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI 2016/425, consultabile al link „<https://eur-lex.europa.eu>“. La relativa dichiarazione di conformità è invece disponibile qui: „<http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Gli enti notificati che hanno partecipato all'analisi di conformità di questo DPI sono:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VIENNA N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Riderstraße 31, D-80339 München, N°0123.

Le seguenti norme sono acquistabili al sito „<https://www.beuth.de>“. EN 893:1995/1999/2010/2018

Versione 01/2019. Con riserva di refusi e modifiche tecniche.



Instrukcja obsługi Raki do butów zgodnie z normą EN 893

Produkt ten jest częścią środków ochrony osobistej do ochrony przed upadkiem z wysokości i powinien być przyporządkowany do jednej osoby. Produkt nadaje się do zastosowania do wspinaczki lodowej (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL), wspinaczki górskiej (SKYWALK, TREKKING, EASY) , do prac leśnych (FORST) i Spacery w płaskim terenie (GROEDEL). Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla którego został zaprojektowany GROEDEL - brak środków ochrony osobistej (ŚOO) / nie certyfikowanego zgodnie z EN 893



Aktywności na wysokościach, podczas których wykorzystuje się ten sprzęt, są ze swojej natury niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

Ponoszą Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące użytkowania należy w całości przeczytać, zrozumieć i stosować się do nich. Zawierają one ważne informacje dotyczące zagrożeń związanych z tym produktem. Nie możemy jedna przedstawić wszystkich zagrożeń. Niniejsza instrukcja należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą ją udostępnić w języku kraju przeznaczenia. Produkt ten używany może być wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Prawidłowy dobór sprzętu wymaga doświadczenia. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik i środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Użytkownik powinien być świadomy, że w przypadku nieprawidłowego stanu fizycznego lub psychicznego wystąpić może obniżenie bezpieczeństwa w sytuacjach normalnych i awaryjnych.

Nazwy części:

(a) element palcowy, (b) wiązanie, (c) środkowy łącznik, (d) śruba nastawna, (e) pas, (f) pierścienie pasowe, (g) element piętowy, (h) płytka

antyśniegową patrz zdjęcie 1

Oznaczenia na produkcie

(1) Nazwa producenta (2) Informacja o konieczności przestrzegania dołączonej instrukcji obsługi (3) miesiąc/rok produkcji (4) Jednostka notyfikowana, która wystawiła Certyfikat badania typu WE. (5) odpowiada normie UIAA 153 (6) numer partii patrz zdjęcie 1

Połączenie, użytkowanie w systemie:

W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkowania. Należy zadbać o to, aby raki były stosowane wyłącznie z odpowiednim obuwem. Przed pierwszym zastosowaniem należy sprawdzić zgodność butów z danymi rakami. Należy w miarę możliwości używać stabilnego obuwia.

Kontrola, elementy, które należy sprawdzić przed, podczas i po każdym użyciu: Należy się upewnić, że produkt nie posiada rys, deformacji i nie występuje korozja oraz wszystkie elementy są mocno ze sobą połączone. W przypadku modeli z systemami wymiany lub regulacji należy się upewnić, czy wszystkie śruby są dobrze dokręcone.

Dopasowanie i mocowanie:

1. INFORMACJE OGÓLNE:

Pierścienie pasowe muszą się zawsze znajdować po zewnętrznej stronie butów, aby podczas chodzenia nie doszło do nieumyślnego poluzowania. W parze występuje zawsze lewy i prawy rak do butów.

UŻYCIE PIERSIENI PASOWYCH: przeprowadzić pas od wewnątrz przez obydwa pierścienie pasowe i nawlec go z powrotem przez jeden pierścień pasowy (ten z przynitowanym języczkiem). Mocno zacisnąć. Luźnowanie pasa jest możliwe przez pociągnięcie za języzek. Wskazówka: pozostałość pasa dobrze schować, aby uniknąć potknięcia się.

2. REGULACJA DŁUGOŚCI:

(Wskazówka: w przypadku niektórych modeli dostępne są środkowe łączniki w specjalnej długości dostępnej na życzenie) Podnieść śrubę nastawną i zatrzaskać ją w wybranym otworze. patrz zdjęcie 2 Śrubę nastawną można także za pomocą małego śrubokrętu (dostępny w supermarketach budowlanych, niedołączony do produktu) połączyć za pomocą dostępnego otworu wierconego ze środkowym łącznikiem. W ten sposób długość pozostaje stała i można zapobiec niepożądanemu

rozpinaniu.

UWAGA: podczas chodzenia łącznik może wystawać za element piętowy. Jeżeli jest to konieczne, należy ręcznie skrócić łącznik za pomocą piły do żelaza, aby kończył się minimum 1 cm przed tylną krawędzią elementu piętowego! Za pomocą pilnika ręcznego usunąć ostre zadziory na łączniku.

a) Opcjonalna regulacja długości

SKYCLIMB & SKYWALK:

Przechylić element piętowy raków o 90° na dół i wsunąć łącznik przez tunel ku górze. Następnie ponownie umieścić element piętowy w pozycji wyjściowej. patrz zdjęcie 3 Pozycja końcowa środkowego łącznika, wersja 1 długa patrz zdjęcie 4 Pozycja końcowa środkowego łącznika, wersja 2 krótka patrz zdjęcie 5

b) Opcjonalne skrócenie TREKKING / EASY:

Zamocować jedną z dołączonych śrub w jednym z trzech przewidzianych do tego celu otworów w przedniej części środkowego łącznika.

3. SYSTEMY WIĄZANIA:

a) STEP-IN:

Z metalowym pałąkiem z przodu oraz metalowym pałąkiem + dźwignią wahliwą z tworzywa sztucznego z tyłu. Nadaje się do butów wspinaczkowych i narciarskich z rowkiem podeszwowym z przodu i z tyłu, które w pełni nadają się do łączenia z rakami do butów. patrz zdjęcie 6

Dźwignia wahliwa z tyłu:

Ustawić dźwignię wahliwą za pomocą wbudowanej śruby nastawnej na maksymalną wysokość. Zwrócić uwagę, aby dźwignia wahliwa została całkowicie zatrzasknięta.

Metalowy pałąk z przodu i z tyłu:

Przesunąć pałąk i zoptymalizować formę dopasowania. W tym celu z przodu i z tyłu znajduje się kilka otworów. Zwrócić uwagę, aby but znajdował się dokładnie pośrodku raków. But nie powinien wystawać z raka (z przodu, a przede wszystkim z tyłu).

Pas raków:

Po zatrzasknięciu dźwigni wahliwej przeprowadzić pas jednokrotnie przez podbicie i zamocować za pomocą pierścieni pasowych.

b) KOMBI:

Z koszyczkiem z tworzywa sztucznego z przodu

oraz metalowym pałąkiem + dźwignią wahliwą z tworzywa sztucznego z tyłu. Nadaje się do butów wspinaczkowych z rowkiem podeszwowym z tyłu, które warunkowo nadają się do łączenia z rakami do butów. patrz zdjęcie 7

Dźwignia wahliwa i metalowy pałąk:

patrz punkt 3. a)

Pas raków:

Przeprowadzić pas przez oczko lub nacięcie w przednim koszyczku z tworzywa sztucznego i zamocować następnie za pomocą pierścieni pasowych.

c) CONCEPT:

Z koszyczkiem z tworzywa sztucznego z przodu i z tyłu. Do butów wspinaczkowych bez rowka podeszwowego. patrz zdjęcie 8

Pas raków:

Przeprowadzić pas przez oczko lub nacięcie w przednim koszyczku z tworzywa sztucznego. patrz zdjęcie 9

Następnie postępuwać w poniższy sposób:

METODA 1 (zaleta: mniejsze straty tarciowe):

Przeprowadzić pas przez pierścienie pasowe i mocno naciągnąć.

lub

METODA 2 (zaleta: dużo punktów styecznych):

1. Poprowadzić pas od wewnątrz przez oczko do strony zewnętrznej tylnego koszyczka z tworzywa sztucznego. patrz zdjęcie 10
2. Przejść podbicie buta pas zostaje od wewnątrz zatrzaskowany przez oczko po przeciwnej stronie. patrz zdjęcie 11
3. Poprowadzić pas z powrotem przez podbicie, nawlec przez pierścienie pasowe i mocno naciągnąć. patrz zdjęcie 12 Aby raki typu SKY zostały optymalnie dopasowane do butów, pas przy tylnym koszyczku powinien przebiegać wewnątrz dwóch „języczków”. patrz zdjęcie 13

WSKAZÓWKA: Jeżeli stosowane jest naprawdę miękkie obuwie, podeszwa podczas pierwszego dociągania pasów musi być możliwie wygięta, aby uniknąć późniejszego przesuszenia się raków. W tym celu należy wykonać jeden krok i dociągnąć mocno pas, gdy but i rak znajdują się w pozycji przedniej.

4. PŁYTKI ANTYŚNIEGOWE:

a) Płytki antyśniegowe do modelu SKY:

Raki SKY są standardowo dostarczane wraz z płytkami antyśniegowymi.

Montaż nowych płytek antyśniegowych (płytko do elementu palcowego i płytka dla elementu piętowego jest identyczna):

- I. Usunąć środkowy łącznik.
- II. Wziąć jeden element raków i wygiąć płytkę śniegową w formie litery U. Wsunąć płytkę na element raków w taki sposób, aby jeden element z tworzywa sztucznego zatrzaskał się powyżej elementu metalowego, a drugi poniżej tego elementu. patrz zdjęcie 14
- III. Zamontować środkowy łącznik najpierw przy elemencie palcowym, a następnie przy elemencie piętowym. Zwrócić w szczególności uwagę, aby łącznik przechodził najpierw przez metalowy tunel, a następnie przez szczelinę płytek antyśniegowych (kolorowy element z tworzywa sztucznego). Biały element z tworzywa sztucznego musi się znajdować w obszarze metalowego tunelu powyżej środkowego łącznika. patrz zdjęcie 15

b) Płytki antyśniegowe Vibram (dla TYROL, TREKKING, EASY, FORST):

Składają się z części przedniej i części tylnej. patrz zdjęcie 16

WAŻNE: Strona gładka musi się znajdować OD DÓŁU!

Montaż:

- I. Usunąć środkowy łącznik.
- II. Zawiesić płytkę za pomocą haków. patrz zdjęcie 17
- III. Przyłożyć płytkę antyśniegową do raków i wsunąć środkowy łącznik przez metalowy tunel. Łącznik musi zawsze znajdować się poniżej płytki Vibram. patrz zdjęcie 18

5. PRZEBUDOWA MODELU SKYSTEEP:

a) Duożak/Monożak:

Model SKYSTEEP może być stosowany z ząbkami Duożak lub Monożak.

- I. Odkręcić długą śrubą (śruba imbusowa z gniazdem 5-kątnym i nakrętką) przy elemencie palcowym i usunąć czarne tulejki dystansowe.
- II. Ponownie umieścić śrubę i wypozycjonować tulejki dystansowe oraz ząbki w wybranej

pozycji. Pozycja końcowa zależy od ilości ząbków, patrz zdjęcie 19

III. Dokręcić nakrętki.

b) Wiązanie KOMBI:

Model SKYSTEEP jest dostarczany z wiązaniem STEP-IN. Za pomocą zestawu do przebudowy, nr art. ST00K KOMBI-TUNING (obejmuje koszyczek z tworzywa sztucznego i białe tulejki dystansowe) można dokonać przebudowy na wiązanie KOMBI.

- I. Odkręcić długą śrubą (śruba imbusowa z gniazdem 5-kątnym i nakrętką) i usunąć metalowy patańk STEP-IN.
- II. Ponownie umieścić śrubę i wyposzcjonować koszyczki z tworzywa sztucznego, białe tulejki dystansowe i ząbki. Koszyczki z tworzywa sztucznego muszą się znajdować między WEWNĘTRZNA STRONA wewnątrznych ząbków a białymi tulejkami. patrz zdjęcie 20

III. Dokręcić nakrętki.

6. RAKI GRÖDEL (Art. SG...):

Wskazówka: Brak certyfikacji zgodnie z normą EN 893!

a) Regulacja szerokości:

Przyłożyć raki Grödel do podeszwy buta i wyregulować na optymalną szerokość, dokręcić mocno nakrętkę (niektóre modele posiadają klucz sześciokątny połączony z ząbkami). Pierścienie pasowe znajdują się zawsze po zewnętrznej stronie buta. patrz zdjęcie 22

b) Pas raków:

METODA dla modelu POWER GRIP:

- I. Przełożyć pas przez podbicie buta i poprowadzić od wewnątrz przez przedni metalowy pierścień znajdujący się przekątnie po drugiej stronie. patrz zdjęcie 22
- II. Przełożyć pas od wewnątrz przez przedni metalowy pierścień znajdujący się po przeciwnej stronie. patrz zdjęcie 23
- III. Poprowadzić pas przekątnie do pierścieni pasowych i zamocować. patrz zdjęcie 24

METODA dla modelu SG20A & SG30A:

Poprowadzić pas przed podbicie i zamocować za pomocą pierścieni pasowych.

Test: Należy upewnić się, że raki stabilnie przylegają do obuwia. W tym celu należy potrząsnąć nogami i wykonać kilka kroków. Podczas tych czynności raki nie mogą się poruszać. W przeciwnym razie należy powtórzyć czynności opisane w punkcie

„Dopasowanie i mocowanie”.

Warunki klimatyczne użytkowania:

Zakres temperatur dla ciągłego użytkowania produktu (w suchym stanie) wynosi od ok. -30°C do +40°C.

Żywność produktu:

UWAGA: Wyjątkowe sytuacje mogą ograniczyć żywotność produktu do jednorazowego użycia (kontakt z chemikaliami, ekstremalne temperatury, atmosfera kwasowa lub zasadowa, ostre krawędzie, ciężkie upadki/ wysokie obciążenia). Żywność produktu jest głównie zależna od sposobu i częstotliwości użytkowania oraz wpływów zewnętrznych. Maksymalne życie w optymalnych warunkach Warunki przechowywania i bez użycia wynosi 12 lat / 10 lat od pierwszego użycia. Rzeczywista żywotność produktu kończy się, kiedy spełniony zostanie jeden z poniższych warunków do wycofania z użytkowania (patrz punkt „Wycofanie z użytkowania”) i zależna jest od szeregu czynników: intensywność, częstotliwość i otoczenie użytkowania oraz kompetencje użytkownika, warunki składowania, konserwacja itd.

Wycofanie z użytkowania:

W następujących przypadkach należy natychmiast wycofać produkt z użytkowania:

- Negatywny wynik kontroli (zarówno przed użyciem, podczas użytkowania, jak i podczas regularnej głównej kontroli), w przypadku wystąpienia znacznego obciążenia, chyba, że sprawność i brak przeciwwskazań dla użytkowania zostały potwierdzone przez kompetentną osobę
- Historia użytkowania produktu jest nieznana wzgl. niepełna - Stwierdzić można uszkodzenia, deformacje lub mocne zużycie elementów metalowych
- Nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi
- Istnieją wątpliwości co do sprawności produktu
- Produkt jest przestarzały (zmiana przepisów prawnych, norm lub przepisów technicznych, niekompatybilność z innymi elementami sprzętu itd.).

Należy natychmiast zniszczyć i zutylizować produkty wycofane z użytkowania, aby uniemożliwić ich dalsze użytkowanie.

Modyfikacje i naprawy:

W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów składowych produktu może dojść do ograniczenia właściwości związanych z

bezpieczeństwem. Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż pisemnie zalecono przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów.

Ząbki można ostrzyć. W tym celu stosować wyłącznie pilnik ręczny. Podczas ostrzenia nie wolno zmieniać grubości materiału. Nie pićować od boku. Długość ząbków można maksymalnie zmniejszyć o 0,5 cm. Środkowy łącznik można także skrócić, patrz punkt 2. REGULACJA DŁUGOŚCI. W żadnym wypadku nie wolno rozgrzewać metalu!

Składowanie, transport i pielęgnacja:

Sprzęt należy składować w suchym miejscu i chronić przed światłem słonecznym, w normalnych temperaturach otoczenia (-10°C do +30°C), bez mechanicznych obciążeń zgniatających, naciskających i ciągnących. Wskutek tego właściwości materiału mogą się zmienić w sposób niezauważalny. Sprzęt należy chronić przed chemikaliami i atmosferami zawierającymi sole/kwasy. Unikać ciągłych wibracji. Należy stosować worek ochronny lub specjalny pojemnik do składowania i transportu z podłożem nie wykonanym z metalu (korozja kontaktowa).

Czyszczenie:

Zbrudzony produkt należy oczyścić letnią wodą (jeśli to konieczne, użyć neutralnego mydła). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie w suszarkę bębnową lub w pobliżu grzejników! Jeśli to potrzebne, stosować można zwykłe, nie zawierające halogenu, środki dezynfekcyjne. Wszystkie ruchome elementy metalowe należy regularnie, zwłaszcza po oczyszczeniu, smarować smarem suchym (smarującym po wyschnięciu, dzięki czemu kurz i brud nie przyklejają się do osprzętu).

Deklaracja zgodności

Niniejszy produkt odpowiada dyrektywie w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425. Dyrektywa jest dostępna pod łączem „<https://eur-lex.europa.eu>”. Przedmiotowa deklaracja zgodności jest dostępna pod łączem „<http://ftp.austriainpin.at/declaration-ofconformity.pdf>”. Jednostki notyfikowane, które uczestniczyły w ocenie zgodności środków ochrony osobistej:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München, N°0123.

Poniższe normy są dostępne pod tym

łączem „<https://www.beuth.de>”: EN 893:1995/1999/2010/2018

Wersja 01/2019. Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.



Navodila za uporabo Dereze glede na EN 893

Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati ena oseba. Izdelek je namenjen za uporabo pri lednem plezanju (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL), alpinizmu (SKYWALK, TREKKING, EASY), godnih delih (godz) in pohodi po ravnem terenu (GROEDEL). Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan. brez osebne varovalne opreme (OV 0) / ni certificirana v skladu z EN 893



Ledno plezanje, gornišvo in druge dejavnosti na višini, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali celo smrt.

Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednja navodila za uporabo morate v celoti prebrati, jih razumeti in upoštevati. Vsebujejo pomembne informacije o določenih nevarnostih, povezanih s tem izdelkom. Ni pa mogoče predstaviti vse nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo dati navodila na razpolago v jeziku namembne države. Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrta vsakršno jamstvo. Uporabnik se mora zavedati, da lahko ob neprimerni izmenj in/ali psihičnih pripraviljenosti pride do zmanjšanja varnosti tako v normalnih okoliščinah kakor tudi v silii.

Poimovanje delov:

(a) srednji del, (b) vez, (c) sredinski vezni člen, (d) nastavljiva vzmet, (e) pas, (f) obroči za pas, (g) petni del, (h) plošča proti nabiranju snežnih cokel glejte sliko 1

Oznaka na izdelku

(1) manufacturer (2),Napotek, da je treba upoštevati priložena navodila za uporabo (3) mesec/leto

proizvodnje (4) priglašeni organ za ES-pregled tipa (5) ustreza standardu UIAA 153 (6) številka veliko glejte sliko 1

Kombinacija, uporaba v sistemu:

Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi. Prepričajte se, da dereze uporabljate samo z ustreznimi čevlji. Pred prvo uporabo preverite, ali so vaši čevlji združljivi z derezami. Uporabljajte čim bolj trdno obutev.

Kontrola, točke, ki jih je treba preveriti pred in med uporabo ter po vsaki uporabi:

Prepričajte se, da izdelke nima razpok, da ni deformiran in ne kaže znakov korozije ter da so vsi sestavni deli trdno med seboj povezani. Prepričajte se, da so pri modelih z menjalnimi in/ali nastavitivim sistemom vsi vijaki trdno priviti.

Prilagoditev in pritrditev:

1. SPLOŠNO:

Obroči za pas morajo biti vedno na zunanji strani čevljev, da se pas med hipo pomotoma ne zrahlja. Vedno sta v kompletu leva in desna deraža.

UPORABA OBROČEV ZA PAS: pas z notranje strani speljite skozi oba obroča in ga nato vdenite nazaj skozi en obroč (tistega s priklovenim jezičkom). Močno zategnite. Pas zrahljate tako, da povlečete za jeziček. Napotek: preostanek pasu vedno dobro spravite, da se ne boste spotaknili.

2. NASTAVITEV DOLŽINE:

(Napotek: Pri večini modelov so na zahtevo na voljo sredinski vezni členi s posebnimi dolžinami.) Dvignite nastavitvijo vzmet in pustite, da se ponovno zaskoči v zelenem položaju. glejte sliko 2

Po želji lahko nastavitvijo vzmet povežete s sredinskim veznim členom s pomočjo majhnega vijaka (gradbena trgovina, ni priložen), ki ga privijete v obstoječo izvrtino. Tako ostanje dolžina fiksirana in ne pride do neželenega upogibanja nastavitve vzmeti.

POZOR: Vezni člen pri hoji ne sme segati preko petnega dela. Po potrebi ročno skrajšajte vezni člen z žago za železo, tako da se konča najmanj 1cm pred zadnjim robom petnega delal. Ostre robove na veznem členu odstranite z ročno pilo.

a) Opcijska nastavitve dolžine pri modelih SKYCLIMB in SKYWALK:

Petni del derez nagnite za 90° navzdol in vezni člen potisnite skozi tunel navzgor. Nato petni del vrnite v izhodiščni položaj. glejte sliko 3 Končni položaj

dolgega sredinskega veznega člena glejte sliko 4 Končni položaj kratkega sredinskega veznega člena glejte sliko 5

b) Opcijsko skrajšanje pri modelu TREKKING/EASY:

Enega od priloženih vijakov privijte v eno od treh namenskih izvrtin v sprednjem delu sredinskega veznega člena.

3. SISTEMI VEZI:

a) STEP-IN:

S kovinskim stremenom spredaj ter kovinskim stremenom in plastično petno ročico zadaj. Za gozdarje in smučarske čevlje, primerne za uporabo derez, z zarezo v podplatu spredaj in zadaj. glejte sliko 6

Petna ročica zadaj:

Petno ročico nastavite na optimalno višino s pomočjo integriranega nastavitvenega vijaka. Pri tem pazite, da se petna ročica trdno zaskoči.

Kovinsko streme spredaj in zadaj:

Privlečenje optimizirate tako, da prestavite streme. V ta namen je spredaj in zadaj na voljo več položajev. Pazite, da je čevljev nameščen na sredini dereze ter da spredaj in predvsem zadaj ne moli čez derezo.

Pas deraž:

Ko se petna ročica zaskoči, pas enkrat speljite preko narta in ga fiksirate z obroči za pas.

b) KOMBI:

S plastično zanko za čevljev spredaj ter kovinskim stremenom in plastično petno ročico zadaj. Za gozdarje, pogojno primerne za uporabo derez, z zarezo v podplatu zadaj. glejte sliko 7

Petna ročica in kovinsko streme: glejte točko 3. a)

Pas deraž:

Pas speljite skozi ušesce oz. zarezo na sprednji plastični zanki za čevljev in ga fiksirate z obroči za pas.

c) CONCEPT:

S plastično zanko za čevljev spredaj in zadaj. Za gozdarje brez zareze v podplatu. glejte sliko 8

Pas deraž:

Pas speljite skozi ušesce oz. zarezo na sprednji plastični zanki za čevljev. glejte sliko 9 Nato nadaljujte z:

1. METODA (prednost: majhna izguba trenja): Pas speljite skozi obroče za pas in ga trdno zategnite.

ali

2. METODA (prednost: veliko stičnih točk):

I. Pas speljite z notranje strani skozi ušesce na zunanjo stran zadnje plastične zanke za čevljev. glejte sliko 10

II. Nato pas preko narta z notranje strani speljite skozi nasprotno ušesce. glejte sliko 11

III. Pas speljite nazaj preko narta, ga vdenite skozi obroče za pas in močno zategnite. glejte sliko 12 Da bodo dereze SKY še boljše fiksirane na čevljev, pas pri zadnji zanki za čevljev speljite pod obema jezičkoma. glejte sliko 13

NAPOTEK: Če uporabljate resnično mehke čevlje, morate podplat pri zategovanju pasu čim bolj upogniti, da preprečite morebiten premik derez. V ta namen naredite kakšen korak in trdno pritrdite pas, ko sta čevljev in deraža v položaju dvignjene pete.

4. PLOŠČE PROTI NABIRANJU SNЕŽNIH COKEL:

a) Ploščice proti nabiranju snežnih cokel za model SKY:

Dereze SKY so dobavljene s ploščami proti nabiranju snežnih cokel. Namestitev novih plošč proti nabiranju snežnih cokel (dela za sprednji in petni del sta enaka):

I. Odstranite sredinski vezni člen.

II. Vzemite en del dereze in ploščo proti nabiranju snežnih cokel stisnite skupaj v U. Ploščo potisnite na del dereze tako, da se en plastični del zaskoči na zgornji strani in en na spodnji strani kovine. glejte sliko 14

III. Sredinski vezni člen najprej namestite na sprednji del in nato še na petni del. Pri tem bodite posebej pozorni na to, da vezni člen najprej potisnete skozi kovinski tunel in nato še skozi zareze plošč proti nabiranju snežnih cokel (pisani plastični deli). Beli plastični del mora biti na predelu kovinskega tunela na zgornji strani sredinskega veznega člena. glejte sliko 15

b) Ploščice proti nabiranju snežnih cokel Vibram (za modele TYROL, TREKKING, EASY, FORST):

Sestavljene iz sprednjega in zadnjega dela. glejte sliko 16 POMEMBNO: gladka stran mora biti SPDAMI!

Namestitev:

I. Odstranite sredinski vezni člen.

II. Ploščo obesite s kavljem. glejte sliko 17

III. Ploščo proti nabiranju snežnih cokel namestite na deražo in sredinski vezni člen potisnite skozi kovinski tunel. Vezni člen mora biti vedno pod ploščo Vibram. glejte sliko 18

5. PREDELAVA MODELA SKYSTEEP:

a) Dva zob/zn zob:

Model SKYSTEEP lahko uporabljate z dvema ali enim zobom.

I. Odvijte dolge vijake (šestrobni imbus in matica) v sprednjem delu in odstranite črne distančne tulce.

II. Vijake ponovno vstavite in pri tem names-tite distančne tulce in zob (oz. zoba) na želeno mesto. Končni položaj je odvisen od števila zob. glejte sliko 19

III. Matico trdno privijte.

b) Vez KOMBI:

Model SKYSTEEP je dobavljen z vzmetjo STEP-IN. S kompletom za predelavo, art. ST00K KOMBITUNING (sestavljen iz plastičnih zank za čevljev in belih distančnih tulcev), lahko vez predate v vez KOMBI.

I. Odvijte dolge vijake (šestrobni imbus in matica) in odstranite kovinsko streme STEP-IN.

II. Vijake ponovno vstavite in pri tem namestite plastični zanki za čevljev, bele distančne tulce in zob (oz. zoba). Plastični zanki za čevljev morata biti nameščeni med NOTRANJO STRANJO nabiranjih zob in belimi tulci. glejte sliko 20

III. Matico trdno privijte.

6. DEREZE (art. SG ...):

Napotek: Niso certificirane glede na EN 893!

a) Nastavitev širine:

Dereze namestite na podplat čevlja in jih nastavite na optimalno širino, nato trdno privijte matico (nekateri modeli imajo v zobeh vgrajen šestrobni ključ). Obroči za pas morajo biti vedno na zunanji strani čevlja. glejte sliko 22

b) Pas deraž:

METODA za model POWER GRIP:

I. Pas namestite preko narta čevlja in ga z notranje strani speljite diagonalno skozi nasprotni sprednji kovinski obroč. glejte sliko 22

II. Pas z notranje strani speljite skozi nasprotni sprednji kovinski obroč. glejte sliko 23

III. Pas speljite nazaj diagonalno na obročce in ga pritrdite. glejte sliko 24

METODA za modela SG20A in SG30A:

Pas speljite preko narta in ga pritrdite z obroči za pas.

Preizkus:

Prepříčajte se, da so dereze trdno pritrjene na čevlje. Stresite z nogami in naredite nekaj korakov. Dereze se pri tem ne smejo premakniti. V nasprotnem primeru ponovite postopek v točki »Prilagoditev in pritrditve«.

Temperaturno področje uporabe:

Dolgotrajna temperatura uporabe izdelka (v suhem stanju) obsega od pribl. -30°C do +40°C. Življenjska doba izdelka:

POZOR: izredne okoliščine lahko življenjsko dobo izdelka skrajšajo na enkratno uporabo (stik s kemikalijami, ekstremne temperature, atmosfere, ki vsebujejo soli/kislino, ostri robovi, močna obremenitev). Življenjska doba izdelka je v bistvu odvisna od načina in pogostosti uporabe ter od zunanjih vplivov. Maksimalno življenje Starost pod optimalnimi pogoji shranjevanja in ko ni v uporabi, je 12 let / od prve uporabe 10 let. Dejanska življenjska doba izdelka se zaključí, če velja eden od spodaj navedenih kriterijev za izločanje (glejte točko »Izločitev«) in je odvisna od številnih dejavnikov: intenzivnosti in pogostosti uporabe, okoliščin uporabe, usposobljenosti uporabnika, pogojev shranjevanja, vzdrževanja itd.

Izločitev:

V naslednjih primerih morate opremo nemudoma izločiti:

- oprema ne preстане kontrole (tako pred vsako uporabo, med uporabo kakor tudi pri rednih glavnih kontrolah), v primeru občutne obremenitve, razen če strokovna oseba potrdi neoporečno in varno uporabo;
- zgodovino uporabe opreme ni znana oz. ni popolna;
- vidne so poškodbe, deformacije ali močna obraba kovinskih delov in/ali šivov,
- robovi travkov so poškodovani ali so scefrane niti travkov,
- stik s kemikalijami ali električni vplivi;
- glede zanesljivosti opreme imate kakršne koli pomisleke;
- izdelek je zastarel (spremembe zakonskih določb, standardov in tehničnih predpisov, nezdržljivost z drugimi predmeti opreme ipd.).

Odstranjene predmete opreme uničite in zavrzite med odpadke takoj, da preprečite njihovo nadaljnjo uporabo.

Spremembe in popravila:

Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene

varnostne lastnosti. Opreme nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov, in sicer na načine, ki jih ne priporoča pisno proizvajalec. Zobe je mogoče dodatno naostriti. V ta namen uporabite ročno pilo. Pri tem mora delovna materiala ostati nespremenjena. Ne pilite s strani. Dolžino zob lahko zmanjšate za največ 0,5cm. Sredinski vezni člen lahko skrajšate – glejte točko 2. NASTAVITEV DOLŽINE Kovine nikakor ni dovoljeno segregirati!

Shranjevanje, transport in nega:

Opremo shranjujte suho in zaščiten pred dnevno svetlobo pri normalni temperaturi okolja (od -10°C do +30°C), brez mehanskih stiskanj ter tlačnih ali nateznih obremenitev. Opremo hranite tako, da je zaščiten pred kemikalijami (npr. baterijska kislina), in atmosferami, ki vsebujejo sol/kislino. Izogibajte se nenehnim vibracijam. Uporabljajte zaščitno vrečko ali posebne posode za shranjevanje in transport z nekovinsko podlago (kontaktna korozija).

Čiščenje:

Umazane izdelke čistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnim milom). Dobro izperite. Sušite pri sobni temperaturi, nikoli v sušilniku ali v bližini grelnikov! Po potrebi lahko uporabite trgovska razkužila, ki niso halogenirana. Zgibe kovinskih delov je treba mazati redno in predvsem po čiščenju s suhim mazivom (maže, ko se posuši; na ta način ne pride do lepljenja prahu in umazanije).

Izjava o skladnosti

Ta izdelek ustreza uredbi o osebni varovalni opremi 2016/425. Le-to lahko najdete na spletnem naslovu „<https://eur-lex.europa.eu/>“. Ustrezno izjavo o skladnosti najdete na spletnem naslovu „<http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Notificirana mesta, ki so bila udeležena pri oceni skladnosti za OVO:

- Zavod za splošno nezdgodno zavarovanje preskusno mesto, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 DUNAJ N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München, N°0123.

Naslednje standarde lahko dobite na spletnem naslovu „<https://www.beuth.de/>“: EN 893:2010

Različica 01/2019. Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

CS

Návod k použití
Mačky podle EN 893

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení na ochranu proti pádu z výšky (OOV) a měl by být přidělen jedné osobě. Produkt je určen pro používání v oblasti lezení v ledu (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL), horelezectví (SKYWALK, TREKKING, EASY), lesnických prací (FORST) a a výtěly v rovinatém terénu (GROEDEL). Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen. GROEDEL – žádné osobního ochranného vybavení (OOV) / není certifikováno podle EN 893



Lezení v ledu, horelezectví a další aktivity ve výšce, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyba a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.

Uživatel je odpovědný za své jednání a rozhodnutí. Je nutné si kompletně přečíst následující pokyny k použití, pochopit je a řídit se jimi. Obsahují důležité informace o potenciálních nebezpečích při používání tohoto výrobku. Nemůžete zde však být uvedena všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání společně s výrobkem. Obchodníci jej musí dostat k dispozici v jazyce země určení. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Správná volba vybavení vyžaduje zkušenosti. Uživatel je odpovědný za získání přiměřeného výškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost. Uživatel by si měl být vědom, že v případě nevhodného fyzického nebo a/nebo psychického stavu může dojít k narušení bezpečnosti v běžné i v nouzové situaci.

Název součástí:

- (a) prstová část, (b) vazba, (c) středová stupačka, (d) nastavovací pružina, (e) popruh, (f) kroužkový popruh, (g) patová část, (h) protisněhová deska Antistoll viz obrázek 1

Znaky u výrobku

- AUSTRIALPIN: Výrobce: Upozornění, je třeba dodržovat dodaný návod k obsluze
- 20...: 4-místné číslo = rok výroby
- CE 0511: autorizované místo pro ES zkoušku konstrukčního vzoru
- UJAA (pokud je k dispozici): odpovídá normě UJAA 153

Combinație, utilizat în sistem: Pfi combinații

těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití, proto je nutné jim zajistit kompatibilitu. Zjistěte, aby se mačky používaly pouze s vhodnou obuví. Před prvním použitím zkontrolujte kompatibilitu Vaší obuvi s mačkami. Používejte pokud možno pevnou obuv.

Kontrola, body určení ke kontrole před, během a po každém použití:

Uživatel se ubezpečí, že výrobek nevykazuje žádné praskliny, deformace nebo známky koroze a všechny součásti jsou vzájemně pevně spojeny. Zjistěte, aby modely s vyměnitelnými a/nebo stavitelnými systémy měly dobře dotaženy všechny šrouby.

Vlastní nastavení a připravení:

1. OBECNĚ:

Kroužkový popruh se vždy musí nacházet na vnější straně bot, aby se popruh při chůzi nedopatlířím neuvolnil. Tak je vždy k dispozici levá a pravá mačka. APLIKACE KROUŽKŮ POPRUHU: popruh prostrčte z vnitřní strany skrze oba kroužky popruhu a skrze jeden kroužek popruhu jej znovu provlékněte zpět (skrze ten, který je opatřen přimýtovanou sponou). Pevně jej utáhněte. Popruh se povoluje zatažením za sponu. Upozornění: zbylý konec popruhu vždy dobře zajistěte, abyste o něj nezakopávali.

2. NASTAVENÍ DÉLKY:

(Upozornění: k některým modelům jsou na vyžádání k dostání speciální délky středových stupaček) Zvedněte nastavovací pružinu a nechejte ji znovu zaklapnout do požadovaného vybrání, viz obrázek 2 V případě potřeby lze nastavovací pružinu pomocí malého šroubu (Baumarkt; není součástí dodávky) posunout škrvnaný otvor se středovou stupačkou. Délka tak zůstane zafixovaná a zabránění se nechtěnému ohýbání nastavovací pružiny.

POZOR: stupačka nesmí během chůze přečínávat přes patovou část. Pokud to bude zapotřebí, zkratíte stupačku ručně pilkou na kov tak, aby končila nejméně 1 cm před zadní hranou patové části! Ostře hrany stupačky obruste pomocí ručního pilníku.

a) Volitelné přenastavování délky u SKYCLIMB & SKYWALK:

Skloupte patovou část mačky o 90° směrem dolů a prostrčte stupačku skrze tunel směrem nahoru. Patovou část pak znovu vraťte zpět do výchozí polohy, viz obrázek 3 Koncová poloha dlouhé středové stupačky viz obrázek 4 Koncová poloha krátké středové stupačky viz obrázek 5

b) Volitelné zkracování TREKKING / EASY:

Zafixujte jeden ze šroubů, boty a jsou součástí dodávky, do jednoho ze tří k tomu určených otvorů v přední části středového stupačku.

3. SYSTÉMY VAZEB:

a) STEP-IN:

S kovovým držákem vpředu a kovovým držákem + plastovým vahadlem vzadu. Pro horské a lyžařské boty s přední a zadní drážkou v podrážce, které jsou zcela vhodné pro používání maček. viz obrázek 6

Vahadlo vzadu:

Nastavte vahadlo na optimální výšku pomocí regulačního šroubu, který je jeho součástí. Dbejte na to, aby vahadlo pořádně zaklaplo.

Kovový držák vzadu & vpředu:

Optimalizuje nastavení velikosti posunutím držáku. Vpředu a vzadu je za tímto účelem k dispozici několik vybrání. Dbejte na to, abyste Vaši botu umístili na střed mačky a aby ani vpředu, ani vzadu nepřečnívala.

Popruh mačky:

Obtočte popruh po zaklapaní vahadla jedenkrát kolem nártu a zafixujte jej pomocí kroužků popruhu.

b) KOMBI:

S plastovým opásáním vpředu a kovovým držákem + plastovým vahadlem vzadu. Pro horské boty se zadní drážkou v podrážce podmíněně vhodné pro použití maček. viz obrázek 7

Vahadlo a kovový držák: viz bod 3. a)

Popruh mačky:

Provlékněte popruh skrze oko, resp. zářez na předním plastovém opásání a zafixujte jej následně pomocí kroužků popruhu.

c) CONCEPT:

S plastovým opásáním vpředu a vzadu. Pro horské boty bez drážky v podrážce. viz obrázek 8

Popruh mačky:

Provlékněte popruh skrze oko, resp. zářez na předním plastovém opásání. viz obrázek 9

Následně pokračujte dále s:

METODA 1 (výhoda: malé ztráty třením): Provlékněte popruh skrze kroužky popruhu a silně utáhněte.

nebo

METODA 2 (výhoda: mnoho styčných bodů):

- Popruh vedte od vnitřní strany skrze očkosměrem k vnější straně zadního plastového opásání. viz obrázek 10
- Přes botu na úrovní nártu se popruh provlékne z vnitřní strany skrze protilehlé

oko. viz obrázek 11

- Popruh vedte zpět kolem nártu, skrze kroužky popruhu a silně jej utáhněte. viz obrázek 12 Abyste mačku SKY mohli ještě lépe zafixovat k botě, zasuňte popruh pod oba zoubky u zadního opásání. viz obrázek 13

UPOZORNĚNÍ: Pokud používáte extra měkkou obuv, musí být podrážka při pevném utažení popruhu pokud možno prohnatá, aby mačky později neprokluzovaly. K tomu udělejte jeden krok a popruh pevně přivažte, jakmile se bota a mačka nacházejí v odvíjecí poloze.

4. PROTISNĚHOVÉ DESKY ANTISTOLL:

a) Protisněhové desky Antistoll pro mačky SKY: Mačky SKY jsou dodávány s protisněhovými deskami Antistoll, se kterými jsou připraveny k používání

Montáž nových protisněhových desek Antistoll (díly pro prstovou část a patovou část jsou stejné):

- Odeberte středovou stupačku.
- Vezměte si jeden díl mačky a protisněhovou desku Antistoll vytvarujte zmačknutím do tvaru písmene U. Nasuňte desku na díl mačky tak, aby zaklaply plastové komponenty nacházející se nad a pod kovem. viz obrázek 14
- Přimontujte středovou stupačku nejdříve k prstové části a pak k patové části. Dbejte především na to, abyste stupačku protáhli nejdříve skrze kovové tunely a následně skrze šterbiny protisněhových desek Antistoll (pestré plastové komponenty). Bílý popruh díl se musí nacházet v prostoru kovových tunelů nad středovou stupačkou. viz obrázek 15

b) Protisněhové desky Antistoll Vibram (pro TYROL, TREKKING, EASY, FORST):

Skládají se z jednoho předního a jednoho zadního dílu. viz obrázek 16 DŮLEŽITÉ: Hladká strana se nachází DOLE!

Montáž:

- Odeberte středovou stupačku.
- Zavěste desku pomocí háčků. viz obrázek 17
- Přiložte protisněhovou desku Antistoll na mačku a prostrčte středovou stupačku skrze kovové tunely. Stupačka se vždy musí nacházet pod deskou Vibram. viz obrázek 18

5. PŘESTAVBA SKYSTEEP:

a) Dva hroty/jeden hrot:

SKYSTEEP lze používat se dvěma hroty nebo s jedním hrotem.

- Povolte dlouhý šroub (5-ti hranný inbusový klíč & matice) na prstové části a odeberte černá distanční pouzdra.
- Šroub opět zasuňte a přitom nastavte polohu distančních pouzder, jakož i hrotu(ů) na požadované místo. Koncová poloha závislá na počtu hrotů. viz obrázek 19
- Pevně utáhněte matici.

b) Vazba KOMBI:

SKYSTEEP se dodává s vazbou STEP-IN. Pomocí sady dílů pro přestavbu výr. ST00K KOMBITUNING (sestavující z plastových opásání a bílých distančních pouzder) může být provedena přestavba na vazbu KOMBI.

- Povolte dlouhý šroub (5-ti hranný inbusový klíč & matice) a odeberte kovový držák STEP-IN.
- Šroub opět zasuňte a přitom nastavte polohu plastových opásání, bílých distančních pouzder a hrotu(ů). Plastová opásání musí být umístěna mezi VNITŘNÍ STRANOU vnějších hrotů a bílými pouzdry. viz obrázek 20
- Pevně utáhněte matici.

6. LEHKÉ MAČKY GRÖDEL (Výr. SG...):

Upozornění: Bez certifikace podle EN 893!

a) Nastavení šířky:

Lehko mačku přiložte k podrážce boty a nastavte ji na optimální šířku, pevně utáhněte matici (u některých modelů je v hrotu zabudovaný šestihranný klíč). Kroužky popruhu jsou vždy na vnější straně boty. viz obrázek 22

b) Popruh mačky:

METODA model POWER GRIP:

- Popruh vedte přes botu na úrovní nártu a protáhněte jej z vnitřní strany skrze diagonálně protilehlý přední kovový kroužek. viz obrázek 22
- Popruh vedte od vnitřní strany skrze protilehlý, přední kovový kroužek. viz obrázek 23
- Popruh vedte zpět diagonálně směrem ke kroužkům popruhu a zafixujte jej. viz obrázek 24

METODA model SG20A & SG30A:

Popruh vedte přes nárt a zafixujte jej pomocí kroužků popruhu.

Test:

Přesvědčte se, zda jsou mačky na botách pevně usazené. Zatepujte nohama a udělejte pár kroků. Mačky přitom nesmí být vůbec uvolněné. Jinak opakujte bod „Vlastní nastavení a připravení“.

Teploty pro použití:

Dlouhodobá teplota pro použití výrobku (v suchém stavu) se pohybuje od cca -30°C do +40°C.

Životnost výrobku:

POZOR: Výměrné okolnosti mohou životnost výrobku minimalizovat na jedno použití (kontakt s chemikáliemi, extrémní teploty - především působení mrazu - atmosféra obsahující soli/ kyseliny, ostré hrany, těžký pád/velké zatížení). Životnost výrobku v zásadě závisí na způsobu a četnosti použití a také na vnějších vlivech. Optimální životnost Skladovací podmínky a bez použití 12 let / 10 let od prvního použití. Skutečná životnost výrobku končí, když je splněno jedno z následujících kritérií pro vyřazení (viz bod „Vyřazení“) a závisí na celé řadě faktorů: Intenzita a četnost používání, prostředí, ve kterém se používá, kompetence uživatele, podmínky uskladnění, údržba atd.

Vyřazení:

V následujících případech byste vybavení měli okamžitě vyřadit:

- vybavení neprojde kontrolou (před každým použitím, během používání a po pravidelné hlavní kontrole);
- když došlo k značnému zatížení (pouze kvalifikovaná osoba může potvrdit nezávadnost produktu pro jeho další užívání)
- není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná
- lze pozorovat poškození, deformace nebo známky silného opotřebení oděrem u kovových součástí a/nebo švu
- hrany popruhu jsou poškozené nebo z popruhu jsou vytažena vlákna
- došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo elektrickými vlivy
- máte jakékoli pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.
- pokud je výrobek zastaralý (změna zákonných ustanovení, norem a technických předpisů, nekompatibilita s dalšími prvky vybavení atd.).

Struggere e smaltire subito i componenti dell'attrezzatura scartati per impedire un loro ulteriore uso.

Změny a opravy:

Když dojde ke změně nebo odstranění původních

součástí výrobku, môže tak dojsť k omezení bezpečnostných vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který by nebyl písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat předláním výrobkových součástí.

Hroty lze dodatečně nabrousit. K tomu používejte pouze jednu ruční pilničku. Tloušťka materiálu přitom musí zůstat nezměněna. Neprovádějte boční obrubování. Délka hrotů může být zredukována max. o 0,5 cm. Středovou stopku lze zkrátit – viz bod 2. NASTAVENÍ DÉLKY. Kov nesmí být v žádném případě zahříván!

Uskladnění, přeprava a ošetřování:

Své vybavení skladujte v suchu a chráněné před denním světlem při normální teplotě okolního prostředí (-10°C až +30°C), bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem. Vybavení chraňte před chemikáliemi (např. akumulátoryv kyselina) a atmosférou obsahující soli/kyselinu. Zabraňte trvalým vibracím. Používejte ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní nádoby s nekovovým dnem (kontaktní koroze).

Čištění:

Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem (maže se, když je vyschlé, proto se na ně nelepí prach a nečistoty).

Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje nařízení OOP 201 6/425. To lze nalézt na adrese <https://eur-lex.europa.eu>. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese <http://ftp.austriaiipin.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Oznámené subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly:

- Všeobecný ústav úrazového pojištění, bezpečnostně technická zkušebna, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 WIEN 6, Ö 511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München Nr. 0123.

Následující normy lze zakoupit na adrese <https://www.beuth.de/de>: EN 893:1995/1999/2010/2018

Verze 01/2019. Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

SK

Návod na použití Stúpacie železá podľa normy EN 893

Tento produkt je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádom z výšky (OOV) a mal by byť priradený jednej osobe. Produkt je určený na použitie v oblasti lezenia na ľade (SKYSTEEP, SKYCLIMB, TYROL), horolezectva (SKYWALK, TREKKING, EASY), ľ lesných prác (FORST) a túry v plochom teréne (GROEDEL). Tento produkt sa nesmie zaťažovať presahujúco jeho hranice. Smie sa používať výhradne na účel, na ktorý bol navrhnutý. GROEDEL – Výrobok nie je súčasťou osobných ochranných prostriedkov (OOP) / nie je certifikovaný podľa EN 893



Lezenie na ľade, horolezectvo a ďalšie aktivity vo výške, pri ktorých sa toto vybavenie používa, sú prirodzene nebezpečné. Chyby a nepozornosť môžu mať za následok ťažké poranenia alebo dokonca smrť.

Za vaše konanie a rozhodnutia ste zodpovední sami. Nasledujúce pokyny k použitiu si musíte prečítať, pochopiť a dodržiavať kompletne. Tieto obsahujú dôležité informácie o určitých nebezpečenstvách tohto produktu. Nemôžeme však uviesť všetky možnosti nebezpečenstvá. Tento návod je potrebné uchovávať spoločne s produktom počas celej doby použiteľnosti. Maloobchodníci ho musia poskytnúť v jazyku krajiny určenia. Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby a tretie osoby, ktoré sú pod priamym dozorom a kontrolou kompetentnej a zodpovednej osoby. Správna voľba vybavenia vyžaduje skúsenosť. Je vo vašej zodpovednosti, aby ste dostali primerané vzdelanie o používaní správnych techník a bezpečnostných opatrení. Výrobca v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia odmieta akékoľvek ručenie. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej fyzickej a duševnej kondícii sa v normálnom a núdzovom prípade môžu vyskytnúť negatívne ovplyvnenia bezpečnosti.

Pomenovanie častí:

(a) palcová časť, (b) viazanie, (c) spojovací priechnik, (d) nastavovacia pružina, (e) popruh, (f) krúžky popruhu, (g) päťová časť, (h) protisnehová príložka pozri obrázok 1

Označenie na produkte

(1) Názov výrobku
(2) Upozornenie na dodržiavanie spoločne dodaného návodu na použitie

- (3) mesiac/rok výroby
 - (4) miesto menované pre skúšku konštrukčného vzoru ES
 - (5) zodpovedá norme UIAA 153
 - (6) číslo šarže
- pozri obrázok 1

Kombinácia, použitie v systéme:

Pri kombinácii tohto produktu s inými súčasťami vzniká nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti použitia. Zistite, aby sa stúpacie železá používali iba s vhodnou obuvou. Pred prvým použitím skontrolujte kompatibilitu svojej obuvi so stúpacími železami. Podľa možnosti používajte pevnú obuv.

Prekontrolovanie bodov, ktoré sa majú kontrolovať

a) STIEPAČ: po každom použití:

Ubezpečte sa, že na produkte sa nevyskytujú žiadne trhliny, deformácie ani prejavy korózie a že všetky komponenty sú vzajomne pevne spojené. Ubezpečte sa, že pri modeloch s výmenným a/alebo prestavovacím systémom sú všetky skruty pevne utiahnuté.

Prispôbovanie a upevnenie:

1. VŠEOBECNE:

Krúžky popruhu musia vždy doliehať na vonkajšiu stranu obuvi, aby sa popruh pri chôdzi neumyšľene neuvoľnil. Preto je k dispozícii ľavá a pravé stúpacie železo.

POUŽÍVANIE KRÚŽKOV POPRUHU: Popruh veďte zvnútra cez oba krúžky popruhu a prevlečte späť cez jeden krúžok popruhu (každý s prinitovanou sponou). Poiadne utiahnite. Uvoľnenie popruhu sa vykonáva potiahnutím za sponu. Upozornenie: Zvyšný popruh dobre zalažte, aby sa zabránilo zakopnutiu.

2. NASTAVENIE DĹŽKY:

(Upozornenie: pre mnohé modely existujú spojovacie priechniky strednými v špeciálnej dĺžke na vyžiadanie) Nadvihnite nastavovaciu pružinu a nechajte ju znovu zapadnúť do požadovanom vybratí. pozri obrázok 2

Ak sa to vyžaduje, nastavovaciu pružinu je pomocou malej skruty (stavebniny; nenachádza sa v rozsahu dodávky) možné spojiť cez príslušný otvor so spojovacím priechnikom. Tým zostane dĺžka zafixovaná a zabráni sa nechcenému ohnutiu nastavovacej pružiny.

POZOR: Priechnik nesmie pri chôdzi vyčnievať cez päťovú časť. V prípade potreby priechnik ručne skráťte pomocou pilky na železo tak, aby končil minimálne 1 cm pred zdnou hranou päťovej časti! Ostré výronky na priechniku odstráňte ručným pilníkom.

a) Voliteľné prestavenie dĺžky SKYCLIMB & SKYWALK:

Päťovú časť stúpacieho železa otočte o 90° nadol a priechník posuňte cez tunel hnanu. Päťovú časť potom znovu umiestnite do východiskovej polohy. pozri obrázok 3

Koncová poloha, dlhý spojovací priechník pozri obrázok 4

Koncová poloha, krátky spojovací priechník pozri obrázok 5

b) Voliteľné skrátenie TREKKING/EASY:

Jednu z dodaných skrutek zafixujte v jednom z troch na to určených otvorov v prednej oblasti spojovacieho priechníka.

3. VIAZACIE SYSTÉMY:

a) STIEPAČ-IN:

S kovovým strmeňom vpredu a kovovým strmeňom + plastovou páčkou vzadu. Pre horskú a lyžiarsku obuv vhodnú pre stúpacie železá vpredu a vzadu so žliabkom. pozri obrázok 6

Páčka vzadu:

Páčku pomocou integrovanej prestavovacej skruty nastavte na optimálnu výšku. Dávajte pozor na to, aby páčka riadne zapadla.

Kovový strmeň vzadu a vpredu:

Tvar optimalizujte tak, resp. premiestnite strmeň. K tomu sú vpredu a vzadu k dispozícii viaceré vybrania. Dávajte pozor na to, aby bola vaša obuv umiestnená v strede na stúpacom železe a hlavne aby vzadu neprechádzala. Popruh stúpacieho železa: Popruh po zapadnutí páčky prevleďte raz cez priehlavok a zafixujte ho pomocou krúžkov popruhu.

b) KOMBI:

Výrobca obopínaním vpredu a kovovým strmeňom a plastovou páčkou vzadu. Pre podmienené vhodné horskú obuv so žliabkom. pozri obrázok 7

Plastová páčka a kovový strmeň: pozri bod 3. a)

Popruh stúpacieho železa:

Popruh veďte cez oko, resp. zárez na prednom plastovom obopínaní a následne ho zafixujte pomocou krúžkov popruhu.

c) CONCEPT:

S plastovým obopínaním vpredu a vzadu. Pre horskú obuv bez žliabku. pozri obrázok 8

Popruh stúpacieho železa:

Veďte popruh cez oko, resp. zárez na prednom plastovom obopínaní. pozri obrázok 9

Následne postupujte takto:

METÓDA 1 (výhoda: malá strata trením): Popruh vedte cez krúžky popruhu a riadne ho utiahnite.

alebo

METÓDA 2 (výhoda: veľa kontaktných bodov):

- I. Popruh vedte zvnútra cez oko na vonkajšej strane zadného plastového obopínania. pozri obrázok 10
- II. Cez priehlavok topánky sa popruh z vnútornej strany prevlečie cez protiahľé oko. pozri obrázok 11
- III. Popruh vedte späť cez priehlavok, zavedte cez krúžky popruhu a riadne utiahnite. pozri obrázok 12

Pre ešte lepší fixáciu stúpacieho železa SKY na obuvi nechajte popruh pri zadnom obopínaní prebiehať medzi obomi stýčnicami. pozri obrázok 13

UPOZORNENIE: Ak použijete veľmi mäkkú obuv, musí sa podošva pri utiahnutí popruhov (o najviac prehnúť, aby sa zabránilo neskoršiemu zošmyknutiu stúpacích želez. Urobte na to jeden krok a popruh pevne utiahnite, keď sa obuv a stúpace železo nachádzajú v polohe záberu.

4. PROTISNEHOVÉ PRÍLOŽKY:

a) Protisnehové príložky pre SKY:

Stúpace železá SKY sa dodávajú s protisnehovými príložkami.

Montáž nových protisnehových príložiek (časti pre palcovú časť a päťovú časť sú identické):

- I. Odstráňte spojovací priečnik.
- II. Zoberte časť stúpacieho železa a stlačte protisnehovú časť do tvaru U. Príložku na časť stúpacieho železa nasuňte tak, aby plastové komponenty zapadli nad a pod kovom. pozri obrázok 14
- III. Spojovací priečnik namontujte najskôr na palcovú časť, a potom na päťovú časť. Dávajte pozor predovšetkým na to, aby sa priečnik viedol najskôr cez kovový tunel a následne cez štrbinu protisnehových príložiek (farebné plastové komponenty). Biela plastová časť sa musí nachádzať v oblasti kovového tunela nad spojovacím priečnikom. pozri obrázok 15

b) Protisnehové príložky Vibrám (pre TYROL, TREKKING, EASY, FORST):
Postavujú z prednej a zadnej časti. pozri obrázok 16

DÔLEŽITÉ: Hladká strana je DOLE!

Montáž:

- I. Odstráňte spojovací priečnik.
- II. Príložku zaveste s hákom. pozri obrázok 17
- III. Protisnehovú príložku umiestnite na stúpacie železo a spojovací priečnik posuňte cez kovový tunel. Priečnik sa musí nachádzať vždy pod vibrámovou podložkou. pozri obrázok 18

5. PRESTAVBA SKYSTEEP:

a) Duoazack/Monoazack:

SKYSTEEP je možné použiť s Duoazack alebo Monoazack.

- I. Uvoľnite dlhú skrutku (5 imbus a matica) na palcovej časti a odstráňte čierne dištančné puzdrá.
- II. Znovu zaveďte skrutku a dištančné puzdrá, ako aj hrot (hroty) umiestnite na požadovnom mieste. Koncová poloha v závislosti od počtu hrotov. pozri obrázok 19
- III. Pevne utiahnite maticu.

b) Viazanie KOMBI:

SKYSTEEP sa dodáva s viazaním STEP-IN. Prestavbu na viazanie KOMBI je možné vykonať pomocou súpravy na prestavbu typu ST00K KOMBI-TUNING (postávajúca z plastového obopínania a bielych dištančných puzdiel).

- I. Uvoľnite dlhú skrutku (5 imbus a matica) a odstráňte skrutku strmeň STEP-IN.
- II. Znovu zaveďte skrutku a polohujte pritom plastové obopínania, biele dištančné puzdrá a hrot (hroty). Plastové obopínania musia byť umiestnené medzi VNÚTORNOU STRANOU vonkajších hrotov a bielymi puzdrami. pozri obrázok 20
- III. Pevne utiahnite maticu.

6. ŽELEZÁ (typ SG...):

Upozornenie: Bez certifikácie podľa EN 893!

a) Nastavenie šírky:

Železá prílože na podošvu obuvi a nastavte na optimálnu šírku, pevne utiahnite maticu (mnohé modely majú v hrotoch integrovaný kľúč na šesťstrannú maticu). Krúžky popruhu sú vždy na vonkajšej strane obuvi. pozri obrázok 22

b) Popruh stúpacieho železa:

METÓDA model POWER GRIP:

- I. Popruh položte cez priehlavok obuvi a zvnútra ho prevedte cez diagonálny protiahly, predný kovový krúžok. pozri obrázok 22

- II. Popruh prevedte cez protiahly, predný kovový krúžok. pozri obrázok 23
- III. Popruh vedte diagonálne späť ku krúžkom popruhu a zafixujte ho. pozri obrázok 24

METÓDA model SG20A a SG30A:

Popruh vedte cez priehlavok a zafixujte ho pomocou krúžkov popruhu.

Test:

Presvedčte sa o pevnom upevnení stúpacích želez na obuvi. Potraсте nohami a prejdite zopár krokov. Stúpacie železá sa pritom nesmú pohybovať. V opačnom prípade použite bod „Prispôsobenie a upevnenie“.

Klíma použitia:

Trvalá teplota použitia produktu (v suchom stave) je od cca -30 °C do +40 °C.

Životnosť výrobu:

POZOR! Mimoriadne okolnosti môžu životnosť produktu skrátiť na jednorazové použitie (kontakt s chemikáliami, extrémne teploty, atmosféra obsahujúca soľ/kyselinu, ostré hrany, silné zaťaženie). Životnosť produktu je v princípe závislá od spôsobu a frekvencie používania a od vonkajších vplyvov. Maximálna životnosť je 12 rokov pri optimálnych skladovacích podmienkach a bez použitia / maximálne 10 rokov od prvého použitia. Skutočná životnosť produktu skončí, ak je aplikovateľné niektoré z nasledujúcich kritérií na vyradenie (pozri bod „Vyradenie“) a závisí od radu faktorov: intenzita, frekvencia a prostredie používania a kompetentnosť používateľa, skladovacie podmienky, údržba atď.

Vyradenie:

Vyradenie by ste mali ihneď vyradiť v nasledujúcich prípadoch:

- - vybavenie neprejde kontrolou (nie len pred použitím, počas použitia, ale aj pri pravidelnej hlavnej kontrole)
- - ak došlo k značnému zaťaženiu, iba ak, bezmyšľavne použité bez pochybnosti potvrdí odborná osoba
- - história používania vybavenia nie je známa, resp. je neúplná
- - je si potrebné všimnúť poškodenia, deformácie alebo silné prejavy oderu kovových častí a/alebo švov
- - hrany popruhu sú poškodené alebo sú z popruhu vytiahnuté nite

- - kontakt s chemikáliami alebo elektrické vplyvy
- - ak máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti vybavenia.
- - produkt je zastaralý (zmena zákonných predpisov, noriem a technických predpisov, nekompatibilita s ostatnými predmetmi
- vybavenia, atď.).

Vyradené predmety vybavenia ihneď zničte a zlikvidujte, aby ste zabránili ich ďalšiemu používaniu.

Zmeny a opravy:

Ak sa zmenia alebo odstránia originálne súčasti produktu, môžu sa tým obmedziť bezpečnostné vlastnosti. Vybavenie sa nesmie žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom, meniť ani prispôbovať na pripavenie dodatočných dielov

Hroty je možné dodatočne nabrušiť. Použite na to ručný pilník. Nesmie sa pri tom zmeniť hrúbka materiálu. Nepilujte pilníkom do strany. Dĺžku hrotov zničte o max. 0,5 cm. Spojovací priečnik je možné skrátiť – pozri bod Z. NASTAVENIE DĹŽKY. Kov sa v žiadnom prípade nesmie zahriať!

Uchovávanie, preprava a ošetrovanie:

Vybavenie skladujte v suchu a chránene proti dennému svetlu pri normálnej okolitej teplote (-10 °C až +30 °C), bez mechanického zaťaženia stlačením, tlakom alebo ťahom. Vybavenie uchovávajte chránene proti chemikáliám a atmosfére obsahujúcej soľ/kyselinu. Zabráňte neprežitým vibráciám. Používajte ochranné vrecká alebo špeciálne skladovacie a prepravné nádoby s nekovovým dnom (kontaktná korózia).

Čistenie:

Znečistené produkty vyčistite vo vlažnej vode (v prípade potreby s neutrálnym mydlom). Dobre ich opláchnite. Sušte ich pri izbovej teplote a nie v sušičkách bielizne alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby sú vhodné bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogén. Kľby kovových častí je pravidelne a predovšetkým po čistení potrebné namazať suchým mazivom (maže, keď uschne, vďaka tomu sa naň nelepí prach a nečistoty).

Vyhľadanie o zhode

Tento produkt zodpovedá nariadeniu o ochranných osobných prostriedkoch 2016/425. Vyhľadajte si ho môžete na stránke „<https://eur-lex.europa.eu>“. Príslušné vyhlásenie o zhode máte k dispozícii na stránke „<http://ftp.austriainp.at/declaration-of-conformity.pdf>“. Notifikované orgány, ktoré sa

podieľali na posudzovaní zhody pre OOP:


- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt
- Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-
Stifter-SträÙe 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Rüdigerstraße 31,
D-80339 München, N°0123.

Nasledujúce normy si môžете zakúpiť
na stránke „https://www.beuth.de“: EN
893:1995/1999/2010/2018

Verzia 01/2019. Tlačové chyby a technické zmeny
vyhradené.

JA 取扱説明書 EN (欧州標準規格) 893準拠のアイゼン

本製品は高所からの落下を防止する
個人保護具 (PPE) であり、一人用として
ご使用下さい。本製品はアイスクライミング
(SKYSTEEP、SKYCLIMB、TYROL)、登山
(SKYWALK、TREKKING、EASY)そして営林
作業 (FORST) 平地でのハイキング (GROEDEL)
用に設計されています。本製品の限界を超えて使
用しないで下さい。また、本製品は設計目的にか
ない用途以外には使わないで下さい。GROEDEL
-製品は個人用保護具 (PPE) の一部ではありませ
ん / 後に認定されていない EN 893

 アイスクライミングや登山をはじめとし、これ
らの用具を使用する山岳スポーツは危険を
伴います。ミスや不注意によって、重傷を負った
死に至る場合もあります。

お客様ご自身の行為と判断には、お客様ご本人が
責任を負われることを十分ご理解下さい。下記の使
用上の注意事項を熟読し理解した上で、注意事項
を守ってご使用下さい。下記の注意事項には、本製
品を使用する際に生じる危険に関する重要な情
報が含まれています。しかし、全ての危険に言及す
ることは不可能です。本製品を使用する期間は、必
ずこの取扱説明書を製品と一緒に保管して下さい。
リゼンでは、販売用の言語で取扱説明書を用意
する義務があります。

本製品は、十分な技能と責任感を有する人物のみ、
あるいは十分な能力と責任感を有する第三者の監
督下のみでご使用下さい。用具の正しい選定には
十分な経験が欠かせません。また、正しい技術の
応用と安全に関しての適切な訓練を受けることはお
客様の責任となります。製品の悪用もしくは誤った
製品使用に関する責任は負いかねます。不適当な

身体的もしくは精神的コンディションでご使用にな
ると、平常時ならびに非常事態で安全性が低下
するおそれがあります。

各部名称:

- (a) フロント、(b) バインディング、(c) センターパ
ー、(d) 調節用タブ、(e) アンクルストラップ、(f) ス
トラップリング、(g) リア、(h) アンチスノーブ レート
- 図1を参照

製品上の表示

- (1): メーカーの名称
- (2) 同梱の取扱説明書に願読すべきという注記
- (3) 製造年月
- (4) EGE型式審査の認証機関番号
- (5) UIAA153規格に準拠
- (6) ロット番号

他製品との組合せ、安全具の一部として使用する 場合:

本製品を他製品と組み合わせで使用する場合、個
々の製品の安全性が十分に保てないおそれがあり
ます。製品が合ったブーツとのみ使用して下さい。
ブーツとアイゼンの適合性に問題がないか必ず
事前に確認して下さい。できるかぎり剛性の高いブ
ーツを使用して下さい。

使用前後、使用中の確認事項:

製品にヒビ割れや変形、著しい磨耗の発現、錆がない
かを確認下さい。さらに全パーツの取付方に緩みがない
か確認下さい。モジュールタイプあるいはアジャ
スタブルタイプの製品の場合、全てのボルトが完全
に締まっているかどうか確認下さい。

フィッティングと装着:

1. 概要:

歩行時にストラップが緩まないように、ストラップリ
ングは常にブーツの外側に位置するようご注意下
JP さい。ストラップリングの位置でアイゼンの左右
を区別できます。ストラップリングの使い方: アン
クルストラップを 両方のストラップリングに内側か
ら貫通させ、次にタブが付いた方のストラップリ
ングにストラップを通し折り返してください。ストラ
ップをきつく締め上げて下さい。ストラップを緩める
際は、ストラップリングに付いたタブを引っ張って
下さい。注意: ストラップにブーツを引っ掛けて転
倒しないように、余ったストラップは必ず適切に処
理して下さい。

2. 長さの調整:

(注: モデルによってはリクエストに応じて特別な
長さのセンターバーが入手可能) 調節用タブを引
き上げ、適切な位置の穴に差し込んで再固定しま
す。図2を参照

小さなネジ (DIYショップなどで市販、製品パッケ
ージには含まれません) を既存の穴に差し込んで
センターバーと調節用タブを連結できます。連結によ
って長さが固定するほか、調節用タブの湾曲も予
防できます。

警告: 歩行時にセンターバーがリアから飛び出たら
バーが長過ぎる証拠です。その場合、リアの先端か
ら1cm以上の余裕を持ってバーが中に収まるよう、
鉄鋸を使い手でバーを短くカットして下さい。尖った
箇所には平ヤスリをかけて下さい。

a) SKYCLIMB & SKYWALK オプションの

長さ調整:

アイゼンのリアパーツを90度下に傾け、開口部に 入
ったままの状態 でセンターバーを上方へスライドさ
せて下さい。
リアパーツを最初の位置に戻して下さい。図3を
参照

センターバーの最終位置 (ロング) 図4を参照

センターバーの最終位置 (ショート) 図5を

参照

b) オプションの長さ調整 TREKKING / EASY:

センターバーの前部に開けられた3つの調整用の
穴のいずれかにネジ (製品パッケージに同梱) を 差
し込み 固定して下さい。

3. バインディングシステム:

a) STEP-IN:

フロントを金属製ペール、リアを金属製ペールと樹
脂製ヒールバーで固定。前後にアイゼン装着用のコ
バを備えた100%アイゼン仕様の登山靴およびスキ
ーブーツ用。図6を参照

リアのヒールレール:

レバーに内蔵された調節用ネジを使ってヒールレバ
ーの高さを調整して下さい。その際ヒールレバーが
完全に固定したか確認して下さい。フロントおよ

リアの金属製ペール:

ペールを動かしてフィッティングをさらに微調整し
て下さい。フロントとリアのペールには調整用の穴 が
複数あります。フーがアイゼンの中央に位置し
、前、そして (特に) 後ろに出過ぎていないか 確
認して下さい。

アンクルストラップ:

ヒールレバーを固定したら、アンクルストラップを
ブーツの甲の上に渡し、ストラップリングを使って
固定して下さい。

b) KOMBI:

フロントを樹脂製ペール、リアを金属製ペールと樹
脂製ヒールレバーで固定。後ろにコバのあるアイゼ
ン装備向けの登山靴用。図7を参照

ヒールレバーと金属製ペール:

3. a) を参照

アンクルストラップ:

アンクルストラップをフロントの樹脂製ペールの穴
あるいは刻み目に通した後、ストラップリングで固
定して下さい。

c) CONCEPT:

フロントとリア両方を樹脂製ペールで固定。前後に
コバのない登山靴用。図8を参照

アンクルストラップ:

フロントの樹脂製ペールの穴または刻み目にアン
クルストラップを通して下さい。図9を参照

その後は2通りの方法があります:

方法その1 (利点: 摩擦摩擦が少ない):

ストラップをストラップリングに通し、きつく締め上
げて下さい。

あるいは

方法その2 (利点: 接触点が多い):

- I. ストラップをリアの樹脂製ペールの穴の内
側から外側へ通して下さい。図10を参
照
- II. ブーツの甲の上にストラップを渡し、反対側
の穴の内側から外側へ貫通させて下さい。
図11を参照
- III. ストラップを折り返して再び甲の上に渡し、
ストラップリングに通しきつく締め上げ
て下さい。図12を参照

リアの樹脂製ペールには2箇所のぎざぎざがあり、
このぎざぎざの内側にアンクルストラップを通すと、
ブーツに SKY のアイゼンをさらにしっかりと固定で
きます。図13を参照

注意: 柔らかいフリースの登山靴に装着する場合は、
使用中のアイゼンのずれを防ぐために、アンクルス
トラップを引き締める際にフールを最大限にしない
する必要があります。一歩踏み出し、踵から爪先へ
と重心が移動し、かかとが上がりてブーツとアイゼ
ンが十分に合ったところでアンクルストラップをき
つく締め上げて下さい。

4. アンチスノープレート:

a) SKY用アンチスノープレート:

SKYアイゼンはアンチスノープレートを標準装備
しています。

新しいアンチスノープレートの取り付け(フロントパーツとリアパーツとは全く同じ形です):

- センターバーを取り外して下さい。
- アイゼンのパーツを取り、アンチスノープレートを押してU字型にして下さい。アイゼンのパーツの表面にプレートをスライドさせ、樹脂パーツが上下で金属を挟み込むように差し込み固定して下さい。図14を参照
- センターバーは必ず最初にフロント、そしてリアの順に取り付けて下さい。センターバーをまず金属製の開口部に、それからアンチスノープレートとのミノ(色付きの樹脂製パーツ)に通して下さい。金属製の開口部の中を見て、ホワイトの樹脂製パーツがセンターバーの上にあるか確認して下さい。図15を参照

b) Vibramアンチスノープレート(TYROL,

TREKKING, EASY, FORST) :
フロントパーツとリアパーツから構成。図16を参照
重要: 滑らかな面が下面です!

組み立て:

- センターバーを取り外して下さい。
- プレートをフックで留めて下さい。図17を参照
- アンチスノープレートをアイゼンに重ね、センターバーを金属製の開口部に入れスライドさせて下さい。Vibramプレートの下にセンターバーが位置しているか必ず確認して下さい。図18を参照

5. SKYSTEER の改造:

a) デュアルポイント/モノポイント:
SKYSTEERはデュアルポイントあるいはモノポイントで使用できます。

- 爪先部分の長ネジ(六角レンチとスクリーナット)を緩めて黒のスペーサーを外して下さい。
- 再びネジを締め、スペーサーとポイントを希望の位置に設置して下さい。最終位置はポイントの数によって決まります。図19を参照
- スクリーナットをきつく締め上げて下さい。

b) KOMBIのバインディング:

SKYSTEERはSTEP-INバインディングを標準装備しています。改造用セット製品名STOOK KOMBI-TUNING (樹脂製ペダルと白のスペーサーから構成)を使って、KOMBIバインディングに改造することができます。

- 長ネジ(六角レンチとスクリーナット)を緩め、STEP-IN 金属製ペダルを取り外し

て下さい。

- ネジを再び締め、樹脂製ペダル、白のスペーサーとポイントを取り付けて下さい。その際、必ずアウターポイントの内側と白のスペーサーの間に樹脂製ペダルが位置するよう注意して下さい。図20を参照
- スクリーナットをきつく締めして下さい。

6. GRÖDEL (Art. SG...):

注: EN 893 準拠の認証を受けています!

a) 幅の調節

Grödel をブーツのソールに重ね、希望の幅に調節したらスクリーナットをきつく締めます(ポイントに六角レンチを内蔵したネジもあります)。ストラップの位置は必ずブーツの外側です。図22を参照

b) アンクルストラップ

METHODE モデル POWER GRIP:

- ストラップをブーツの甲の上に変差して渡し、反対側の前の金属製リングに内側から通します。図22を参照
- ストラップを再び甲の上に渡し、反対側の前の金属製リングに内側から通します。図23を参照
- ストラップを甲の上に変差させてストラップリングに通し、リングで固定します。図24を参照

METHODE モデルSG20A & SG30A:

アンクルストラップを甲の上に渡し、ストラップリングで固定して下さい。

テスト:

装着後足を振ったり何歩か歩いたとして、アイゼンがブーツにしっかり固定し動かないことを確認して下さい。アイゼンが動いたりずれたりした場合は、「フィッティングと装着」の手順を繰り返して下さい。

使用時の気温:

本製品の継続使用温度は、(乾燥した状態で) -30°C から+40°Cの間です。

製品寿命:

警告: 1回の使用で製品寿命は短くなります。まれに(化学物質との接触、極端な高温/低温でも、塩や酸が多い環境での使用、鋭角(重い落下や重い荷物)の場合)耐用年数は使用のタイプ、使用の頻度によって決まります。外的要因による影響を受けます。最高の店未使用製品の最大製品寿命は最初の使用から12年/10年です。真に耐用年数は以下の基準によって異なります。上記の条件のいずれかが当てはまるまでユーザーの引張強度、頻度、環境および技術レベルそしてプロダクト貯

蔵および維持のようなさまざまな要因 それはあなた次第です。

廃棄:

下記のような現象が発見された場合、早急な廃棄をお願いします:

- 点検項目に該当した場合(使用前、使用中さらに定期点検の際)。
- 負荷がかかった場合(有資格者が続けて使用しても問題なしと判断した場合はのぞく)
- 使用期間あるいは使用履歴が分からない、あるいは不明確な場合
- 損傷、変形、金属部分そして/あるいは縫い目部分の著しい摩耗が確認できる場合
- ストラップの縁が損傷している場合、あるいはストラップがほつれている場合
- 化学薬品に触れている場合や電子機器の影響にあった場合
- 製品の信頼性に何らかの不安がある場合
- 経年劣化の場合(法令や基準、技術規定の変更、他の製品との不適合性等)

廃棄対象となった用具は、再使用のリスクを避けるためにもすみやかに廃棄して下さい。

製品本来の状態に改造が加えてあったり、製品の一部分が取り外されている場合、製品の安全性が著しく限定されています。製造者が書面で推奨すること以外いかなる改造も、追加で部品を付け加える以外の一切行ってはいけません。ポイントは研ぎ直しができます。平ヤスリを使い手で研いで下さい。金属の厚みは変えないで下さい。ポイントの側面には決してやすりをかけないで下さい。ポイントは、0.5cm以上短くしないで下さい! センターバーは短くできます。2「長さの調整」を参照ください。金属は決して加熱しないで下さい!

保管と輸送、お手入れ

常温(-10°Cから+30°Cまで)の乾燥した場所で直射日光を避け、押したり引っ張ったりなどの機械的な過重のかからない状態で保管して下さい。化学薬品とは分けて、さらに塩分や酸の多い環境を避けて保管して下さい。継続的に振動のかかる場所での保管も避けて下さい。保管および輸送の際は、保護用バグあるいは(接触して腐食するリスクを避けるため)下地が非金属の専門容器をご利用下さい。

洗浄とメンテナンス:

製品が汚れた時は、ぬるま湯で(必要があれば中性せっけんを使って)洗して下さい。洗った後はよくすすいで下さい。室温で乾かし、決して乾燥機を使用したり、暖房器具のそばで乾かしたりしないで下

さい。ハロゲンを含まない通常の殺菌剤であればご利用いただけます。金属製の可動部分には定期的に、そして特に洗浄後は乾燥機膜潤滑剤を

塗って下さい(拭いてから塗ると、埃や汚れがつつきません)。

適合宣言書

この製品はPSA規定 2016/425に適合しています。本規定は、<https://eur-lex.europa.eu/>内で読むことができます。適切な適合宣言は、<http://ftp.austrianplm.at/declaration-of-conformity.pdf>で入手することができます。

PSAへの適合評価に参加していた場合の通知先:

- 全般的事故保険基金、安全技术検査場所、Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München, M°1213.

後述の規範は、<https://www.beuth.de/>で入手可能です。EN 893:1995/1999/2010/2018バージョン 2019/01。プリントミスと技術の変更がある可能性があります。

KO **アイゼン(EN 893e 따른) 4발 또는 6발 아이젠(개인보호장구 아님, EN 893에 따라 테스트하지 않음)**

적용 범위

아이젠은 미끄러짐을 보호하기 위한 개인보호장구(PPE)의 일부입니다. 아이젠은 개인별 사용용이어야 합니다.

이 제품에 한계를 초과하여 하중을 가하면 먼 스티크, 정해진 목적을 위해서만 사용하십시오(그림 29).

⚠ 실행 시 이 장비를 사용하는 활동은 당연히 위험합니다. 실수 및 부주의함은 중상 또는 심지어 사망을 초래할 수 있습니다. 행동 및 결정에 스스로 책임을 지십시오. 다음 적용 지침을 빠짐없이 읽고 이해한 후 उपयोग하십시오. 적용 지침에는 이 제품 사용과 관련하여 있을 수 있는 위험에 대한 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 그러나 있을 수 있는 모든 위험을 설명할 수는 없습니다. 본 설명서는 사용되는 기간 내내 제품과 함께 보관해야 합니다. 판매자는 설명서를 국가별 언어로 제공해야 합니다. 이 제품은 능력 있고 책임감이 있는 사람 또는 능력이 있고 책임감이 있는 사람의 직접적인 감독과 통제하에 있는 제3

자만 사용할 수 있습니다. 올바른 기술 사용에 대한 지식 습득과 적합한 안전 예방 조치 적용은 귀사가 책임집니다. 제조사는 오남용 시 모든 배상 책임을 거부합니다. 사용자는 제품 사용 시 신체적 그리고/또는 정신적 둔화는 안전을 위협할 수 있다는 점을 인식해야 합니다.

부품 명칭

- 그림 1: (a) 발가락 부분, (b) 조임부(가드/전면 스텝/레버), (c) 중앙 웹, (d) 조절 스프링, (e) 벨트, (f) 벨트 고리, (g) 뒤꿈치 부분, (h) 미끄럼 방지 플레이트,
- 그림 19: (i) 스페이스 슬리브

제품 표시(그림 1)

- (1) 제조사명
- 동봉된 사용 설명서에 유의하라는 지침
- 제조년월
- EC 형식 승인 인증 기관
- 규격 UIAA 153 충족(있는 경우)
- 구성 요소 로트 번호

조합; 시스템에 사용

이 제품을 다른 구성 요소와 조합하는 경우, 서로 간에 사용 안전성을 저하할 위험이 있습니다. 아이젠에 맞는, 단단한 신발에만 사용하십시오. 최초 사용 전에 신발이 아이젠과 맞는지 점검하십시오. (그림 26)

점검, 사용 전, 사용 중 그리고 매번 사용 후 점검 사항

제품에 균열, 변형 또는 부식 현상이 없는지 확인하고 모든 구성 요소가 서로 단단히 연결되었는지 확인하십시오. 교체 시스템 및/또는 조정 시스템이 있는 모델의 경우 모든 나사가 잘 조여져 있는지 확인하십시오.

아이젠 조정 및 고정

1. 조임 시스템

- STEP-IN(SKYCLIMB, SKYWALK, TYROL P12, SKYSTEER)(그림 6)
 - 뒤/앞 금속 스트랩을 먼저 스텝랩을 조정하여 조절 정도가 잘 맞도록 적절하게 맞추십시오. 이를 위해 앞뒤에 여러 개의 홈이 있습니다. 신발의 중앙 부분이 아이젠에 위치하도록 유지하십시오. (그림 27)
 - 뒤 레버: 레버가 완전히 맞물리도록, 레버에 있는 조절 나사를 레버를 조정하십시오. 아이젠 벨트, 레버를 맞물린 후 벨트를 발등 위로 당긴 후 벨트 고리로 벨트를 고정하십시오.

STEP-IN을 KOMBI로 개조: SKYSTEER은 KOMBI-TUNING 개조 세트(품목 ST00K; 플라스틱 가드 및 힌스 스페이스 슬리브)를 이용하여 STEP-IN을 KOMBI 조임부로 다음과 같이 개조할 수 있습니다.

- 1) 긴 나사(5mm 알렌 및 너트)를 풀고 STEP-IN 금속 스트랩을 제거하십시오.
- 2) 나사를 다시 끼우고, 플라스틱 가드, 힌스 스페이스 슬리브, 톱을 배치하십시오. (그림 20)
- 3) 너트를 단단히 조이십시오.

b) KOMBI(SKYCLIMB, SKYWALK, TREKKING, TYROL P12): (그림 7)
레버 및 금속 스트랩: a) 참조
아이젠 벨트: 벨트를 앞쪽 플라스틱 가드에 있는 고리나 홈을 통과하여 당기고 이어서 벨트 고리로 고정하십시오.

c) CONCEPT(SKYWALK, TREKKING, EASY, FORST): (그림 8)
아이젠 벨트: 그림 9
» 이어서 다음과 같이 진행하십시오.
» 방법 1(조정: 마찰 손실 적음): 그림 12
» 방법 2(조정: 접촉점 많음): 그림 10-13

2. 길이 조정

조절 스프링을 들어 올리고 원하는 홈에 다시 끼우십시오. (그림 2)

원하는 경우, 작은 나사(납땀 범위에 포함되지 않음)를 이용하여 조절 스프링을 구멍을 통해 중앙 웹과 연결할 수 있습니다. 이렇게 하여 이 길이를 유지하고 조절 스프링이 원하지 않게 휘는 것을 막습니다.

웹은 보행 시 뒤꿈치 위로 돌출되면 안 됩니다. 필요한 경우, 톱으로 웹 길이를 줄여서 적어도 웹이 뒤꿈치 뒤쪽 가장자리 1cm 앞에서 끝나게 하십시오. 줄로 웹의 날카로운 버를 제거하십시오.

- **추가 길이 조정(SKYCLIMB & SKYWALK):** 중앙 웹과 아이젠의 뒤꿈치 부분을 90° 아래로 기울이고 터널을 통과하여 웹을 위로 미십시오. 그런 다음 뒤꿈치 부분을 다시 출발 위치에 두십시오. (그림 3)
- **긴 중앙 웹 최종 위치(그림 4)**
짧은 중앙 웹 최종 위치(그림 5)
- **단축 옵션(TREKKING & EASY):** 동봉된 나사를 중앙 웹 앞쪽 영역에 있는 구멍 세 개 가운데 하나에 고정하십시오.

3. 미끄럼 방지 플레이트

a) 미끄럼 방지 플레이트(SKY): KSY 아이젠은 바로 사용할 수 있도록 미끄럼 방지 플레이트와 함께 납품합니다.

세 미끄럼 방지 플레이트 조립:

- » 1) 중앙 웹을 제거하십시오.
- » 2) 미끄럼 방지 플레이트 앞부분을 모자 잡고 레이트를 아이젠 부분에 조립하십시오. (그림 14)
- » 3) 중앙 웹을 먼저 발가락 부분에 그런 다음 뒤꿈치 부분에 조립하십시오. 특히 웹이 먼저 금속 터널을 통과하고 이어서 미끄럼 방지 플레이트의 홈을 통과하도록 유지하십시오. 힌스 플라스틱 부분이 중앙 웹 위쪽의 금속 터널에 위치해야 합니다. (그림 15)

b) Vibram 미끄럼 방지 플레이트(TYROL P12, TREKKING, EASY, FORST): 발가락 부분과 발뒤꿈치 부분으로 구성됨. (그림 16)
중요 사항: 매끄러운 부분이 아래쪽입니다!
조립:
» 1) 중앙 웹을 제거하십시오.
» 2) 플레이트를 고리로 거십시오. (그림 17)
» 3) 미끄럼 방지 플레이트를 아이젠에 놓고 중앙 웹을 금속 터널을 통과하여 미십시오. 웹이 항상 미끄럼 방지 플레이트 아래에 있어야 합니다. (그림 18)

4. 정면 축(SKYSTEER)

SKYSTEER은 노드 축 또는 듀오 축과 함께 사용할 수 있습니다.

정면 축 조립:

- 1) 긴 나사(6mm 알렌 및 너트)를 발가락 부분에서 풀고 검은색 스페이스 슬리브를 제거하십시오.
- 2) 나사를 다시 끼우고, 스페이스 슬리브와 톱을 원하는 위치에 배치하십시오. 축 수에 따른 최종 위치. (그림 19)
- 3) 너트를 단단히 조이십시오.

5. 벨트 및 벨트 고리

일반 사항: 보행 시 벨트가 헐거워지지 않도록 벨트 고리는 항상 신발 바깥쪽에 있어야 합니다. 남은 벨트는 항상 잘 정리하거나 걸러 넘어지지 않도록 자르십시오.

벨트 풀기: 벨트는 돌출부를 당기면 풀립니다. 신발이 부드러운 경우, 벨트를 조일 때에 밑창을 최대한 구부러져 추후에 아이젠이 미끄러져 빠지는 일을 막아야 합니다. (그림 25)

4발 또는 6발 아이젠 조정 및 고정

1. 너비 조정

4발 또는 6발 아이젠을 신발 바깥에 두고(4발 또는 6발 아이젠의 중앙이 뒤꿈치 앞에 위치함) 각 신발에 대해 충분한 너비로 조정한 후, 너트를 단단히 조이십시오. 벨트 고리는 항상 신발 바깥쪽에 있습니다. (그림 22)

2. 4발 또는 6발 아이젠 벨트

POWER GRIP에 대한 방법:

- 신발 발등 위에 벨트를 놓고 안쪽에서부터 대각선 방향으로 마주보는 앞쪽 금속 고리 안으로 넣으십시오. (그림 22 참조)
- 벨트를 안쪽에서 마주보는 앞쪽 금속 고리 안으로 넣으십시오. (그림 23 참조)
- 벨트를 대각선 방향으로 벨트 고리 쪽으로 당겨서 고정하십시오. (그림 24 참조)

TOP GRIP & DIAGONAL에 대한 방법:

- 벨트를 발등 위로 당긴 후 벨트 고리로 고정하십시오.

테스트

아이젠/4발 및 6발 아이젠이 신발에 단단하게 고정되었는지 점검하십시오. 발을 흔들어 보고 몇 걸음 걸어 보십시오. 아이젠/4발 및 6발 아이젠이 움직이지 않습니까. 만일 움직이는 경우, 아이젠 조정 및 고정"을 반복하십시오.

사용 환경

(건조한 상태에서) 이 제품의 연속 사용 온도는 약 -30°C ~ +40°C입니다.

제품 수명

제품 수명은 사용 강도, 사용 빈도 및 사용 환경과 사용자의 역량, 보관 조건, 정비 빈도에 좌우됩니다. 특수한 환경에서는 제품 수명이 단축될 수 있습니다(화학 제품과의 접촉, 극도의 온도, 나트륨/산 함유 대기, 날카로운 모서리, 무거운 하중). 최적의 보관 조건에서 미사용 시 최대 수명은 12년입니다. 최초 사용 이후 수명은 최대 10년입니다. 제품의 실제 수명은 다음 페기 기준 가운데 하나에 해당하는 경우 만료됩니다.

페기 기준

다음의 경우 해당 장비를 즉각 폐기해야 합니다.

- 장비가 점검에서 탈락함(매번 사용하기 전 및 사용 중에 그리고 정기 검사에서)
- 상당한 부하가 가해졌고, 전문가에 의해

아무 문제없이 완벽하게 사용할 수 있음이 확인되지 않은 경우.

- 장비 사용 이력을 알 수 없거나 장비 사용 이력이 불완전한 경우.
- 금속 부품 및/또는 이음매의 손상, 변형 또는 강한 마모가 관찰된 경우.
- 벨트 가장자리가 손상되었거나, 실밥이 벨트에서 빠져 나온 경우.
- 화학 제품과 접촉 또는 전기적 영향을 받은 경우.
- 장비 신뢰성에 어떠한 의심이 있는 경우.
- 제품이 오래된 경우(법적 규정, 규정 및 기술 규정 변경, 다른 장비와의 호환성 변경 등).

위의 기준에 따라 선별된 장비는 더 이상 사용하지 하도록 즉각 파손하여 폐기하십시오.

변경 및 수리

제품의 순정 구성품을 변경하거나 제거하는 경우, 그로 인해 안전 특성이 제한될 수 있습니다. 장비는 제조사가 서면으로 권장하지 않은 방식으로 변경하거나 추가 부품을 부착하기 위해 조정하면 절대 안 됩니다.

축은 다시 날카롭게 할 수 있습니다. 이때 수동 줄판 사용하십시오. 이때 재료 두께는 유지되어야 합니다. 축 길이는 최대 0.5cm 줄어들어도 됩니다. 중앙 웹이 짧아질 수 있습니다(길이 조정 참조). 금속이 가열되면 안 됩니다!

보관, 운반 및 관리

장비는 건조하게 햇빛을 피하여 일반적인 실내 온도(10°C ~ +30 °C)에서 기계적 짓눌림, 압축 하중 또는 담금지 하중을 받지 않는 조건에서 보관하십시오. 화학 제품 및 나트륨/산 함유 대기로부터 장비를 보호하십시오. 지속적인 진동을 방지하십시오. 보호책이 바닥이 비금속 재질인 특수 보관 용기 및 운반 용기(접촉 부식)를 사용하십시오.

세척

오염된 제품은 미온수(필요한 경우 중성 비누 사용)로 세척하십시오. 철저히 헹구십시오. 실온에서 건조하고, 절대 건조기나 난방기 근처에서 건조하지 마십시오! 필요 시 할로겐을 함유하지 않은 통상적인 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 경첩은 정기적으로, 특히 세척 후에 건식 윤활제로 윤활하십시오(건조한 경우에 윤활, 이를 통해 먼지와 오일이 달라붙지 않게 됨).

적합성 선언서

이 제품은 개인보호장구 시행령 2016/425를

준속합니다. 이 시행령은 „https://eur-lex.europa.eu/“에서 확인할 수 있습니다. 해당 적합성 선언서는 „http://ftp.austriaipt.at/declaration-of-conformity.pdf“에서 볼 수 있습니다.

개인보호장구에 대한 적합성 평가에 참여한 인증 기관:

- 통합상해 보험회사 안전시험센터, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München Nr. 0123.

다음 규격은 „https://www.beuth.de/“에서 구매할 수 있습니다. EN: 893:1995/1999/2010/2018

2019-01 버전. 인쇄 오류 및 기술적 변경이 있을 수 있음.

NO Stegjern (iht. EN 893)
Brodder (ikke PVU-) produkt, ikke kontrollert iht. EN 893)

BRUKSOMRÅDE

Stegjern er del av personlig verneutstyr (PKU) for beskyttelse mot å skrense/skli. Stegjern skal kun brukes av en person.

Dette produktet må ikke belastes utover sine grenser. Det skal utelukkende brukes til det formålet det ble laget for (fig. 29).

 Aktiviteter som bruker dette utstyret er naturligvis farlige. Feil og uoppmerksomhet kan føre til alvorlige personskader eller til og med død. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Følgende brukeranvisninger må leses fullstendig, bli forstått og følges. De inneholder viktige informasjonen om eventuelle farer, som er forbundet med bruken av dette produktet. Men vi kan ikke vise alle farene. Denne anvisningen skal oppbevares sammen med produktet gjennom hele levetiden. Forhandlere må stille den til disposisjon i språket til mottakerlandet. Derfor skal dette produktet kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, samt tredjeparter som er under direkte tilsyn og kontroll av en kompetent og ansvarlig person. Det er ditt ansvar å skaffe deg kunnskaper om bruken av de riktige teknikkene og å treffe nødvendige forholdsregler for sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar i tilfelle misbruk og/eller feil bruk. Brukeren skal være klar over at fysiske og/eller psykiske funksjonsnedsettelse ved bruk av produktet kan føre til fare av sikkerheten.

BETEGNELSE AV DELENE

- Fig.1: (a) tådel, (b) binding (kurv/frontbøyle/vippearm), (c) midsteg, (d) justeringsfjær, (e) belte, (f) belteringer, (g) hæddel, (h) antiklump-plate,
- Fig. 19: (i) avstandshylse

MERKING PÅ PRODUKTET (FIG. 1)

- (1) navn til produsenten
- (2) merknad, den medfølgende bruksanvisningen må følges
- (3) produksjonsmåned/-år
- (4) oppnevnt instans for EU-typekontroll
- (5) tilsvarende standard UIAA 153 (hvis tilgjengelig)
- (6) batchnummer til komponenten

KOMBINASJON; BRUK I SYSTEMET

Hvis dette produktet kombineres med andre bestanddeler er det fare for gjensidig reduksjon av bruksikkerheten. Pass på at stegjern kun brukes med passende, faste sko. Kontroller at skoene er kompatible med stegjernene før første bruk. (fig. 26)

KONTROLL; PUNKT SOM MÅ KONTROLLERES FØR, UNDER OG ETTER HVER BRUK

Forsikre deg om at produktet ikke har sprekker, deformasjoner eller tegn på korrosjon og at alle komponenter er fast forbundet med hverandre. Ved alle modeller med veksel- og/eller justeringssystemer må du sjekke at alle skruene er trukket godt til.

1. TILPASNING OG FASTGJØRING STEGJERN

a) Bindingsystemer

STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, TYROL P12, SKYSTEER) (fig. 6)

Metallbøyle bak og foran. Begynn med å optimere passformen, ved å flytte bøylen. Der til finnes foran og bak flere fordyrpingner.

Pass på at skoene er plassert på midten av stegjernet. (fig. 27)

Vippearm bak: Still inn vippearmen slik med den integrerte justeringskruen at vippearmen går ordentlig i lås.

Stegjernbelte: Etter at vippearmen har gått i lås må du føre beltet en gang over vristen og feste den med belteringene.

Ombygging fra STEP-IN på KOMBI.

SKYSTEER kan med ombyggingssettet KOMBI-TUNING (art. ST00K; plastkurver og hvite

avstandshylser) bygges om fra en STEP-IN til en KOMBI-binding:
1) Løsne den lange skruen (5er-unbrako og mutter) og fjern STEP-IN metallbøylen.
2) Tre skruen inn igjen samtidig som du posisjonere plastkurvene, de hvite avstandshylsene og taggen(e). (fig. 20)
3) Trekk fast mutteren.

b) KOMBI (SKYCLIMB, SKYWALK, TREKKING, TYROL P12); (fig. 7)

Vippearm og metallbøyle: se punkt a)
Stegjernbelte: Før beltet gjennom øyet eller hakket på plastkurven foran, og fest det så med belteringene.

c) **CONCEPT (SKYWALK, TREKKING, EASY, FORST);** (fig. 8)
Stegjernbelte: Fig. 9
Deretter fortsetter du med:
METODE 1 (Fordel: lite friksjonstap): Fig. 12
METODE 2 (Fordel: mange kontaktpunkter): Fig. 10-13

2. LENGDEINNSTILLING

Løft justeringsfjæren og la den igjen gå i lås i ønsket utsparring. (fig. 2)

Dersom ønsket, kan justeringsfjæren ved hjelp av en liten skruet (ikke inkludert i leveransen) forbindes med midstegtet via det tilgjengelige borehullet. Dermed forblir lengden fiksert og utslittet oppbygging av justeringsfjærene hindres.

Når du går skal stegtet ikke stikke ut over hælden. Hvis nødvendig, avkort stegtet for hånd med en metallsag, slik at den enda minst 1 cm foran bakkanten av hælden. Bruk en håndfil til å fjerne skarpe hakk på stegtet.

- **Ekstra lengdejustering (SKYCLIMB & SKYWALK):** Vipp ned midstegtet og hælden til stegjernet med 90° og skyv stegtet opp gjennom tunnelen. Deretter må du igjen bringe hælden tilbake i utgangsposisjonen. (fig. 3)
Endeposisjon midsteg lang (fig. 4)
Endeposisjon midsteg kort (fig. 5)

- **Valgfri forkortelse (TREKKING & EASY):** Fest en av de medfølgende skruene i ett av de tre hullene i det fremre området til midstegtet'

3. ANTIKLUMP-PLATER

- a) Antiklump-plater (SKY):** SKY stegjern blir levert klar for bruk med antiklump-plater
- Montering av nye antiklump-plater:
- » Fjern midtsteget.
 - » Trykk antiklump-platen sammen på sidene og monter platen slik på stegjerdelen. (fig. 14)
 - » Monter midtsteget først på tå- og deretter på hælden. Vær spesielt oppmerksom på at steget først føres gjennom metalltunnelen og deretter gjennom sporene til antiklump-platene. Den hvit plastdelen må ligge i området til metalltunnelen over midtsteget. (fig. 15)

- b) Antiklump-plater Vibram (TYROL P12, TREKKING, EASY, FORST):** består av en tå- og en hældel. (fig. 16)
- VIKTIG:** Den glatte siden ligger NEDE!
- Montering:
- » Fjern midtsteget.
 - » Hekt inn platen med krokene. (fig. 17)
 - » Legg antiklump-platen på stegjernet og skyv midtsteget gjennom metalltunnelene. Steget må alltid ligge under antiklump-platen. (fig. 18)

4. FRONTTAGGER (SKYSTEEP)

SKYSTEEP kan brukes med Mono-tagget eller Duo-tagget.

Montering av fronttagger:

- Løsne den lange skruen (5er-unbrako og mutter) og fjern tådelen og fjern den svarte avstandshylsen.
- Tre skruen inn igjen samtidig som du posisjonerer avstandshylsene og taggen(e) på ønsket sted. Endeposisjon alt etter antall tagger. (fig. 19)
- Trekk fast mutteren.

5. BELTER OG BELTERING

Generelt: Belteringen må alltid ligge på utsiden av skoene, slik at beltet ikke kan løsne utilsikket når du går. Det resterende beltet må stues unna eller avkortes, for å hindre snubling.

Løsning av belte: Beltet løsnes ved å trekke på fiiken. Ved myke sko, må sålen bøyes så mye som mulig når du strammer beltene for å hindre at stegjernene senere forskyves. (fig. 25)

TILPASNING OG FASTGJØRING BROD-

DER

1. BREDEINNSTILLING

Legg brodden inn til skosålen (midten av brodden er foran hælen) og still den inn på den nødvendige bredden for den enkelte skoen, trekk til mutteren. Belteringen er alltid på utsiden av skoen. (fig. 22)

2. BRØDDBELTER

Metode for POWER GRIP:

- Legg beltet over vristen til skoen og før det fra innsiden gjennom den fremre metallringen som legger diagonalt på motsatt side. (se fig. 22)
- Legg beltet fra innsiden gjennom den fremre metallringen som ligger på motsatt side. (se fig. 23)
- Før beltet tilbake diagonalt til belteringen og fest det. (se fig. 24)

Metode for TOP GRIP & DIAGONAL:

- Før beltet over vristen og fest det med belteringen.

TEST

Stekt at stegjern/brodder sitter fast på skoene. Rist på beina og ta noen steg. Derved skal stegjernet/brodden ikke bevege seg, hvis ikke må du gjenta punktet „Tilpasning og fastgjøring stegjern“.

BRUKSKLIMA

Den kontinuerlige brukstemperaturen til produktet (i tørr tilstand) rekker fra ca. -30°C til +40°C

PRODUKTLEVIDE

Produktets levetid avhenger av intensiteten, frekvensen og bruksmiljøet samt brukerkompetanse, lagringsforhold, vedlikehold osv. Spesielle forhold kan avbryte levetiden til produktet (kontakt med kjemikalier, ekstreme temperaturer, salt-/syreholdig atmosfære, skarpe kanter, tung belastning). Den maksimale levetiden under optimale lagringsforhold og uten bruk er 12 år. Fra første bruk er levetiden maksimalt 10 år. Den faktiske levetiden til et produkt opphører når ett av følgende kriterier for kassering oppfylles.

ÅRSAKER FOR KASSERING

I følgende tilfeller skal utstyret omgående kasseres:

- Utstyret går ikke gjennom kontrollen (både før hver bruk og under bruk og ved regelmessig

hovedkontroll)

- Når en hard belastning har skjedd, med mindre korrekt og feilfri bruk blir bekreftet skriftlig av en sakkyndig person
- Tidligere bruk av utstyret er ukjent eller ufulstendig
- Skader, deformasjon eller kraftig slitasje på metalldelene og/eller sommer skal observeres
- Kantene til beltebandet er skadet eller garn er trukket ut av beltebandet
- Kontakt med kjemikalier eller elektriske påvirkninger
- Du har tvil når det gjelder påliteligheten til utstyret
- Produktet er gammelt (endring av lovbestemmelser, standarder og tekniske forskrifter, inkompatibilitet med annet utstyr osv.).

Ødelegg og kast kassert utstyr umiddelbart for å forhindre dets videre bruk.

ENDRINGER OG REPARASJONER

Hvis originale bestanddeler av produktet endres eller fjernes, kan sikkerhetsegenskapene begrenses. Utstyret må ikke endres eller tilpasses for montering av ekstra deler på noen måte som ikke anbefales av produsenten skriftlig.

Taggene kan etterslipes. Bruk kun en håndfl. Derved må materialtykkelsen forbli uendret. Lengden på taggene skal reduseres maks. 0,5cm. Midtsteget kan avkortes (se punktet LENGDEINNSTILLING). Metall et må ikke varmes opp!

OPPBEVARING, TRANSPORT OG PLEIE

Oppbevar utstyret tørt og beskyttet mot dagslys i normal omgivelsestemperatur (-10°C til +30°C) uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning. Oppbevar utstyret beskyttet mot kjemikalier og salt-/syreholdig atmosfære. Unngå kontinuerlige vibrasjoner. Bruk beskyttelsesposer eller spesielle lager- og transportbeholdere med ikke-metallisk bunn (kontaktkorrosjon).

RENGJØRING

Rengjør skitne produkter i lukket vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Ved romtemperatur, tørk aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer! Ved behov kan du bruke kommersielt tilgjengelige, ikke-halogenerte desinfeksjonsmidler. Leddene til metalldele skal smøres regelmessig og fremfor alt etter rengjøring

med et tørt smøremiddel (smører, etter at den tørker, gjør at støv eller smuss ikke blir sittende fast).

SAMSVARSEKLÆRING

Dette produktet tilsvare PSA-forordning 2016/425. Denne kan du slå opp på „https://eur-lex.europa.eu“. Den tilsvarende samsvarserklæringen er tilgjengelig på „http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.“

Meldeorgan(er) som var involvert i samsvarsundersøringen av PVU:

- GENERELLT INSTITUTT FOR ULYKKEFORSKRING SIKKERHETSTEKNISK KONTROLLORGAN, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München Nr. 0123.

Følgende standarder kan kjøpes på „https://www.beuth.de“ EN 893:1995/1999/2010/2018

Versjon 01-2019. Forbehold om trykkfeil og tekniske endringer.

RU Кошки (в соответствии со стандартом EN 893)
Леступы (вспомогательное снаряжение, не относящееся к СИЗ, испытания в соответствии со стандартом EN 893 не проходили)

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Кошки являются частью снаряжения, обеспечивающего личную безопасность (СИЗ) при передвижении в сложных условиях и предотвращающего падение на скользком месте. Кошки рассчитаны только на одного человека.

Нельзя превышать нагрузку на изделие сверх установленной нормы. Изделие можно использовать только в целях, для которых оно было разработано (рис. 29).

 Род занятий, для которого используется настоящее снаряжение, является опасным по своей сути. Следствием ошибок и опрометчивых действий могут стать серьезные травмы, включая летальный исход. Пользователь несет личную ответственность за собственные действия и принятые им решения. Прочитайте минипреводные указания по применению внимательно и до конца. Их необходимо соблюдать неукоснительно. Указания содержат важные сведения о возможных рисках, с

которыми связано использование настоящего изделия. Однако описать все встречающиеся риски не представляется возможным. Данную инструкцию необходимо хранить вместе с продуктом на протяжении всего срока эксплуатации. При перепродаже изделия продавец обязан предоставить инструкцию по эксплуатации на языке соответствующей страны. В связи с вышеуказанным данное изделие разрешается использовать только компетентным и осознающим свою ответственность лицам, а также третьим лицам, находящимся под непосредственным надзором и контролем компетентного и ответственного лица. Ответственность за освоение и применение правильной техники передвижения, а также принятие соответствующих мер безопасности возлагается исключительно на пользователя. В случае использования изделия не по назначению и/или его неправильного использования любая ответственность производителя исключается. При наличии у пользователя физических недостатков и/или психических расстройств использование данного изделия может представлять угрозу его безопасности, о чем он должен помнить всегда.

КОМПОНЕНТЫ И ИХ НАИМЕНОВАНИЕ

- Рис. 1: (а) передняя часть, (б) крепление (охваты/передняя скоба/зашелка), (с) размерная планка, (d) установочная пружина, (е) ремешок, (f) кольца для ремешка, (g) задняя часть, (h) антиподлип
- Рис. 19: (i) распорная втулка

МАРИКОВКА НА ИЗДЕЛИИ (РИС. 1)

- Название производителя
- Указание о необходимости соблюдения инструкции по эксплуатации, входящей в объем поставки
- Месяц/год выпуска
- Организация ЕС, уполномоченная на проведение испытания модели
- Соответствие норме UIAA 153 (при наличии)
- Номер партии

СОВМЕЩЕНИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ

При совмещении этого изделия с другими элементами снаряжения существует риск снижения безопасности в результате их взаимного влияния. Кошки необходимо использовать только на прочных ботинках соответствующего размера. Прежде чем использовать кошки, сначала проверьте их на

совместимость с ботинками. (рис. 26)

ПРОВЕРКА; ПОРЯДОК ПРОВЕРКИ ДО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Удостоверьтесь в отсутствии на изделии трещин, деформаций и следов коррозии, а также проверьте, что все компоненты прочно соединены друг с другом. Удостоверьтесь, что на моделях со сменной и/или регулируемой системой все винты плотно затянуты.

ПОДГОНКА КОШЕК ПОД РАЗМЕР БОТИНОК И ИХ КРЕПЛЕНИЕ

1. СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

a) STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, TYROL P12, SKYSTEEP) (рис. 6)

Металлическая скоба, задняя и передняя: Отрегулируйте сначала оптимальный размер путем перемещения кошки. Для этого спереди и сзади имеется несколько выемок. Следите за тем, чтобы ботинок располагался на кошках по центру. (рис. 27)

Зашелка, задняя: Отрегулируйте зашелку с помощью интегрированного в нее установочного винта таким образом, чтобы обеспечивалась ее надежная фиксация и плотное прилегание.

Ремешок кошки: После фиксации зашелки проденьте ремешок сначала через подъем на ботинках, после чего зафиксируйте с помощью соответствующих колец.

Переход с системы крепления STEP-IN на KOMBI:

На модели SKYSTEEP систему крепления STEP-IN можно переделать в систему крепления KOMBI с помощью переходного компонента KOMBI-TUNING (артикул ST00K; пластмассовые охваты и белые распорные втулки):

- Выкрутите длинный винт (с внутренним шестигранником под ключ № 5 и гайкой) и снимите металлическую скобу STEP-IN.
- Вновь навинтите винт, при этом установите пластмассовые охваты, белые распорные втулки и зуб (зубья) в нужных позициях. (рис. 20)
- Плотно затяните гайку.

b) KOMBI (SKYCLIMB, SKYWALK, TREKKING, TYROL P12); (рис. 7)

Зашелка и металлическая скоба: см. пункт а)

Ремешок кошки: Проденьте ремешок через петлю или углубление на переднем пластмассовом охвате, после чего зафиксируйте с помощью соответствующих колец.

c) CONCEPT (SKYWALK, TREKKING, EASY, FORST); (рис. 8)

- Ремешок кошки:
- Рис. 9
 - По завершении продолжите, используя:» МЕТОД 1 (преимущество: меньше потерь на трение): Рис. 12
 - » МЕТОД 2 (преимущество: больше точек соприкосновения): Рис. 10-13

2. РЕГУЛИРОВКА ПО ДЛИНЕ

Приподнимите установочную пружину и вновь зафиксируйте ее в нужной выемке. (рис. 2)

При желании установочную пружину можно соединить с размерной планкой при помощи небольшого винта (не входит в объем поставки), используя соответствующее отверстие. При этом фиксируется длина, и предотвращается самопроизвольный изгиб установочной пружины.

Планка при движении не должна выступать за пределы задней части. При необходимости укоротите длину планки вручную при помощи ноожовки по металлу таким образом, чтобы между ее концом и задней кромочной задней части оставался зазор, равный не менее 1 см. Снимите острые заусенцы на плане напильником.

- Дополнительная регулировка длины (модели SKYCLIMB и SKYWALK):** Отведите размерную планку и заднюю часть кошки вниз на 90° и сдвиньте планку вверх через канал. После этого верните заднюю часть в исходное положение. (рис. 3)
Конечная позиция, длинная размерная планка (рис. 4)
Конечная позиция, короткая размерная планка (рис. 5)
- Дополнительное уменьшение длины (TREKKING & EASY):** Зафиксируйте один из винтов, входящих в объем поставки, в одном из трех предусмотренных для этих целей отверстий в передней части размерной планки.

3. АНТИПОДЛИПЫ

a) **Антиподлипы (модель SKY):** Кошки SKY поставляются с гетовыми и использованию антиподлипами

МОНТАЖ НОВЫХ АНТИПОДЛИПОВ:

- Снимите антиподлип.
- Сонмите антиподлип с боков и установите в таком виде на элемент кошки. (рис. 14)
- Установите размерную планку сначала на передней части, а затем — на задней части. Будьте особенно внимательны: пропустите планку сначала через металлический канал, а затем через щели в антиподлипах. Пластмассовая часть белого цвета должна находиться в зоне металлического канала поверх размерной планки. (рис. 15)

b) **Антиподлипы Vibram (TYROL P12, TREKKING, EASY, FORST):** состоят из передней и задней частей. (рис. 16)
ВНИМАНИЕ: Располагайте гладкой стороной ВНИЗ!

МОНТАЖ:

- Снимите размерную планку.
- Закрепите антиподлип при помощи крючков. (рис. 17)
- Приложите антиподлип к кошке и вставьте размерную планку через металлический канал. Планка должна располагаться всегда под антиподлипом. (рис. 18)

4. ПЕРЕДНИЕ ЗУБЬЯ (SKYSTEEP)

На модели SKYSTEEP может использоваться монозуб или дуозуб.

Монтаж передних зубьев:

- Выкрутите длинный винт (с внутренним шестигранником под ключ № 5 и гайкой) и снимите распорные втулки черного цвета.
- Вновь навинтите винт, при этом установите распорные втулки, а также зуб (зубья) в нужных позициях. Конечная позиция зависит от количества зубьев. (рис. 19)
- Плотно затяните гайку.

5. РЕМЕШКИ И КОЛЬЦА ДЛЯ РЕМЕШКОВ

Общие сведения: Кольца для ремешков должны располагаться всегда на внешней стороне

ботинок, чтобы ремешок случайно не развязался при движении. Заправляйте оставшуюся часть ремешка всегда аккуратно или укорачивайте во избежание спотыкания.

Развязывание ремешка: Ремешок развязывается, если его потянуть за язычок. При затягивании ремешков на подошве мягких ботинок должен образовываться по возможности изгиб, предотвращающий впоследствии смещение кошек. (рис. 25)

ПОДГОНКА ЛЕДОСТУПОВ ПОД РАЗМЕР БОТИНОК И ИХ КРЕПЛЕНИЕ

1. РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ

Приложите ледоступ к подошве (середина ледоступа располагается перед пяткой) и отрегулируйте достаточную ширину, соответствующую ботинкам. Плотно затяните гайку. Кольца для ремешков всегда на внешней стороне ботинок. (рис. 22)

2. РЕМЕСКИ ЛЕДОСТУПОВ

Метод для POWER GRIP:

- Положите ремешок на подъем ботинок и пропустите изнутри через переднее металлическое кольцо, расположенное напротив по диагонали. (см. рис. 22)
- Пропустите ремешок изнутри через расположенное напротив переднее металлическое кольцо. (см. рис. 23)
- Верните ремешок назад по диагонали и кольцам ремешков и зафиксируйте. (см. рис. 24)

Метод для TOP GRIP и DIAGONAL:

- Пропустите ремешок через подъем ботинок и зафиксируйте с помощью соответствующих колец.

ПРОВЕРКА

Удостоверьтесь, что кошки/ледоступы надежно закреплены на ботинках. Потрясите изделие и пройдите несколько шагов. При этом кошки/ледоступы не должны смещаться. В противном случае повторите действия, приведенные в пункте «Подгонка кошек под размер ботинок и их крепление».

РАБОЧИЕ КЛИМАТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

Изделие (в сухом состоянии) может

использоваться в течение длительного времени при температуре от минус 30 до плюс 40 °C

СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Срок службы изделия зависит от интенсивности и частоты его использования, условий эксплуатации, а также компетентности пользователя, условий хранения, ухода и т. п. Окончание срока службы могут спровоцировать экстремальные условия (контакт с химическими веществами, экстремальные температуры, соли- или кислотосодержащая среда, острые выступы, высокая нагрузка). Максимальный срок службы при оптимальных условиях хранения и без использования составляет 12 лет. Срок службы после первого использования составляет не более 10 лет. Наличие одного из нижеперечисленных критериев для отбраковки означает окончание фактического срока службы изделия.

ПРИЧИНЫ ДЛЯ ОТБРАКОВКИ

Снаряжение подлежит немедленной отбраковке в нижеперечисленных случаях:

- Снаряжение не выдерживает испытаний (как перед каждым использованием, так и во время использования и при периодических генеральных испытаниях)
- После серьезной нагрузки на снаряжение, если только не будет заключения специалиста, что снаряжение работает надежно и его можно использовать без опасений
- Неизвестна история использования снаряжения или она с проблемами
- Явные повреждения, деформация или следы сильного износа металлических частей и/или швов
- Поврежденные кромки ремешков или вытянутые из ремешков нити
- Попадании на снаряжение химических веществ или воздействие на него электричества
- Наличие сомнения в надежности снаряжения
- Изделие устарело (изменившиеся законодательные положения, стандарты и технические регламенты, несовместимость с другим снаряжением и т. д.).

Отбракованное снаряжение подлежит немедленному уничтожению и утилизации для исключения его дальнейшего использования.

ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И РЕМОНТ

При изменении или извлечении оригинальных запчастей продукта могут быть ограничены его защитные свойства. Оснащение запрещается менять или подстраивать под крепление дополнительных запчастей любым способом, не утвержденным производителем письменно.

Зубья можно дополнительно затачивать. Использовать для этого только напильник. Толщина материала при этом не должна изменяться. Длину зубьев нельзя укорачивать более чем на 0,5 см. Размерную планку можно укорачивать (см. пункт РЕГУЛИРОВКА ПО ДЛИНЕ). Металл нельзя нагревать!

ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД

Храните снаряжение в сухом месте, защищенном от дневного света, при нормальной температуре окружающей среды (от минус 10 до плюс 30 °C), не подвергая его механическим нагрузкам таким как сдавливание, сжатие или растяжение. Храните снаряжение, защищая его от воздействия химических веществ, соли- или кислотосодержащей среды. Избегайте постоянных вибраций. Используйте защитный чехол или специальные контейнеры для хранения и транспортировки с немагнитическим днищем (иначе возможна контактная коррозия).

ЧИСТКА

Чистите загрязненные изделия в умеренно теплой воде (при необходимости с нейтральным мылом). Хорошо ополаскивайте. Сушите при комнатной температуре, ни в коем случае не в сушилке для белья или рядом с батареями отопления! При необходимости можно использовать обычные средства дезинфекции без содержания галогенов. Смазывайте регулярно сочленения металлических частей консистентной смазкой сухого действия, особенно после чистки (смазывающий эффект обеспечивается при подсыхании консистентной смазки, в результате не пристают ни пыль, ни грязь).

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАТИВНЫМ ДОКУМЕНТАМ

Настоящий продукт соответствует предписанию по СИЗ 2016/425. Документ можно найти на сайте <https://eur-lex.europa.eu>. Соответствующая декларация о соответствии приведена на странице <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity>.

pdf”.

Уполномоченный орган (органы), участвующий в оценке соответствия СИЗ:

- УЧРЕЖДЕНИЕ ПО ОБЩЕМУ СТРАХОВАНИЮ ОТ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ, ОРГАН КОНТРОЛЯ ЗА СОБЛЮЖДЕНИЕМ ТРЕБОВАНИЙ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München N° 0123.

Следующие стандарты можно приобрести на сайте <https://www.beuth.de/de:EN> 893:1995/1999/2010/2018

Редакция 01/-2019. Возможны печатные и технические изменения.



Кішки (згідно з EN 893)
Кішки Gröndi (не є засобом індивідуального захисту (PSA), не випробувано відповідно до EN 893)

СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Кішки є частиною індивідуального захисного спорядження (PSA) для захисту від проскокування/зліскування. Кішки повинні використовуватися лише однією особою.

Цей виріб не можна навантажувати понад допустиму норму. Його можна використовувати виключно за тим призначенням, для якого він був спроектований (рис. 29).



Види діяльності, де застосовується це спорядження, є небезпечними за своєю природою. Помилки й неувачливі можуть призвести до важких травм або навіть до смерті. За свої дії й рішення відповідальні ви самі. Потрібно повністю прочитати та зрозуміти наведені інструкції за використання та дотримуватися їх. Вони містять важливу інформацію про можливі загрози, пов'язані з використанням цього виробу. Проте ми не можемо зважити на всі можливі небезпечні ситуації. Цю настанову слід зберігати разом з виробом упродовж усього строку використання. Продавці спорядження повинні разом із нею надавати інструкцію за використання, викладену мовою країни призначення. Цей виріб може застосовуватися лише компетентними й відповідальними особами або третіми особами, які перебувають під їхнім безпосереднім наглядом і контролем. Опанування знань про застосування правильних технік та вживання відповідних засобів безпеки належить до вашої

відповідальності. Виробник знімає із себе відповідальність у разі недоброго і/або неправильного використання. Користувач повинен усвідомлювати, що фізична та/або моральна шкода під час застосування виробу може становити загрозу безпеці.

НАЗВИ ДЕТАЛЕЙ

- Рис. 1: (а) передня частина, (б) кріплення (адаптер / передня скоба / замок-защіпка), (с) середня планка, (д) пружина для регулювання, (е) ремінь, (ф) кільце ременя, (г) п'яткова частина, (h) протипідлипна пластина.
- Рис. 19: (i) розпірний елемент.

МАРКУВАННЯ НА ВИРОБІ (РИС. 1)

- Назва виробника.
- Вказівка щодо дотримання інструкції з експлуатації, яка входить до комплекту постачання.
- Місяць/рік виготовлення.
- Уповноважений орган ЄС із випробувань типового зразка.
- Відповідність Стандарту UIAA 153 (за наявності).
- Номер партії компонента.

КОМБІНУВАННЯ. ЗАСТОСУВАННЯ В СИСТЕМІ

У разі поєднання цього виробу з іншими складовими елементами системи існує небезпека взаємного впливу на безпеку використання. Переконайтеся, що кішки застосовуються лише з відповідним міцніми черевинами. Перевірте сумісність черевиків із кішками перед першим використанням. (Рис. 26).

ПОВТОРНА ПЕРЕВІРКА. УСІ МІСЦЯ, ЩО МАЮТЬ ПЕРЕВІРЯТИСЯ ПЕРЕД, ПІД ЧАС ТА ПІСЛЯ КОЖНОГО ВИКОРИСТАННЯ

Переконайтеся, що виріб не має тріщин, деформацій та корозії. Перевірте, чи всі компоненти міцно з'єднані між собою. Переконайтеся, що в моделях із змінними системами та системами регулювання всі гвинти щільно затягнуті.

ПРИПАСУВАННЯ ТА КРІПЛЕННЯ КІШОК

1. СИСТЕМИ З'ЄДНАНЬ

a) STEP-IN (SKYCLIMB, SKYWALK, TYROL P12, SKYSTEER) (рис. 6) Металеві скоби ззаду та спереду.

Спочатку підберіть оптимальну форму, змінюючи положення скоби. Для цього спереду та ззаду є кілька пазів. Стежте, щоб черевик розміщувався по центру кішки. (Рис. 27).

Замок-защіпка ззаду. Вставте замок-защіпку із вмонтованими регульовальними гвинтами так, щоб замок-защіпка глибоко зайшов у паз.

Ремінь кішки. Проведіть ремінь після фіксації замка-защіпки один раз через підйом і зафіксуйте його за допомогою кільця ременя.

Переобладнання STEP-IN на KOMBI. SKYSTEER за допомогою комплекту для переобладнання KOMBI-TUNING (№ ST00K; пластмасові адаптери і білі розпірні елементи) можна переобладнати зі з'єднання STEP-IN на з'єднання KOMBI.

- Викрутіть довгий гвинт (INBUS 5 та гайку) і зніміть металеву скобу з'єднання STEP-IN.
- Знову вставте гвинт, вирівнявши пластмасові адаптери, білі розпірні елементи та зуб (зуби). (Рис. 20).
- Міцно затягніть гайку.

b) KOMBI (SKYCLIMB, SKYWALK, TREKKING, TYROL P12) (рис. 7)

Замок-защіпка та металева скоба. Див. пункт а.

Ремінь кішки. Проведіть ремінь крізь петлю і заглиблення на передньому пластмасовому адаптері, потім зафіксуйте його за допомогою кільця ременя.

c) CONCEPT (SKYWALK, TREKKING, EASY, FORST) (рис. 8)

Ремінь кішки. Рис. 9.
Потім виконайте наведені нижче дії МЕТОД 1 (перевага — малі втрати на тертя): рис. 12.
МЕТОД 2 (перевага — багато точок контакту): рис. 10–13.

2. РЕГУЛЮВАННЯ ДОВЖИНИ

Підніміть пружину для регулювання і відпустіть, щоб вона знову зафіксувалася у потрібному заглибленні. (Рис. 2).

Якщо потрібно, пружину для регулювання можна з'єднати за допомогою маленького гвинта (не

входить в об'єм поставки) через наявний отвір із середньої планкою. Таким чином, довжина залишається зафіксованою і це унеможливило б небажане відгінання пружини для регулювання.

Планка під час ходіння не повинна виступати за п'яткову частину. У разі необхідності зменште довжину планки вручну за допомогою пилки по металу, так щоб вона закінчувалася як мінімум за 1 см перед заднім краєм п'яткової частини. Обробіть гострі краї на пластині румним напилком.

- Додаткове регулювання довжини (SKYCLIMB & SKYWALK).** Поверніть середню планку та п'яткову частину кішки на 90° вниз і посуňte пластину через тунель угору. Потім поверніть п'яткову частину знову у вихідне положення. (Рис. 3).
Кінцеве положення середньої планки довгої (рис. 4).
Кінцеве положення середньої планки короткої (рис. 5).
- Опціональне зменшення довжини (TREKKING & EASY).** Зафіксуйте гвинт, який входить в об'єм поставки, в одному з трьох передбачених для цього отворів у передній частині середньої планки.

3. ПРОТИПІДЛИПНІ ПЛАСТИНИ

- a) **Протипідлипні пластини (SKY).** Кішки SKY поставляються готовими до використання із протипідлипними пластинами.
МОНТАЖ НОВИХ ПРОТИПІДЛИПНИХ ПЛАСТИН.
- Зніміть середню планку.
 - Стисніть з боків протипідлипну пластину та встановіть її на відповідну частину кішки. (Рис. 14).
 - Встановіть середню планку спочатку на передню частину, а потім — на п'яткову частину. Особливо стежте за тим, щоб планку спочатку провести через металевий тунель, а потім — через проріз протипідлипної пластини. Біла пластмасова деталь у зоні металевого тунелю має знаходитись над середньою планкою. (Рис. 15).

- b) **Протипідлипні пластини Vibram (TYROL P12, TREKKING, EASY, FORST).** Складаються з передньої та п'яткової частини. (Рис. 16).
ВАЖЛИВО: гладкий бік розташований

УНИЗУ.

МОНТАЖ.

- Зніміть середню планку.
- Підчепіть пластину гаком. (Рис. 17).
- Встановіть протипідлипну пластину в кішку та просуňte середню планку через металевий тунель. Планка завжди має знаходитись під протипідлипною пластиною. (Рис. 18).

4. ПЕРЕДНІ ЗУБИ (SKYSTEER)

SKYSTEER може виготовлятися з монозубом або подвійним зубом.

Монтаж передніх зубів

- Відкрутіть довгий гвинт (INBUS 5 та гайку) на передній частині і зніміть чорні розпірні елементи.
- Знову вставте гвинт, встановивши під час цього розпірні елементи та зуб (зуби) в потрібне положення. Кінцеве положення залежно від кількості зубів. (Рис. 19).
- Міцно затягніть гайку.

5. РЕМЕНІ ТА КІЛЬЦЯ РЕМЕНІВ

Загальні вказівки. Кільця ременів завжди мають бути розташовані на зовнішньому боці черевина, щоб ремінь під час ходьби не міг ослабитися. Зайвий ремінь завжди потрібно добре ховати або обрізати, щоб не зачепитися за нього.

Ослаблення ременя. Ослаблення ременя виконується шляхом витягування за петлю. Якщо черевик м'який, підшову під час затягування ременів потрібно перегинати, щоб уникнути сповзання кішки в подальшому. (Рис. 25).

ПРИПАСУВАННЯ ТА КРІПЛЕННЯ КІШОК GROEDEL

1. РЕГУЛЮВАННЯ ШИРИНИ

Накладіть кішки Groedel на підшову (середина кішки знаходиться перед п'ятковим відступом) і встановіть на достатній ширині, що відповідає черевині, міцно затягніть гайку. Кільця ременів завжди мають бути на зовнішньому боці черевина. (Рис. 22).

2. РЕМЕНІ КІШОК GROEDEL

Метод для POWER GRIP:

- Прокладіть ремінь через підйом черевина

і заведіть через переднє металеве кільце, розміщене навпроти по діагоналі. (Див. рис. 22).

- Заведіть ремінь через переднє металеве кільце, розміщене навпроти по діагоналі. (Див. рис. 23).
- Проведіть ремінь по діагоналі назад до кільця ременя та зафіксуйте його. (Див. рис. 24).

Метод для TOP GRIP & DIAGONAL

- Прокладіть ремінь через підйом та зафіксуйте за допомогою кільця ременя.

ПЕРЕВІРКА

Переконатися, що кішки надійно сидять на черевках. Потрібно ногами та зробити кілька кроків. Кішки не повинні рухатися, інакше повторіть пункт «Припусавання та криплення кішки».

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Температура довгострокового використання виробу (в сухому стані) становить приблизно від -30 °C до +40 °C.

ТЕРМІН ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИРОБУ

Термін експлуатації виробу залежить від інтенсивності й частоти використання, наволишніх умов, а також компетентності користувача, умов зберігання, догляду тощо. Надзвичайні обставини можуть викликати завершення терміну експлуатації (контакт з хімікатами, екстремальні температури, атмосфера, яка містить солі/кислоти, гострі краї, сильне навантаження). Максимальний термін придатності за оптимальних умов зберігання та без використання становить 12 років. Від дати першого використання термін експлуатації становить максимум 10 років. Фактичний термін придатності виробу закінчився, якщо наявний один із наступних критеріїв для відбраковування.

ПІДСТАВИ ДЛЯ ВІДБРАКОВУВАННЯ

В наведених нижче випадках обладнання має негайно відбракуватися.

- Спорядження не витримувє перевірку (як перед конним використанням і під час експлуатації, так і за умови регулярних основних випробувань).
- Якщо відбулося значне навантаження, крім випадків, коли компетентна особа надасть письмовий дозвіл на беззастерженне і

безсумнівне використання.

- Повзину або частково не відома історія використання спорядження.
- Наявні пошкодження, деформація або сильне стирання металевих частин і/або стіків.
- Пошкоджені краї ременя або з нього висмикуються нитки.
- Контакт з хімікаліями або дія електричного струму.
- Ви маєте сумніви в надійності спорядження.
- Вибір застарів (зміни законодавчих правил, стандартів та технічних приписів, несумісність з іншими компонентами спорядження тощо).

Відбраковані предмети спорядження слід негайно знити і утилізувати, щоб запобігти подальшому використанню.

ЗМІНИ І РЕМОНТ

При зміні або видаленні оригінальних частин виробу мовбть знизитися його властивості надійності. Не можна змінювати спорядження або припусавувати до нього додатові частини у спосіб, який письмово не рекомендовано виробником.

Зуби можна повторно заточувати. Для цього використовуйте лише ручний напилон. Товщина матеріалу має при цьому залишатися незмінною. Довжина зубів може зменшуватися максимум на 0,5 см. Середню планку можна зменшити (див. пункт РЕГУЛЮВАННЯ ДОВЖИНИ). Метал не можна нагрівати!

ЗБЕРІГАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННЯ Й ДОГЛЯД

Зберігайте своє спорядження в сухому місці, захищеному від денного світла, за умов нормальної температури наволишнього середовища (від -10 до +30 °C) без навантажень роздавлювання, стиснення чи розтягування. Беріть спорядження від діл розміжних речовин та атмосфер, які містять солі/кислоти. Уникайте постійної вібрації. Використовуйте захисний чохол або спеціальний контейнер для зберігання та транспортування з неметалевим дном (контактна корозія).

ЧИЩЕННЯ

Забруднені виробу очищайте теплою водою (у разі потреби з нейтральним милом). Добре промийте. Сушіть за кімнатної температури, не використовуйте сушарку для білизни чи

нагрівальні елементи! Якщо потрібно, можна застосувувати стандартні безалогенні засоби дезінфекції. Шарніри металевих частин слід регулярно, а особливо після чищення, змащувати сухим маслом (змащує, коли висушений, тому не залишає прилиплиго пилу та бруду).

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Даний виріб відповідає Регламенту 2016/425 щодо ЗІЗ. Його можна знайти за посиланням <https://eur-lex.europa.eu>. З відповідною Декларацією про відповідність можна ознайомитися за посиланням <http://ftp.austriainp.at/declaration-of-conformity.pdf>.

Уповноважені органи, що були задіяні в оцінці відповідності захисного спорядження (PSA) зазначені далі.

- Товариство загального страхування від нещасних випадків, орган контролю техніки безпеки, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- Спілка технічного нагляду TÜV Product Service GmbH, Ridlerstraße 31, D-80339 München Nr. 0123.

Тані стандарти можна придбати за посиланням <https://www.beuth.de/de>: EN 893:1995/1999/2010/2018.

Версія 01-2019. Можлива наявність друкарських помилок і технічних змін.

ZH

**脚扣 (符合 EN 893)
防滑鞋套 (非 PSA 产品, 不依据 EN 893 进行检查)**

应用范围

脚扣是个人防护装备的一部分,防止滑倒/滑落。只能将脚扣分配给个人。

本产品不得负重超过其极限值。仅允许用于拟议用途 (图 29)。



使用此装备的活动自然存在危险。错误和疏忽可能造成重伤,甚至死亡。请对自己的行为和决定负责,必须完全阅读、理解并遵守下列应用提示。提示包含可能与使用此产品相关的重要风险信息。但我们无法展示所有潜在危险。本说明书应在产品使用期限内始终和产品一起保管。零售商必须以自己的国家语言提供此产品。因此,只允许有能力且负责的人员,以及第三方在有能力及负责的人员直接监督和管下使用。您有责任掌握正确技术应用和采取适当安全防护措施的知识。不当使用和/或错误使用,制造商不

承担任何责任。用户应意识到,在产品应用中,身体和/或精神影响可能威胁安全。

零件名称

- 图 1: (a) 鞋头部分、(b) 带扣 (篮式鞋套/前护架/摇转杆)、(c) 中间连接片、(d) 调整弹簧、(e) 带子、(f) 带束环、(g) 后帮部分、(h) 防滑板。
- 图 19: (i) 隔套

产品上的标记 (图 1)

- (1) 制造商名称
- (2) 遵守随附操作说明书的提示
- (3) 生产日期/年
- (4) 欧盟样品检验认证机构
- (5) 符合标准 UIAA 153 (如果存在)
- (6) 构件批号

组合; 在系统中应用

此产品与其他组成部分组合式,存在相互影响使用安全的危险。确保脚扣只与合适的坚固鞋子一起使用。首次应用之前,检查您鞋子与脚扣的协调性。(图 26)

检查; 在每次使用之前、期间和之后应检查的事项

确保产品无裂纹、变形或腐蚀现象,并与所有构件牢固相连。在带束环后/或调整系统的型号中,确保所有螺栓充分拧紧。

脚扣调整和紧固

1. 连接系统

a) 插入 (SKYCLIMB, SKYWALK, TYROL P12, SKYSTEEP) (图 6)

后方 & 前方金属护架: 首先通过移动护架,达到最合体的状态。为此,前方和后方有多个凹槽。注意脚扣上鞋子的中心位置。(图 27)

后方摇转杆: 调整摇转杆和内置的调整螺栓,使摇转杆紧紧卡入。

脚扣带子: 将带子卡入后,将带子穿过脚扣并将带束环固定带子

从插入式改装成组合式: SKYSTEEP 可借助组合式改装改装套件 (商品 STOOK; 塑料篮式鞋套和白色隔套) 将插入式改装成组合式带扣:

- » 松开螺栓 (5号内六角 & 螺母) 并移除插入式金属护架。
- » 再次穿入鞋套,并定位塑料篮式鞋套、白色隔套和尖爪。(图 20)
- » 拧紧螺母。

- b) 组合式 (SKYCLIMB, SKYWALK, TREKKING, TYROL P12): (图 7)
- 摇杆杆和金属护架: 参见 a)
 - 顶脚扣带子: 将带子穿过鞋口或前方塑料篮式鞋套上的切槽, 接着将带子与带来环固定在一起。

- c) 概念型 (SKYWALK, TREKKING, EASY, FORST): (图 8)
- 脚扣带子: 图 9
 - 接着继续使用:
 - » 方法 1 (优势: 摩擦损失少): 图 12
 - » 方法 2 (优势: 接触点多): 图 10-13

2. 长度调整

提拉调整弹簧, 并使其再次卡入所需的凹槽中。(图 2)

如有需要, 可借助小螺栓 (不在供货范围内) 通过现有钻孔连接调整弹簧和中间连接片。借此保持长度固定, 并防止调整弹簧意外向上弯曲。

行走时, 连接片不得突出于后帮部分。必要时, 使用钢锯手动缩短连接片, 使其末端至少位于后帮部分边缘前方 1cm, 使用手用锉清除连接片上的锋利毛刺。

- **辅助长度调整 (SKYCLIMB & SKYWALK):** 将脚扣中间连接片和后帮部分向下翻转 90°, 并向上推动连接片穿过槽道。之后使后帮部分重新回到初始位置。(图 3)
- **长中间连接片终端位置 (图 4)**
- **短中间连接片终端位置 (图 5)**
- **选择性缩短 (TREKKING & EASY):** 将其中一个随附的螺栓固定在中间连接片前部区域规定的三个孔眼之一中。

3. 防滑板

- a) **防滑板 (SKY):** 交付的 SKY 脚扣带防滑板, 可随时使用
- **新防滑板安装:**
 - » 移除中间连接片。
 - » 从侧面将防滑板按压在一起, 并将按压后的防滑板安装在脚扣主体上。(图 14)
 - » 先将中间连接片安装在鞋头部分, 之后安装在后帮部分。尤其要注意连接片首先穿过金属槽道, 之后才穿过防滑板的开槽。白色塑料部分必须位于中间连接片上方的金属槽道区域。(图 15)

- b) **Vibram 防滑板 (TYROL P12, TREKKING, EASY, FORST):** 由鞋头部分和后帮部分组成。(图 16)
- 重要信息: 光滑一侧位于下方!

安装:

- » 移除中间连接片。
- » 使用钩子挂住防滑板。(图 17)
- » 将防滑板放在脚扣上, 并推动中间连接片穿过金属槽道。连接片必须始终位于防滑板下方。(图 18)

4. 前部尖爪 (SKYSTEEP)

SKYSTEEP 可与单尖爪或双尖爪一起使用。

前部尖爪安装:

- 松开鞋头部分的长螺栓 (5 号内六角 & 螺母) 并移除黑色隔套。
- 再次穿入螺栓, 并将隔套以及尖爪定位在所需位置。终端位置取决于尖爪数量。(图 19)
- 拧紧螺母。

5. 带子和带来环

概述: 带来环必须始终位于鞋子外侧, 这样在行走时带子不会无意间松开。始终要整理好或缩短带子剩余部分, 避免被绊倒。

松开带子: 拉动压片, 松开带子。如果鞋子较柔软, 则在拉紧带子时必须尽量弯曲鞋底, 避免脚扣日后滑动。(图 25)

防滑鞋套调整和紧固

1. 宽度调整

将防滑鞋套放在鞋底上 (防滑鞋套中心位于鞋后跟前方), 并为鞋子调整足够的宽度, 拧紧螺母。带来环始终位于鞋子外侧。(图 22)

2. 防滑鞋套带

强力抓地方法:

- 将带子放在鞋子的脚背上方, 从内部穿过呈对角线相对的前方金属环。(参见图 22)
- 带子从内部穿过相对的前方金属环。(参见图 23)
- 与带来环呈对角线穿回带子并固定。(参见图 24)

最强抓地 & 对角线方法:

- 将带子拉到脚背上方并使用带来环固定。

测试

确信脚扣/防滑鞋套牢固固定在鞋子上, 晃动双腿并行走几步。在此期间, 脚扣/防滑鞋套不得活动, 否则重复“脚扣调整和紧固”项。

使用气候条件

产品的持续使用温度 (在干燥状态下) 约为 -30°C 至 +40°C

产品使用寿命

产品的使用寿命取决于使用强度、频率和环境以及使用者技能、存放条件、维护等等。异常情况可能导致产品使用寿命终结 (接触化学制品、极端温度、含盐/含酸大气、锋利边缘、沉重负荷)。在最佳存放条件和不使用情况下, 最长使用寿命为 12 年。首次使用后, 使用寿命最长 10 年。满足下列淘汰标准之一时, 产品的实际使用寿命终结。

淘汰原因

在下列情况下, 应立即淘汰您的装备:

- 装备未通过检查 (每次使用前、使用期间和定期的总检查)
- 负荷相当大时, 除非专业人员确认可毫无顾虑地安全使用
- 装备使用历史未知或不完整
- 应观察金属部件和/或焊缝的损坏、变形或严重磨损现象
- 织带边缘破损, 或纱线从织带抽出
- 接触化学制品或受电气影响
- 您对装备的可靠性有疑问
- 产品陈旧 (法律规定、标准和技术法规变更, 与其他装备物品不相容等等)。

装备物品损坏并应立即废弃处理, 防止继续使用。

变更和修理

如果变更或移除产品原装部件, 则安全性能受到限制, 不得以任何非制造商书面建议、修改的方式或为了安装装备而改装装备。

可对尖爪进行重磨。为此仅使用手用锉。期间, 材料厚度必须保持不变。尖爪长度最多减少 0.5cm。可缩短中间连接片 (参见长度设置项)。不得加热金属!

保管、运输和保养

将您的装备存放在干燥处, 在正常环境温度 (-10°C 至 +30°C) 下避光, 不要施加机械挤压、压力或拉力负荷。保管装备, 避免接触化学制品和含盐/含酸大气。避免持续震动, 使用保护袋或非金属底层的特殊存放和运输容器 (接触腐蚀)。

清洁

请用温水清洗脏污的产品 (必要时使用中性能皂)。充分冲洗。在室温下, 切勿在烘干机中或靠近加热器的地方干燥! 根据需要使用商业通用的、非卤化消毒剂。应定期使用干涸剂剂润滑金属部件的铰链, 特别是清洁后 (干燥后润滑, 这样不会附着灰尘和污垢)。

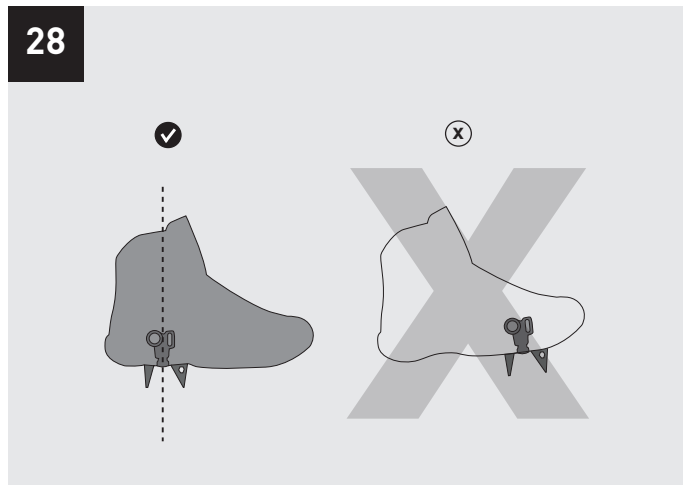
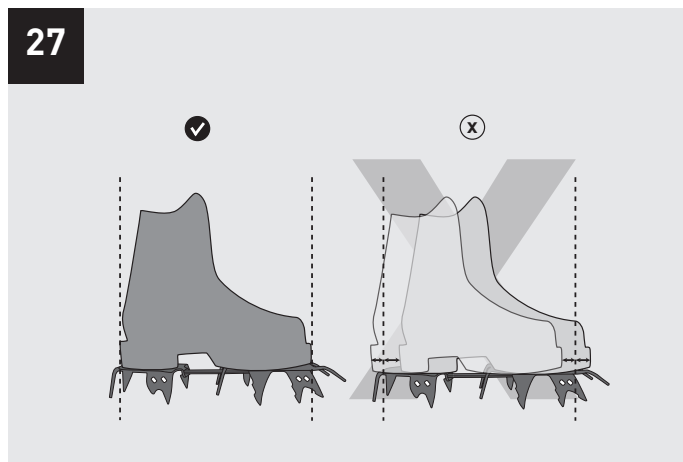
一致性声明

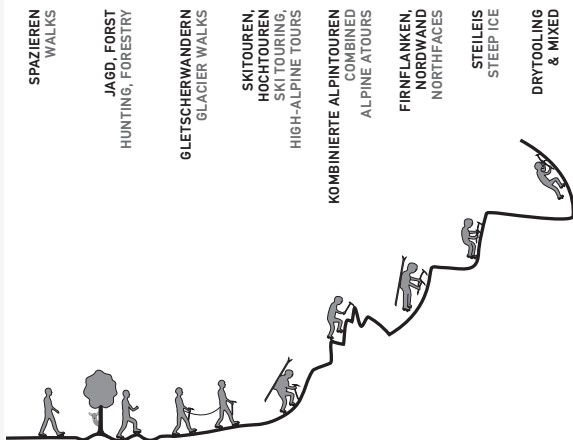
本产品符合 PSA 条例 2016/425。可通过以下网址 <https://eur-lex.europa.eu> 进行查阅。相应的一致性声明您可以在 <http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf> 中找到。

参与 PSA 一致性评估的公告机构有:

- 一般事故保险机构, 安全技术检验机构, Adalbert-Stifter-Straße 65 · A-1201 WIEN N°0511
 - TÜV Product Service GmbH · Ridlerstraße 31 · D-80339 München Nr. 0123.
- 下述标准可访问 <https://www.beuth.de/de> 获取: EN 893:1995/1999/2010/2018
- 版本 01-2019。保留印刷错误和技术变更的权利。

CRAMPONS	CONCEPT	KOMBI	STEP-IN
	SKYCLIMB SKYWALK TYROL P12 TREKKING EASY HUNTING & FORESTRY	SKYCLIMB SKYWALK TYROL P12 TREKKING HUNTING & FORESTRY	SKYSTEEP SKYCLIMB SKYWALK TYROL P12
	✓	✗	✗
	✗	✓	✗
	✗	✗	✓
	✗	✗	✓





SKY- STEEP	
SKYCLIMB	
SKYWALK	
TYROL P12	
TREKKING	
EASY	
HUNTING & FORESTRY	
POWER GRIP	
TOP GRIP	
DIAGONAL	